

Т. Е. КАТЕНИНА



ЯЗЫК  
ХИНДИ



ИВЛ

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

*Институт народов Азии*

**ЯЗЫКИ  
ЗАРУБЕЖНОГО  
ВОСТОКА  
И  
АФРИКИ**

*Под общей редакцией  
проф. Г. П. Сердюченко*

Т. Е. КАТЕНИНА

# ЯЗЫК ХИНДИ



ИЗДАТЕЛЬСТВО  
ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
*Москва*  
1 9 6 0

Ответственный редактор

Г. А. ЗОГРАФ

## ОТ РЕДАКЦИИ

Предлагаемая читателю работа Т. Е. Катениной «Язык хинди» входит в серию очерков по языкам зарубежного Востока и Африки, публикуемую Институтом народов Азии Академии наук СССР.

Отдельные очерки посвящены характеристике языковых групп, как, например, «Языки Индии, Пакистана, Цейлона и Непала», «Иранские языки», «Языки Юго-Восточной Азии», «Монгольские языки и диалекты Китая», «Языки Африки» и др.

В большей части очерков, как и в данном, описываются конкретные языки различных стран Азии и Африки: арабский, амхарский, турецкий, уйгурский, монгольский, персидский, пушту (афганский), фарси-кабули, белуджский, курдский, урду, маратхи, ассамский, телугу, тамильский, малаялам, китайский, чжуанский, тибетский, тайский (сиамский), бирманский, вьетнамский, кхмерский, индонезийский, тагальский (на Филиппинах), японский, корейский, зулу, суахили, луганда, хауса и ряд других, а также языки прошлого, сыгравшие большую культурно-историческую роль в жизни народов Востока: египетский, санскрит, пали, авестийский, среднеперсидский, древнеуйгурский и др.

Конечно, в построении каждого очерка имеются свои особенности и отступления от общей схемы, объясняемые спецификой описываемого языка и степенью его изученности. Очерки, в которых дается описание языковых групп, композиционно и по объему материала несколько отличаются от очерков, посвященных конкретным языкам.

Очерки предназначены для широкого круга языковедов — не специалистов по данному языку или группе языков, для преподавателей историко-филологических факультетов университетов, педагогических институтов и ана-

логичных им высших учебных заведений, а также для студентов, изучающих восточные языки.

Учитывая возможное переиздание и тематическое расширение очерков, редакция обращается к читателям с просьбой присылать свои пожелания и замечания по адресу: Москва, Армянский пер., 2, Издательство восточной литературы, редакция серии «Языки зарубежного Востока и Африки».

## ВВЕДЕНИЕ

Хинди, важнейший язык современной Индии,—один из наиболее развитых литературных языков страны. Согласно Конституции Индии, он принят в качестве государственного языка и в недалеком будущем должен полностью заменить английский во всех сферах официальной деятельности. Говоря о хинди, обычно и имеют в виду эту литературную форму языка.

Но, с другой стороны, хинди представляет собой язык складывающейся нации, известной под названием хиндустани. В качестве такового хинди охватывает ряд диалектов и групп диалектов, причем в настоящее время к нему относят и такие диалектные разновидности, которые в прошлом тяготели к другим языковым сообществам. Основной областью употребления хинди и его родиной являются штаты Уттар Прадеш и Мадхья Прадеш, но его доминирующее влияние распространяется и на диалекты соседних штатов—Бихара, Раджастхана и Химачал Прадеш.

Хинди наряду с панджаби, гуджарати, бенгали, маратхи и некоторыми другими новоиндийскими языками принадлежит к индийской ветви индоевропейской семьи языков или, другими словами, к индоарийской группе языков Индии. Он является продуктом длительного исторического развития от древнеиндийской ступени. Характерные черты строя древнеиндийских диалектов известны нам по литературным памятникам начиная со второго тысячелетия до н. э. Современная область распространения основных диалектов хинди приблизительно соответствует древней области Мадхьядеша («Срединная страна»), где на основе одного из диалектов древнеиндийского ведического языка был выработан классический литературный язык древней и средневековой Индии—санскрит, развивались предшественники хинди—среднеиндийские языки: пракрит шаурасени и шаурасена апабхранша—на западе, пракрит ардхамагдхи и ардхамагдха апабхранша—на востоке.



С точки зрения фонетики и грамматического строя диалекты, ныне относимые к хинди, группируются следующим образом. В особую группу выделяются местные диалекты западной части штата Уттар Прадеш и центральной части штата Мадхья Прадеш, объединяемые общим условным наименованием «западный хинди». Основные диалекты, входящие в группу «западного хинди», следующие: 1) бангару, называемый также «джату» или «хариани» — смешанный диалект, имеющий черты сходства с панджаби и раджастхани, 2) кхари боли, также обладающий некоторыми общими с панджаби чертами, 3) брадж (брадж бхакха, или бридж-бхаша) и 4) канауджи, весьма близкий к браджу (эти два диалекта отражают наиболее характерные черты «западного хинди») и 5) бундели.

Диалекты «восточного хинди» (или пурби) с лингвистической точки зрения образуют постепенный переход к восточной подгруппе индоарийской группы языков (она включает языки бенгали, орья, ассамский и группу диалектов, известных под общим названием «бихари» или «бихари хинди»). Исторически область «восточного хинди» всегда была тесно связана с областью распространения «западного хинди», и развитие литературы на важнейших западных и восточных диалектах составляло единый процесс. Тенденция развития на основе пурби особого литературного языка не обнаруживается ныне в сколько-нибудь заметной степени. Это дает основание на практике рассматривать диалекты «восточного» и «западного» хинди как формы одного языка, несмотря на то что по чисто лингвистическим признакам они значительно больше различаются между собой, чем, например, кхари боли и признаваемый самостоятельным языком панджаби.

На диалектах «западного хинди» говорит приблизительно 40—50 млн. человек, и примерно такое же число людей пользуется диалектами «восточного хинди».

К хинди относят также группу диалектов пахари («горных»), распространенных в предгорьях Гималаев. Лингвистически они связаны с языком раджастхани. Восточный представитель этой группы — непали — обособился. Он лег в основу языка одноименной нации и в настоящее время является государственным языком Непала. Остальные диалекты этой группы все теснее примыкают к хинди.

Согласно официально принятой точке зрения, отраженной в Конституции Индии и в обобщенных данных последней переписи населения (1951 г.), в область хинди входит штат Бихар, где хинди является языком администрации, школы, литературным языком большей части образован-

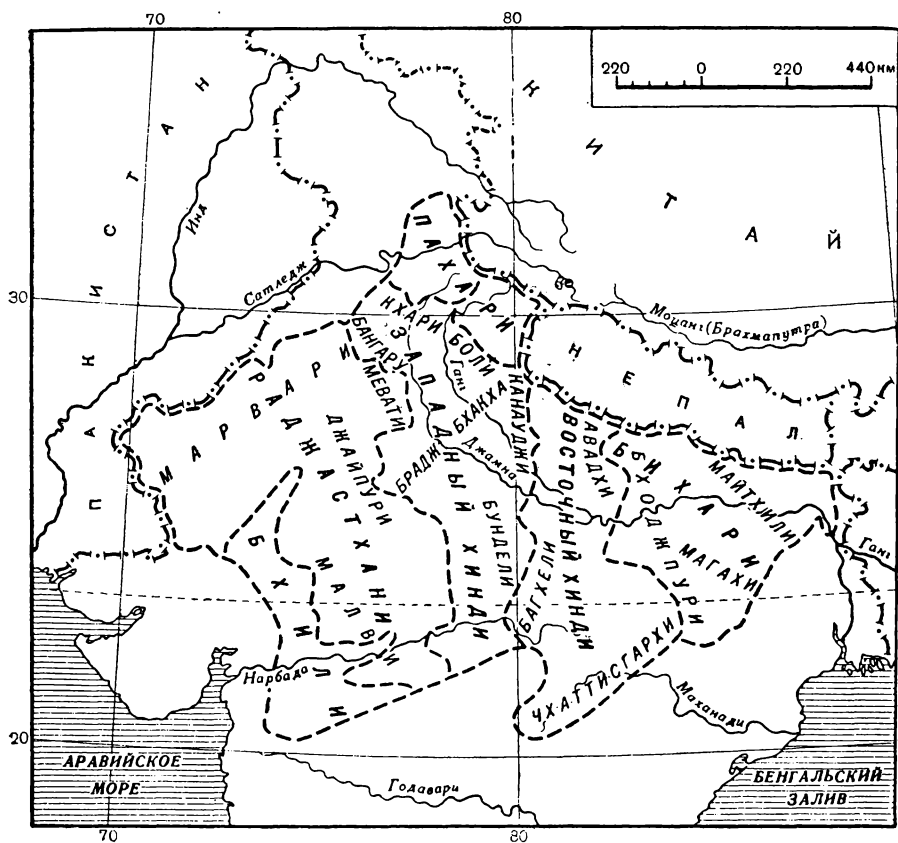
ного населения. Местные же диалекты—бходжпури, майтхили и магахи, которыми пользуется в быту большинство жителей штата, в литературе почти не употребляются. Аналогичное положение наблюдается и в Раджастхане. Хотя многочисленные местные диалекты и находят отражение в официальных документах (например, они учтены в переписи 1951 г.), но их значение в культурной жизни штата уступает значению хинди.

Таким образом, область распространения хинди оказывается весьма широкой. Она охватывает территорию, простирающуюся с севера на юг от Гималаев до гор Виндхья и Сатпура и с запада на восток от государственной границы Индии до Западного Бенгала. Общее число говорящих на хинди и родственных языках и диалектах, носители которых пользуются хинди в качестве литературного языка, составляет приблизительно 150 млн. Нужно иметь в виду, что как указанные территориальные рамки распространения хинди, так и численность его носителей даются ориентировочно. Отчетливые границы распространения хинди в настоящее время еще не определились. Между его диалектами и диалектами соседних языков существует весьма заметный, постепенный переход; резкие качественные различия ощущаются только в значительно удаленных друг от друга центрах распространения соответствующих языков. Можно лишь утверждать, что основной территорией хинди являются штаты Уттар Прадеш и Мадхья Прадеш, а также что существует тенденция дальнейшего распространения языка хинди и подчинения ему соседних диалектов.

\* \*  
\*

Литературный хинди в его современной форме сложился на основе диалекта кхари боли. Тот же диалект лег в основу литературного урду. Различия между хинди и урду—в основном лексического характера (обилие арабско-персидской лексики в урду и санскритской в литературном хинди). Большую роль в обособлении хинди и урду сыграло различие алфавитов (для урду используется несколько видоизмененный персидский алфавит, для хинди—алфавит деванагари). Урду принят в качестве государственного языка в Пакистане. В Республике Индии им пользуются около 15 млн. человек.

Как к хинди, так и к урду применяется также название «хиндустани», особенно широко употреблявшееся англича-



ОБЛАСТЬ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ЛИТЕРАТУРНОГО ХИНДИ  
 (по Дж. А. Грирсону и Дх. Варма)

нами. В настоящее время в Индии этот термин обычно используют лица, подчеркивающие свое отрицательное отношение к искусственному усложнению литературного хинди и урду в результате усиленного введения в них соответственно санскритской или арабско-персидской лексики.

Литературным хинди как вторым языком в той или иной мере владеет все образованное население Северной Индии. С разговорным хинди, или хиндустани, в его специфической, сильно упрощенной форме знакомы, как правило, представители профессий, связанных с торговлей, транспортом и т. п. В Южной Индии, особенно среди носителей дравидийских языков, хинди имеет значительно меньшее распространение, хотя в последнее время там ведется большая работа по обучению этому языку.

\* \*  
\*

Возникновение литературы хинди относят к концу I— началу II тысячелетия н. э., эпохе оформления ранних новоиндийских языков на базе поздних среднеиндийских языков (апабханша). В ходе развития литературы менялась не только основная тематика произведений, но и диалекты, на которых они создавались.

Начальный период литературы хинди связан с героическим эпосом, слагавшимся на особом диалекте, близком к раджастанскому. Первым крупным памятником этого жанра, сохранившимся до наших дней, является героическая поэма «Притхвирадх расо» (автор — Чанд Бардаи, XII в.). Среди более поздних героических поэм наиболее популярна «Падумавати» Малика Мухаммада Джаяси (середина XVI в.), написанная на диалекте авадхи.

В дальнейшем развитии средневековой литературы хинди исключительно большую роль сыграло демократическое в своей основе общественное движение вишнуизма— движение бхакти. Это был социальный протест торговых и ремесленных каст против господства брахманства, против кастового строя, облеченный, как все средневековые общественные движения, в религиозную форму. Проповедь освобождения от духовного рабства, обращенная к широким народным массам, требовала отказа от недоступного народу литературного языка господствующих классов— санскрита, создания литературы на живых народных языках.

Выдающимися философами-проповедниками и поэтами, писавшими на новоиндийских языках, были Рамананд

(1400—1470) и его ученики, происходившие из разных областей Индии, но создававшие свои произведения на диалекте, который можно считать ранним хинди, несмотря на многие черты, свойственные родному языку авторов и отсутствующие в хинди.

Среди поэтов-вишнуитов выделяется ученик Рамананда— Кабир (1440—1518), ткач по профессии, слагавший стихи-песни на диалекте, близком к браджу; в некоторых из его стихов проступают черты кхари боли.

Известным поэтом литературы хинди является (Нанак (1469—1538), основатель религиозной общины сикхов. В 1604 г. из поэтических произведений сикхских вероучителей—гуру—и проповедников бхакти был составлен сборник «Ади Грантх» («Изначальная книга») — священная книга общины сикхов, которая до настоящего времени служит источником для изучения раннего хинди и раннего панджаби.

В позднем вишнуизме выделились два направления: рамаизм и кришнаизм. Виднейшим представителем первого был Тулси Дас (1532—1624), написавший поэму «Рамачаритаманаса» («Море подвигов Рамы») и много других произведений, а второго— Сур Дас (1483—1563), знаменитый своей поэмой «Сур-сагар» («Море Сура»), воспевающей бога Кришну. «Рамаяна» Тулси Даса написана главным образом на диалекте авадхи, «Сур-сагар»—на брадже. Такое распределение литературных диалектов между культом Вишну в образе Рамы, легендарного царя Авадха, и культом Вишну в образе Кришны, чье детство легенды связывают с районом Матхуры (к югу от Дели), вообще характерно для средневековой литературы хинди.

До начала XIX в. литература хинди (в основном на диалектах брадже и авадхи) была почти исключительно стихотворной. Прозой писались отдельные комментарии к поэмам и стихотворным научным трактатам; язык некоторых из них близок к диалекту кхари боли.

Основоположником прозаической литературы хинди и современного литературного языка, основанного на кхари боли, считается Лаллу-джи Лал (1763—1825?), автор крупных прозаических произведений «Прем Сагар» («Океан любви» — легенды о Кришне на кхари боли), «Раджнिति» («Политика» — переложение на брадж санскритских дидактических сборников сказок) и других. В то время как проза развивается на кхари боли, стихи продолжают писаться на брадже (поэзия частично переходит на кхари боли только в XX в.).

В XIX в. появляется пресса хинди.

Как и другие литературы Индии, литература хинди творчески усваивает европейские литературные формы.

Важнейшую роль в развитии литературного хинди сыграло национально-освободительное движение. Рост национального самосознания индийской интеллигенции во второй половине XIX в. нашел яркое выражение в творчестве классика новой литературы хинди — поэта, драматурга и публициста Бхаратенду Харишчандры (1850 — 1885).

Из наиболее крупных писателей и поэтов первой половины XX в. следует назвать Сумитранандана Панта, Джаяшанкара Прасада, Сурьяканта Трипатхи (Нирала) и основоположника новейшей прогрессивной литературы хинди Премчанда, известного советскому читателю по многочисленным переводам его романов и рассказов.

В настоящее время литература хинди стоит в ряду крупнейших литератур Индии. Она насчитывает многие десятки выдающихся писателей и поэтов, произведения которых переводятся на языки других народов мира.

\* \*  
\*

Для хинди, как для санскрита и маратхи, используется письмо деванагари, или нагари. Подобно всем другим собственно индийским алфавитам, оно получило начало от одной из разновидностей древнеиндийского письма — брахми, первые доступные памятники которого — надписи императора Ашоки — относятся к III в. до н. э. По вопросу о происхождении самого брахми единого мнения нет. Большинство специалистов склонно возводить его к финикийскому письму.

## ФОНЕТИКА

### ХАРАКТЕРИСТИКА ФОНЕМ

#### ГЛАСНЫЕ

Гласные хинди делятся на краткие: *a, i, u* — и долгие: *ā, ī, ū, e, o, āe, āo*.

Качественную характеристику гласного создают два признака: ряд и степень подъема языка.

Гласный *ī* в отличие от *i* узкий, напряженный, сходен с русским «и», находящимся под ударением; *i* ближе к русскому безударному «и», по звучанию несколько напоминает «ы».

ТАБЛИЦА ГЛАСНЫХ

Ряд \ Подъем	передний	средний	задний
высокий	$\bar{i}$ <i>i</i>		$\bar{u}$ <i>u</i>
средний	$e$ $\widehat{ae}$		$o$ $\widehat{ao}$
низкий	<i>a</i>	$\bar{a}$	

*e* — долгий, значительно более узкий гласный, чем русский «э», близок к немецкому долготу *e*.

*a* — краткий гласный, несколько сходен с русским «а» после мягких согласных (в быстрой речи); под ударением перед согласным *h* приближается к английскому  $\text{æ}$ ;  $\bar{a}$  — долгий, напряженный, широкий; сходен с русским «а» под ударением в его наиболее продвинутом вперед варианте.

$\bar{u}$  — несколько более передний, чем русский долгий звук «у» под ударением, губы сильно напряжены и менее выдвинуты вперед; краткий *u* значительно менее напряжен, чем  $\bar{u}$ , он более продвинут вперед, чем русский звук «у».

*o* — долгий гласный; в отличие от русского «о» при его произношении губы сильно напряжены.

$\widehat{ae}$ ,  $\widehat{ao}$  (в индологической литературе, как правило, транскрибируются *ai*, *au*) — долгие гласные, в обычном произношении — дифтонгоиды. Первый близок к английскому  $\text{æ}$  (но менее открытый), второй — к  $\text{ɔ}$ : (более передний, чем в английском языке); оба гласных имеют незначительное сужение к концу.

В отдельных случаях, при более заметном сужении, они приближаются к дифтонгам.

Всем перечисленным чистым гласным соответствуют назализованные гласные  $\bar{a}$ ,  $\bar{a}$ ,  $\bar{i}$ ,  $\bar{i}$ ,  $\bar{u}$ ,  $\bar{u}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{ae}$ ,  $\bar{o}$ ,  $\bar{ao}$ , отличающиеся от чистых только носовым резонансом, который появляется благодаря опусканию мягкого нёба (ср. носовые гласные французского языка).

## СОГЛАСНЫЕ

Согласные *k*, *g*; *t*, *d*, *n*; *p*, *b*, *f*, *m*; *r*; *s* в основном сходны по произношению с соответствующими согласными русского языка.

Среднеязычные аффрикаты *c* и *j* образуются прикоснове-

нием к твердому нёбу средней части спинки языка, при этом передняя часть опущена, кончик языка касается нижних альвеол. По звучанию *s* близок к русскому «ч»; звук *j*—ответствующий ему звонкий согласный.

ТАБЛИЦА СОГЛАСНЫХ

По месту образования		Губные	Переднеязычные		Среднеязычные	Заднеязычные	Увулярные	Фарингальные
			дорсальные и апикулярные	какуминальные (церебральные)				
По способу образования								
Шумные	смычные	<i>p ph</i> <i>b bh</i>	<i>t th</i> <i>d dh</i>	<i>t̥ t̥h</i> <i>d̥ d̥h</i> <i>(r) rh</i>		<i>k kh</i> <i>g gh</i>	<i>(q)</i>	
	аффрикаты				<i>c ch</i> <i>j jh</i>			
	щелевые	<i>f</i> <i>v</i>	<i>s</i> <i>z</i>	<i>ʃ</i>	<i>ʒ</i>		<i>(x)</i> <i>(ç)</i>	<i>ħ</i>
Сонанты	смычные носовые	<i>m mh</i>	<i>n nh</i>	<i>ŋ</i>	<i>(ñ)</i>	<i>(ṅ)</i>		
	щелевые	<i>(w)</i>	<i>l h</i>		<i>y</i>			
	дрожащие		<i>r</i>					



Какуминальные (церебральные) согласные *t* и *d* произносятся следующим образом: передняя часть языка загибается вверх, образуя в спинке впадину; передний край языка образует смычку с твердым нёбом, над альвеолами. Место смычки, таким образом, значительно выше, чем при образовании английских *t*, *d*; отсутствует напряженность и щелевой призвук. Согласный *r* имеет то же место образования, но язык не задерживается над альвеолами, а после удара резко опускается вниз.

*y* — среднеязычный щелевой сонант, сходный с русским «й», но произносимый с более широкой щелью, что приближает его к гласному.

Боковой сонант *l* несколько мягче русского «л» и тверже «ль» (сходен с *l* немецкого, итальянского языков).

*v* — произносится либо как губно-зубной щелевой согласный, либо как губно-губной (в некоторых случаях — сонант, особенно в конце сочетаний согласных, например: *svādhin* 'независимый').

Сибилант *ʃ* произносится с поднятием средней части языка к твердому нёбу; таким образом, звук *ʃ* мягче русского «ш». Твердый *ʒ* в обычной речи не существует (заменяется *ʃ*), но произносится в санскритских словах лицами, изучавшими санскрит. Передний фокус — над альвеолами.

*h* — фарингальный спирант, как гравило, звонкий.

Все перечисленные выше согласные — непридыхательные; им соответствуют придыхательные: *kh*, *gh*; *ch*, *jh*; *ṭh*, *ḍh*, *rḥ*; *th*, *dh*, *nh*; *ph*, *bh*, *mh*; *lh*. Они отличаются от неаспирированных звуков тем, что одновременно с окончанием смычки производят сильный выдох, как при образовании спиранта *h*. Звонкие согласные имеют звонкое придыхание, глухие — глухое.

Какуминальный (церебральный) *n* в обычном произношении сохраняется только в сочетании с последующими *t*, *ṭh*, *ḍ*; в остальных случаях он заменяется апикальным *n*.

Зайствованные вместе с арабскими, иранскими и тюркскими словами увулярные согласные — смычный *q* и щелевые *x* и *g*, а также дорсальный звонкий спирант *z* могут заменяться соответственно *k*, *kh*, *g*, *j*.

Согласные хинди не смягчаются перед гласными переднего ряда и сонантом *y*.

Для хинди характерны сочетания согласных следующих типов: носовой + смычный или аффриката, сибилант + смычный, сонанты *r* и *l* + смычный, например: *piñjārā* 'клетка', *baṣī* 'селение', *gardan* 'шея'. В словах санскритского проис-

хождения или заимствованных из других языков могут встретиться разнообразные сочетания согласных, но в обычном произношении они разобщаются вставными гласными, например: *ist<sup>a</sup>ī* (вместо *strī*) 'женщина', *par<sup>a</sup>kār* (вместо *prakār*) 'образ', 'способ'.

Перед сонантом *y* согласный произносится как долгий, а *y* приближается к гласному, едва заметному на слух.

Слово хинди может оканчиваться только на долгий или редуцированный гласный, например: *dhā<sup>a</sup>* 'минерал', 'металл' (скандируется *dhā-ta*), *plālī* 'стручок'. Этому правилу следуют и иностранные заимствования, например: *iṭ<sup>a</sup>lī* 'Италия', *śinemā* 'кино'; в санскритских словах конечные *i* и *u* произносятся как краткие теми, кто знает санскрит (например, *śāntī* 'мир'). Окончание на согласный возможно только в нескольких словах (все они заимствованы из санскрита), например: *paścāt* 'после'.

### СЛОГОДЕЛЕНИЕ

Слог хинди может состоять из следующих элементов: 1) одиночный гласный, 2) согласный или группа согласных + гласный (открытые слоги), 3) гласный + согласный, 4) согласный или группа согласных + гласный + согласный (закрытые слоги). Так как редуцированный гласный в хинди является слогообразующим и слово хинди не оканчивается на согласный, то закрытый слог может находиться только в начале или середине слова; слоговая граница проходит на стыке согласных (после первого члена консонантной группы) или посередине долгого согласного, например: *ma-i<sup>a</sup>-la-b<sup>a</sup>* 'смысл', 'цель', *bā-p<sup>a</sup>* 'отец' (все слоги открытые), но *in-dra* 'Индра', *pra-san-n<sup>a</sup>* 'дозольный', *ni-kam-mā* 'никчемный' (один слог закрытый).

Долгота и краткость слога зависят не только от длительности гласного, но и от того, является слог закрытым или открытым. Так, открытые слоги с кратким гласным — краткие (одна матра — «мера»), с долгим гласным — долгие (две «меры»); закрытые слоги всегда долгие (с кратким гласным содержат две «меры», с долгим — три; последнее практически не имеет значения).

Истинное слоговое деление не совпадает с традиционным индийским делением слов на акшары\*. Таким образом, слова

\* Акшар — отдельный знак индийских алфавитов (простой или сложный), а также обозначаемый им звук или сочетание звуков. Акшар передает либо один гласный звук, либо сочетание звуков, которое может оканчиваться только на гласный (при наличии значка «вирам» им обозначается отдельный согласный или группа согласных без гласного).

*i-ndr<sup>a</sup>*, *prasann<sup>a</sup>*, *nikammā* (см. выше) делятся на акшары следующим образом: *i-ndr<sup>a</sup>*, *pra-sa-nn<sup>a</sup>*, *ni-ka-mmā*. В соответствии с акшарами производится и перенос слов с одной строки на другую, например: *pa-ṣcā-t* (фактически здесь два слога: *paṣ-cāt*) 'после'.

Простые слова хинди состоят, как правило, из двух и трех (редко четырех) акшар.

Четырех- и пятиакшарные слова представляют собой удвоенные основы и их производные или слова, образованные при помощи двухакшарных суффиксов, или же сложные слова.

### РЕДУКЦИЯ КРАТКОГО *a*

Гласный *a* не редуцируется в следующих позициях: 1) в начальном акшаре слова, например: *blarī* 'набор', 'вербовка', *ap<sup>a</sup>nā* 'свой'; 2) перед долгими согласными и сочетаниями согласных: *prasann<sup>a</sup>tā* 'радость', *glamanḍī* 'высокомерный'; 3) перед конечным акшаром с редуцированным гласным, например: *kamal* 'лотос', *rukāvat* 'препятствие'.

Гласный *a* редуцируется: 1) в конечном акшаре (наибольшая степень редукции—после одиночного согласного); 2) перед слогом, начинающимся с согласного и содержащим нередуцированный гласный, например: *baṣṣan* 'детство', *kar<sup>a</sup>tā* 'делающий'

При этом очень важно иметь в виду следующие обстоятельства.

Присоединение суффиксов и окончаний к основам из четырех акшар, оканчивающимся на согласный, не вызывает редукции гласного *a* предпоследнего слога: *klat-klat* 'тук-тук'—*klat-klatānā* 'стучать', *bar<sup>a</sup>tan* 'посуда', *bar<sup>a</sup>tanō mē* 'среди посуды'.

В производных основах и основах при словосложении гласный *a* может звучать полностью, несмотря на условия для редукции, например: *āmaraṇ* 'до смерти', *kamal-nayan* 'лотосокий' (не *kam<sup>a</sup>(an<sup>a</sup>)yan!*), *kam-saṣar* 'спутник'.

Редукция *a* почти никогда не бывает полной и, таким образом, не ведет к оглушению «конечных» согласных и к ассимиляции других видов, например: *an-mol* (не *ammol*) 'бесценный', *plata<sup>a</sup>tā* 'рвущийся' (не *plattā* или *plattā*), *log* 'люди' (не *lok*), *kab so gayā?* 'когда заснул?' (не *kap so gayā*). Правда, отдельные случаи подобной ассимиляции могут наблюдаться в очень быстром темпе речи, например: *paṇḍijjī* (*paṇḍit-jī*) 'пандит-джи', *ḍāgghar* (*ḍāk-ghar*) 'почта'.

## СЛОВЕСНОЕ УДАРЕНИЕ

Ударение хинди экспираторное, однако выражено оно сравнительно слабо. Ударение почти не влияет на долготу и краткость гласных. Место его в слове постоянно (т. е. не зависит от форм словоизменения) и определяется фонетическими и некоторыми словообразовательными условиями.

В словах из двух акшар под ударением обычно бывает гласный первого акшара: *'dlāt* 'минерал', 'металл', *'nr̥ṭṭya* 'танец', *'hiṅdī* 'хинди', *'kiyā* 'сделанный'.

В словах с числом акшар более двух ударение падает на предпоследний акшар, если он долгий: *nāōk<sup>a</sup>rānī* 'жена служащего', *ku'lhārī* 'топор', *ki'rāyā* 'плата за наем', *pa'rīkṣā* 'испытание', *anu'mey* 'выводимый путем умозаключения'.

Если в словах из трех и более акшар предпоследний акшар краткий, а третий от конца долгий, то ударение падает на третий акшар от конца: *'dūs<sup>a</sup>rā* 'второй', *'taṅdar* 'обезьяна', *far'māiṣ* 'повеление', *ṣu'rātan* 'древний', *ni'maṅtraṅ* 'приглашение'.

Если второй и третий от конца акшары краткие, а последний долгий, то ударение падает на третий от конца акшар: *'bar<sup>a</sup>sī* 'годовщина', *ka'cah<sup>a</sup>rī* 'суд', 'присутственное место', *sa'majh<sup>a</sup>nā* 'понимать'.

Если три последних акшара краткие, то ударение падает на четвертый от конца, а в словах из трех акшар — на третий от конца акшар: *'bar<sup>a</sup>tan* 'посуда', *'naṭ<sup>a</sup>khaṭ* 'озорной', *'mai<sup>a</sup>lab* 'смысл', 'цель', *'āv<sup>a</sup>raṅ* 'оболочка', *'baras* 'год', *'kamai* 'лотос'.

Важнейшие исключения:

Во всех формах производных глаголов с суффиксами *-ā*, *-o*, *-lā*, *-vā*, *-i<sup>a</sup>vā* ударение падает на долгий гласный суффикса, например: *ka'rā* 'делаю', 'сделав' (при помощи другого лица), *ḍu'bo* 'погрузи', 'погрузив', *su'nāiḡā* 'расскажу'.

В производных словах от четырехакшарных основ с чередованием кратких нередуцированных и редуцированных акшар основное ударение остается на четвертом от конца (первом от начала) акшаре, хотя в результате присоединения суффиксов и окончаний конечный акшар оказывается долгим, например: *san<sup>a</sup>sanī* 'возсуждение', *'maz<sup>a</sup>habī* 'религиозный'.

Не всегда изменяется ударение и с присоединением префиксов: *ni'gatan* 'вывод', *saṅ'gathan* 'организация', *anu'bhavī* 'опытный', *sanni'patit* 'совпавший', *ni'dhaṛak* 'безобязненный', *be'ṣak* 'несомненно'; а также с присоединением некоторых суффиксов, например: *'nikaṭ<sup>a</sup>am* 'ближайший', *'nikaṭ<sup>a</sup>tā* 'близость', *ni'rālāpan*, *ni'rā.eran*, *ni'rālep<sup>a</sup>*.

*nā* 'странность', 'редкость' (ср. '*būṛhā* 'старый'—*bu'ṛhāpā* 'старость').

В сложных словах каждый компонент имеет, как правило, свое ударение, причем чаще второй несет главное ударение, а первый — побочное, например: '*nar<sup>a</sup>pati* 'владыка мужей' (ср. *ni'ka.<sup>a</sup>nā* 'выходить', 'появляться'), '*sū-raj<sup>a</sup>mukhī* 'подсолнечник', '*bhukh<sup>a</sup>marī* 'голодная смерть'. Самостоятельное ударение имеет также ряд двухакшарных суффиксов, например: *gharī'vālā* 'часозщик', 'продавец часоз', *zamīn'dār* 'землевладелец', 'помещик', *buddhi'mān* 'умный', *tāka.<sup>a</sup>var* 'сильный', 'мощный', *patr<sup>a</sup>kār* 'журналист'.

## ПИСЬМО

Письмо дезанагари силлабо-фонетическое. Каждый акшар составляет один простой или сложный знак. Примеры: काम *kā-m* 'дело', दूढ़ *dhū-rh* 'поиски', कर्म *ka·m<sup>a</sup>* 'судьба', वृद्ध *vṛ-ddh<sup>a</sup>* 'старый', सम्पन्न *sa-mra-nn<sup>a</sup>* 'наделенный', पुण्य *pu-ny<sup>a</sup>* 'добродетель', चाय *cā-y* 'чай', राष्ट्रीय *rā-ṣṭrī-y<sup>a</sup>* 'государственный', वाङ्मय *vā-ṅ-ma-y* 'литература', रंगमंच *ra-ṅg<sup>a</sup>-ma-ṅc<sup>a</sup>* 'сцена' и т. п.

Деванагари и родственные ему алфавиты — единственные в мире, где расположение букв определяется классификацией звуков речи. Это отражает глубину лингвистической мысли в древней Индии.

## АЛФАВИТ ДЕВАНАГАРИ

### Гласные:

अ *a*, आ *ā*, इ *i*, ई *ī*, उ *u*, ऊ *ū*, ऋ *r*, ए *e*, ऐ *āe*, ओ *o*, औ *āo*.

### Согласные:

क <i>ka</i> ,	ख <i>kha</i> ,	ग <i>ga</i> ,	घ <i>gha</i> ,	ङ <i>ṅa</i> ;
च <i>ca</i> ,	छ <i>cha</i> ,	ज <i>ja</i> ,	झ <i>jha</i> ,	ञ <i>ña</i> ;
ट <i>ṭa</i> ,	ठ <i>ṭha</i> ,	ड <i>ḍa</i> ,	ढ <i>ḍha</i> ,	ण <i>ṇa</i> ;
त <i>ta</i> ,	थ <i>ṭha</i> ,	द <i>da</i> ,	ध <i>dha</i> ,	न <i>na</i> ;
प <i>pa</i> ,	फ <i>pha</i> ,	ब <i>ba</i> ,	भ <i>bha</i> ,	म <i>ma</i> ;
य <i>ya</i> ,	र <i>ra</i> ,	ल <i>la</i> ,	व <i>va</i> ;	श <i>śa</i> , ष <i>ṣa</i> , स <i>sa</i> , ह <i>ha</i> .

Добавочные значки гласных, следующих за согласными:  $\bar{\text{r}}$ —для  $\bar{a}$ ,  $\bar{\text{r}}$ —для  $\bar{i}$ ,  $\bar{\text{r}}$ —для  $\bar{\text{r}}$ ,  $\bar{\text{r}}$ —для  $\bar{u}$ ,  $\bar{\text{r}}$ —для  $\bar{u}$ ,  $\bar{\text{r}}$ —для  $\bar{e}$ ,  $\bar{\text{r}}$ —для  $\bar{ae}$ ,  $\bar{\text{r}}$ —для  $\bar{o}$ ,  $\bar{\text{r}}$ —для  $\bar{ao}$ , например: का  $k\bar{a}$ , कि  $k\bar{i}$ , की  $k\bar{\text{r}}$ , कु  $k\bar{u}$ , कू  $k\bar{u}$ , कृ  $k\bar{r}$ , के  $k\bar{e}$ , कै  $k\bar{ae}$ , को  $k\bar{o}$ , को  $k\bar{ao}$ .

Особое написание имеют слоги  $\bar{\text{r}}\text{ru}$  и  $\bar{\text{r}}\text{r}\bar{u}$ .

Знак отсутствия гласного после согласного—«вирам»  $\bar{\text{r}}$ , например: क  $k$ , ड  $d$ .

Знак назализации — знак «анунаसика» или «чандрабинду», например: को  $k\bar{o}$ , कू  $k\bar{u}$ .

Знак носового сонанта перед согласными — знак «анусвара» ( $\bar{\text{r}}$ ) обозначает носовой согласный, соответствующий по месту образования следующему за ним смычному: सं  $sa\bar{n}$ -, सां  $sa\bar{n}$ -, साण- или सां-.

Знак придыхания после гласного — «висерга» ( $\bar{\text{r}}$ ), например: कः  $ka\bar{h}$ .

Обозначения сочетаний согласных, включая долгие или двойные согласные, состоят, как правило, из полного знака одного из согласных и характерных частей знаков остальных согласных, входящих в лигатуру (при горизонтальном способе построения лигатур знак предшествующего согласного пишется не полностью, т. е. без вертикальной черты, называемой «матра», а второй — полностью; при вертикальном способе, напротив, полностью пишется знак первого согласного; остальные в усеченном виде приписываются снизу; реже изменяются оба входящих в лигатуру знака), например:

त्प  $tpa$ , प्त  $pta$ , एन  $ena$ , त्सн  $tsna$ , वत  $kta$ , वय  $kya$ , थ्य  $thya$ , त्त  $tta$ , द्द  $dda$ , द्य  $dya$ , ध्य  $dhya$ , ह्य  $hya$ , ह्न  $hna$ , ह्ल  $hla$ , इव  $\text{iva}$ .

Сонант  $r$  в сочетании с предшествующим согласным обозначается наклонной черточкой под знаком этого согласного: क  $kra$ , त्र  $tra$ , द्र  $dra$ , प्र  $pra$ , ढ्र  $dra$ , ड्र  $dra$ . Сочетаясь с последующим согласным, он изображается значком «репх» ( $\bar{\text{r}}$ ), расположенным над буквой правее всех надстрочных значков, относящихся к данному акшару: कं  $rka$ , दं  $rd\bar{o}$  и т. п.

Особые обозначения имеют сочетания  $j\bar{n}a$  ञ् и  $k\bar{s}a$  क्ष.

В случае неудобства написания лигатурой сочетание согласных обозначается полными знаками входящих в него звуков, причем первый из них снабжается значком «вирам», например: ट्क  $\bar{\text{r}}ka$ , ड्म  $\bar{\text{r}}ma$ .

**ОСОБЕННОСТИ ПИСЬМА ДЕВАНАГАРИ  
В ПРИМЕНЕНИИ К ФОНЕМАМ ХИНДИ**

Если знак согласного не имеет добавочного значка, это означает, что данный согласный сопровождается кратким *a*, который произносится или не произносится в соответствии с его фонетическим положением (см. выше правила редукции *a*): मलमल *ma<sup>a</sup>ma!* 'малмал' (кисея), बहुमूल्य *bahumūly<sup>a</sup>* 'очень ценный' и т. п.

Знак «анусвара» ( <sup>˙</sup> ), согласно правилам орфографии, должен обозначать только носозой сонант того же места образования, что следующий за ним согласный; он обычно заменяет все другие знаки носозых согласных в начале лигатур, например: अङ्क *aṅk* 'знак', 'цифра' обычно пишется अङ्क; हिन्दी *hindī* 'хинди' — हिंदी; मण्डल *maṅḍal* 'круг' — मंडल; अञ्जलि *añjaḷi* 'пригоршня' — अंजलि; सम्बन्ध *sambandh<sup>a</sup>* 'связь' — संबन्ध.

Знак «анунастика» ( <sup>˘</sup> ) должен обозначать назализацию гласного того акшара, над которым он пишется, например: माँ *mā<sup>˘</sup>* 'мать', मुँह *mū<sup>˘</sup>h* 'рот', फेंकूँ *phē<sup>˘</sup>kū<sup>˘</sup>* 'брошу' и т. д. Однако на практике это правило соблюдается не всегда. Так, знак «анунастика» обычно заменяется знаком «анусвара» в случае наличия в соответствующем акшаре других надстрочных знаков: मैं вместо मैं *mā<sup>˘</sup>* 'я', ईंट вместо ईंट *ī<sup>˘</sup>t* 'кирпич'.

Знак «висарга» (: ) обозначает фарингальный спираント (как и знак ह *h*). Употребляется только в санскритских словах, например: दुःख *duḥkḥ* или दुःख *duḥkḥ* 'горе', पुनः *punaḥ* 'снова', а также в слове छः (произносится *chāḥ*) 'шесть'.

Звуки *r* и *rh*, являющиеся вариантами фонем *ṛ* и *ṛh* в положении между гласными, обозначаются на письме теми же знаками, что и последние, но с точкой внизу, например: तढ़ा *terhā* 'кривой', बड़ *bar* 'баньян'.

Заемствованные звуки *q*, *x*, *g*, *z*, *j* имеют знаки сходных звуков хинди с точками внизу: क़ ख़ ग़ ज़ ङ़. В обычном литературном произношении хинди первые три создаются с соответствующими индийскими.

Долгота согласных перед сонантом *y* на письме не обозначается.

Для передачи звуков *ɔ* и *ɔː* в словах, заимствованных из английского языка, знак долгого *ā* факультативно сопровождается надстрочным значком <sup>˘</sup>, например: आर्डर или आर्डर *ārdar* 'приказ', 'заказ' (order), बूय *buāy* 'буй' (buoy).

## ЛЕКСИКА

В словарном составе современного литературного хинди по происхождению выделяются следующие группы.

1. Основу лексики хинди составляют слова и морфемы, представляющие результат развития древнеиндийских слов и морфем через среднеиндийскую ступень (пракриты, апабхрانشа), например: хинди *ākh* 'глаз' (древнеинд. *akṣi*); *bhāī* 'брат' (*bhrātr*); *bāt* 'речь', 'слово' (*vārttā*); *kar<sup>a</sup>nā* 'делание', 'делать' (*kaṛaṇa*); *āp* 'сам' (*ātman*); *āj* 'сегодня' (*adya*). Сюда же относятся древнейшие заимствования из языков доарийского населения Индии.

2. Значительное место занимают слова, заимствованные из иранских, арабского, тюркских языков. Первоначальные заимствования непосредственно из арабского языка сравнительно немногочисленны, основной источник заимствования — иранские языки, особенно персидский, бывший государственным языком при Моголах и литературным языком части индийских мусульман. Примеры:

перс.— *bād<sup>a</sup>śāh* 'падишах', *sar<sup>a</sup>kār* 'господин', 'правительство', *zamīndār* 'заминдар', 'помещик', *kharīd* 'купля', *kār<sup>a</sup>khānā* 'фабрика', *pasaṅd* 'нравящийся', 'одобряемый', *baṅd* 'закрытый', *khud* 'сам', *ki* 'что';

ар.— *mālūm* 'известный', *tarah* 'образ', 'способ', *atar* (*itr*) 'дух', *intizār* 'ожидание', *mas<sup>a</sup>jīd*, *masīd* 'мечеть', *in<sup>a</sup>kilāb* 'революция', *mas<sup>a</sup>.an* 'например', *lekin* 'но';

тюрк.— *saṅdūk* 'сундук', *tam<sup>a</sup>gā* 'медаль', 'значок'.

Часть таких заимствований, не имеющих характера книжных, также входит в основной словарный фонд.

3. Слова и морфемы, почерпнутые из санскрита. Роль их во все эпохи развития хинди была велика (санскритская художественная, научная и религиозная литература в течение многих веков служила основным источником пополнения лексики литературного языка) и в настоящее время возрастает по мере создания новой общественно-политической и научной терминологии. Пуристические круги стремятся заменить санскритскими словами и новообразованиями на основе санскритских морфем не только персидские, арабские и европейские заимствования, но даже многие самые употребительные разговорные слова, закономерно развившиеся из древнеиндийских. Примеры новообразований на основе санскритского материала: *svāsthy<sup>a</sup>gṛh* 'санаторий', *niḥśastrīkaraṇ* 'разоружение', *daṅd-nyāyālay* 'уголовный суд', *ūrdhv<sup>a</sup>bhāsoik aml<sup>a</sup>* 'ортофосфорная кислота'.

Более ранние заимствования из санскрита изменили свою орфографию в соответствии с некоторыми звуковыми изме-



нениями, обусловленными приспособлением к народному произношению, например: *kāraj* 'дело' (санскр. *kārya*), *jogī* 'йоги', 'аскет' (санскр. *yogī*), *agin* 'огонь' (санскр. *agni*).

4. Заимствования из европейских языков, главным образом из английского (более ранний слой—португальский—сравнительно невелик; наиболее употребительные слова—*mez* 'стол', *sābun* 'мыло', *kamīz* 'рубашка'), включают названия явлений, характерных для капиталистического хозяйства, предметов европейского быта, общественно-политическую и научную (относящуюся к точным наукам) терминологию. Международные общественно-политические и научные термины, а также иностранные собственные имена выступают почти исключительно в английской фонетической форме. В последнее время наблюдается стремление приблизить произношение иностранных слов к произношению их в языке-первоисточнике, что особенно заметно на примерах слов русского языка.

В речи интеллигенции, получившей образование на английском языке, практически может встретиться любое английское слово, однако в письменном языке и близких к нему формах устной литературной речи обычно встречаются лишь те английские слова, которые не имеют общепотребительных синонимов хинди.

Для передачи слов, заимствованных из английского языка и через английский язык, наиболее характерны следующие соответствия:

æ—*āe*, *e*, *a* (*tāeksi*, *ṭeksi* 'такси', *baṅk*, *baēṅk* 'банк');  
ai—*āi* (*lāin* 'линия', *ḍizāin* 'фасон', *tāi* 'галстук');  
au—*āo*, *āu* (*kāōṅsil* 'совет', *kāuṅṭar* 'прилавок', *āūṭ* 'аут');  
л, э, э:—*a* (*rabar* 'резина', *jar<sup>a</sup>nal* 'журнал');  
о, о:—*ā* (*bāy<sup>a</sup>kāṭ* 'бойкот', *kāṅgres* 'конгресс', *brāḍ<sup>a</sup>kāṣṭ* 'радиовещание', 'радиовещательный');

ou, о:—*o* (*soljar* 'солдат', *ḷoḷo* 'фотография', *kors* 'курс', *bordīṅg* 'пансион', 'общежитие');

ei—*e*, *āe* (*hvel* 'кит', *relve* 'железная дорога', *blāeḍ* 'лезвие');

i (обычно конечный)—*i* (*iṭ<sup>a</sup>li* 'Италия', *lārī* 'грузовик', *ṭek<sup>a</sup>nīkal* 'технический');

t, d—*ṭ*, *ḍ* (*dāḷṭar* 'доктор', *ṭebul* 'таблица', 'стол');

п—*n* (*kānfrans* 'конференция', *sinemā* 'кино');

ө—*ṭh* (*ṭliyeṭar* 'театр', *ṭhar<sup>a</sup>momīṭar* 'термометр');

ḍ—*ḍ* (*jāḍar* 'отец', *leḍar* 'кожа');

г—в любом положении в произношении и написании сохраняется (*moṭar* 'мотор', 'автомобиль', *ārṭīkal* 'статья');

з—*j* (*ḍivījan* 'дивизия', *ṭelivījan* 'телевидение').

Иногда наблюдаются отклонения от фонетической передачи английских слов в сторону подражания их орфографии, например: *pārliyāment* наряду с обычным *pār'ament* 'парламент', *lekcur* 'лекция', *ekeḍemīšīyan*, *akademīšīyan* 'академик'.

Существует индийская традиционная классификация слов и словообразовательных элементов по их происхождению, которая употребляется почти во всех работах по индийской лексикологии: а) слова *tatсама* (*tatsama* 'тождественные ему', т. е. санскриту) — санскритские заимствования в более или менее точной передаче; б) *ардхататсама* (*ardhatatsama* 'полутатсама') — санскритские слова в графической форме, отражающей народное произношение; в) *тадбхава* (*tadbhava* 'происшедшие от него', 'обладающие его природой') — слова и морфемы хинди, закономерно развившиеся из древнеиндийских; г) *деши* (*deṣī* 'местные') — главным образом древние заимствования из неиндоевропейских языков Индии; д) *видешу* (*viḍeṣī* 'чужеземные') — иностранные заимствования. К этим основным группам добавляют также: е) *двиджа* (*dviḷa* 'дважды рожденные', 'двойного происхождения') — «гибридные» слова, например: *kā<sup>a</sup>ṭūn<sup>n</sup>gār* 'карикатурист' (англ.-перс.). Не выдерживая принципа классификации, некоторые авторы выделяют *анука<sup>a</sup>аṇ<sup>a</sup>vācak śabd<sup>a</sup>* 'подражательные слова', т. е. звукоподражательные и другие образные слова, характеризующиеся обычно повторением закрытого слога, например: *pkar<sup>a</sup>pkar* 'фрр-фрр', *gad<sup>a</sup>gad* 'прерывающийся' (о го-лосе) и др.

При производстве новых слов и составлении предложений обычно учитывается, к какой группе лексики относится то или иное слово или морфема. За исключением некоторых полностью ассимилированных заимствований, в сочетании вступают большей частью однородные по происхождению слова и части слов.

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

### СЛОЖНЫЕ СЛОВА

Словосложение в хинди является не только средством словообразования, но и синтаксическим приемом, служащим для сочетания слов в предложении, причем резкой границей между названными функциями не наблюдается.

Собственно сложные слова в хинди содержат, как правило, два компонента, например: *ciryā-gkar* 'зоологический сад', *pa<sup>a</sup>-jkar* 'листопад'. Трехчленные композиты (*pan-bij<sup>ali</sup>-gkar* 'гидроэлектростанция') встречаются значительно реже.

Обычно первый компонент выступает в виде основы, однако в отдельных случаях он принимает форму косвенного падежа: *chāpe-mār* 'партизан' (*chāpā mār<sup>anā</sup>* 'совершать набег'), *nafe-bāzī* 'погоня за прибылью' (*nafā* 'прибыль').

В сложных словах хинди долгие гласные первого компонента часто сокращаются, например: *pan-cakkī* 'водяная мельница', *ghur-daur* 'бега' (*pānī* 'вода', *ghorā* 'лошадь').

По отношениям между компонентами, аналогичным синтаксическим отношениям внутри словосочетаний, сложные слова хинди делятся на две основные группы: слова сочиненные и подчиненные. В третью группу входят сложные слова, образованные путем вторичной адъективации от слов первых двух групп (последним компонентом их всегда бывает имя существительное или другая субстантивированная часть речи). Отдельную, немногочисленную, группу составляют образованные по санскритскому типу сложные наречия.

Сочиненные слова (тип сложения *dvandva*, букв.: 'пара'). Элементы сложного слова объединяются как равноправные члены в одно целое, например: *mā-bāp* 'родители' (мать-отец); *bhalā-burā* 'хорошее и дурное', 'добро и зло'; *ānā-jānā* 'посещение', 'циркуляция' (приход-уход).

Подчиненные слова (вид сложных слов *tatpuruṣa*, букв.: 'его слуга'). При разложении на самостоятельные слова первый компонент зависит от второго как несогласованное определение, дополнение, обстоятельство, например: *rasoi-gkar* 'кухня' (помещение для стряпни), *bāel-gārī* 'повозка, [запряженная] быками', *bhukh-marī* 'голодная смерть', *kām-cor* 'лодырь' (уклоняющийся от работы), *man-mānā* 'произвольный' (придуманый [собственным] умом). Сюда же относится разновидность подчиненных слов, в которых первый компонент зависит от второго как согласованное определение (специальное название таких композитов — *karmadīārāya*), например: *bhālā-mānas* 'порядочный человек', *iāl-mirc* 'красный перец', перс. *šatur-murg* 'страус' (верблюд-птица). Принадлежность всего слова к существительным или прилагательным определяется по второму компоненту.

Внутри группы *tatpuruṣa* выделяются слова, вторым элементом которых служит глагольная основа или отглагольное имя, самостоятельно в данном значении не употреб-

ляющееся (специальное на звание *uṣaḍadasonāsa* 'сложение с несамостоятельным словом'), например: *lakar-phoṣ* 'дровосек', *ciṛī-mār* 'птицелов', перс. *dūr-bin* 'бинокль'.

Сложные прилагательные (тип словосложения *bahuvrīhi*, букв.: 'имеющий много риса'). Определительная функция сложных слов этого типа в санскрите и персидском языке выясняется по месту их в предложении или диктуется широким контекстом (в отдельных случаях санскритские слова типа *bahuvrīhi* оформлялись специальным суффиксом *-ka*). Слова *bahuvrīhi* часто субстантивизируются, например: перс. *khar-goš* 'заяц' (ослоухий), *buz-d'il* 'трусливый', 'трус' (имеющий сердце козла), санскр. *bahu-putra*, *bahuputrak* '(отец) многих сыновей'.

Аналогичные сложные слова *maḍbhava*, как правило, оформляются суффиксом прилагательных *-ā*, например: *du-maṅzilā* 'дзухэтажный', *ghuṣ-māhā* 'с лошадиным лицом'.

Из сложных наречий (тип *avyayībhāva*) в хинди употребительны наречия, в которых первым элементом является относительное наречие *yathā* 'как': *yathēcchā* 'пожеланию', 'сколько угодно', *yathāsaṁbhav* 'по мере возможности', *yathāvidhī* 'по правилам', 'как следует' и тп.

Санскритские сложные слова и новообразования из элементов санскритского происхождения играют чрезвычайно большую роль в литературном хинди. Основную массу научной и общественно-политической терминологии (как описательные термины, так и полные и частичные кальки) составляют композиты, например: *śānti-premī* 'сторонник мира', *mukt<sup>a</sup>dvār-nīti* 'политика открытых дверей' (*tatpuruṣa*); *sūkṣm<sup>a</sup>-darśak* 'микроскоп' (*karmadhāraya*); *saṅskṛti-kār* 'деятель культуры', *bhū-tattv<sup>a</sup>-gy<sup>a</sup>* 'геолог' (*upapadasamāsa*); *āyāt-niryāt* 'экспорт и импорт' (*dvandva*).

## ПОВТОРЫ И ПАРНЫЕ СОЧЕТАНИЯ

Отличительной чертой хинди, как и других новоиндийских языков, является повторение слов и частей слов, а также широкое распространение лексических единиц, состоящих из слоз-синонимов.

Повторение слова играет усилительную роль или сообщает дистрибутивное (распределительное) значение (в глагольных формах имеются дополнительные оттенки), например: *acchā-acchā* 'хороший-хороший', 'самый хороший', *bahut-bahut* 'много-много' или 'очень-очень'; *kālā kā kālā*

‘черный-пречерный’, ‘совсем черный’, *ghar kā g̃lar* ‘весь дом’, *baʃ kī barʃ* ‘снег да снег’, ‘один снег’; *aʃ<sup>ane</sup> ap<sup>ane</sup> d̃laŋg se* ‘каждый по-своему’ (букв.: ‘своим способом’), *gāo-gāo mē* ‘в каждой деревне’, *ek-ek ko tin-tin rupaye* ‘каждому по три рупии’ (букв.: ‘одному-одному...’). Повторение деепричастия выражает прерывность действия во времени или пространстве: *dekl-dekh kar* ‘госматривая’, *lañs-hañs kar* ‘то и дело посмеиваясь’, *cārō taraʃ blāṣ-blāṅ kar* ‘разбежавшись в разные стороны’; повторение причастия подчеркивает длительность действия: *lañs<sup>ate</sup>-lañs<sup>ate</sup>* ‘(все время) смеясь’, *dekl<sup>ate</sup>-dekl<sup>ate</sup> vah dar gayā* ‘он смотрел; смотрел и испугался’; сочетание причастий, образованных от простой и производной основы, выражает интенсивность и многообразие действия, например: *plir<sup>ate</sup>-plir<sup>ate</sup>* ‘бродя туда-сюда’, *sajā-sajāyā* ‘всячески разукрашенный’.

Сочетание синонимичных или близких по значению слов подчеркивает их общее значение и дополняет смысловой оттенок одного слова оттенком другого, например: *bāl-bacce* ‘дети’, ‘семья’, *ca<sup>anā</sup>-phir<sup>anā</sup>* ‘ходить-бродить’, ар. *sahih-salāmat* ‘здравый и невредимый’, перс. *nest-nābūd* ‘уничтоженный’, ‘ликвидированный’, х.-перс. *tlakā-māndā* ‘усталый’, ‘измученный’, х.-ар. *ghūs-rīṣvat* ‘взятки’.

Парные сочетания, состоящие из полного слова и созвучного ему элемента, не имеющего собственного лексического значения и самостоятельно не функционирующего, так же как синонимические и тавтологические позторы, сообщают речи живость и эмоциональную выразительность. Существенную роль в них играет звуковая сторона — созвучия, ритм и рифма.

Примеры сочетаний, где второй элемент не имеет самостоятельного значения: *jhaṭ-paṭ* ‘живо’, ‘быстро’, *saṅ-muc* ‘действительно’, ‘поистине’.

Сочетания, где самостоятельное значение отсутствует у первого элемента: *ās-pās* ‘вблизи’, ‘вокруг’, *ām<sup>ane</sup>-sām<sup>ane</sup>* ‘перед’, ‘против’, *ad<sup>alā</sup>-bad<sup>a</sup> ā* ‘изменение’, ‘обмен’, *ird<sup>a</sup>-gird<sup>a</sup>* ‘вокруг’, *ine-gine* ‘читанные’, ‘немногочисленные’.

Среди рифмованных парных сочетаний универсальным является такой тип, где второй элемент образуется заменой начального согласного любого знаменательного слова звуком *v*, например: *rāstā-vāstā* ‘дорога и все прочее, что с ней связано’, *kāṣaz-vāṣaz* ‘всякие там бумаги’, *miṭhāi-viṭhāi* ‘разные лакомства’.

Повторение основ глаголов или сочетание близких по значению основ, где к первой из них присоединяется звук *ā*, а ко второй — *ī*, выражает интенсивность, разнонаправленность, взаимность действия (сходные сочетания были изве-

стны еще в санскрите), например: *mārā-mārī* 'побоище', *khīcā-tānī* 'борьба', 'соперничество' (*khīcānā* 'тянуть', *tānānā* 'натягивать').

### СУФФИКСАЦИЯ И ПРЕФИКСАЦИЯ

В системе средств словообразования хинди наиболее значительную роль играет суффиксация. Суффиксально-префиксальный способ словообразования занимает сравнительно небольшое место вследствие того, что префиксация в хинди используется мало. Суффиксация в слабой степени комбинируется со словосложением.

В системе суффиксов современного литературного хинди сочетаются: 1) суффиксы *тадбхаса*, представляющие собой плод многозекового развития как древнеиндийских суффиксов, так и целых древнеиндийских слов, употреблявшихся постоянно в качестве последнего элемента композит и постепенно стершихся семантически и фонетически; 2) санскритские и 3) персидские суффиксы.

Система суффиксов находится в процессе непрерывного развития. Значительное большинство суффиксов *тадбхаса* ныне утратило производительность. Многие из этих суффиксов, сочетаясь с основой слова, вызывали в ней фонетические изменения, выражавшиеся в сокращении корневого гласного (типа  $e > i$ ,  $o > u$ ). Впоследствии их стали вытеснять синонимичные им суффиксы, не связанные с изменением гласного основы. Это отвечает наличествующей в хинди общей тенденции к агглютинации. В тех случаях, когда возможны формы с изменением гласного и без такого изменения, предпочитаются формы с неизменным гласным, например: *sunār*, *sonār* 'золотых дел мастер' (*sonā* 'золото'), *lulār*, *lolār* 'кузнец' (*lohā* 'железо'), *s'īlānī*, *seṭlānī* 'жена торговца, банкира' (*seṭh* 'торговец', 'банкир'), *jīlānī*, *jeṭlānī* 'жена старшего брата мужа' (*jeṭh* 'старший брат мужа').

Из заимствованных словообразовательных морфем в хинди наиболее продуктивны слова-суффиксы, они большей частью сообщают то или иное узкое, специальное добавочное значение, вытекающее из первоначального лексического значения слова, которое стало функционировать как суффикс: ср. *gharivā ā* 'часовщик', 'продавец часов' (букв.: 'человек, имеющий дело с часами') и *gharīsāz* 'мастер, изготавливающий часы', где слово-суффикс *-sāz* представляет основу персидского глагола со значением 'творить', 'изготавливать'. Некоторые из таких слов-суффиксов по самому своему исходному значению продуктивны в очень узкой сфере словаря. Так, например, перс. *-bāz* в производных образованиях в

основном сохраняет оттенок значения исходного слова 'игрок', т. е. 'человек, ставящий все на карту ради достижения цели', например: *jaṅg<sup>a</sup>bāz* 'оголтелый поджигатель войны'.

Важнейшие суффиксы персидского происхождения, как правило, продуктивны не только для арабо-иранских заимствований, но и в сфере лексики *тадбхава* и даже отчасти санскритской лексики. В этом отношении они смыкаются с суффиксами *тадбхава*.

В отличие от них санскритские суффиксы, даже самые продуктивные, за редким исключением, сочетаются только с санскритскими же основами. При этом суффиксы, сопровождавшиеся в санскрите внутренней флексией, реже образуют новые слова и обычно замещаются синонимичными суффиксами, при которых основа не изменяется, например: *prācār:k* 'пропагандистский', 'агитационный' малоупотребительно по сравнению с синонимами *pracār-ātmak* и *pracār-sambandhī*.

Древняя богатая система префиксов была в основном разрушена уже в среднеиндийскую эпоху (новая глагольная основа, образованная слиянием префикса с корнем, перестала соотноситься с исходной). Продолжали развитие только отрицательные префиксы, состав которых увеличился за счет заимствованных префиксов того же значения.

В связи с бурным оживлением терминотворчества на базе санскритской лексики возродилась продуктивность многих санскритских префиксов. Наиболее продуктивны среди них префиксы отрицания и префиксы качественной оценки. Префиксы, употреблявшиеся в санскрите только при глагольных корнях, совсем непродуктивны.

## ОСНОВНЫЕ СУФФИКСЫ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

### *Суффиксы тадбхава*

#### *и ассимилированные заимствованные суффиксы*

1. Суффиксы названий лиц женского пола, а также самок животных:

-ī (служит характерным окончанием имён женского рода и соотносится с окончанием мужского рода -ā): *baccī* 'девочка' (*baccā* 'ребенок'), *bhatijī* 'племянница' (*bhattijā* 'племянник'), *roṭivālī* 'булочница' (*roṭivālā* 'булочник');

-in (-an), -nī, -ānī: *lohārin* 'жена кузнеца', *paok<sup>a</sup>rānī* 'жена служащего', *ūt<sup>a</sup>nī* 'верблюдица'.

2. Суффиксы названий лиц по роду занятий, предмету деятельности:

-*vāiā*— универсальный суффикс названий лиц по отношению к предмету: *gharivāiā* 'продавец часов', 'часовщик', *khōsevāiā* 'торговец-лоточник';

-*dār* (перс.) образует производные существительные, означающие владельца: *dukān<sup>a</sup>dār* 'владелец лавки, магазина', *zamīndār* 'землевладелец';

-*sāz* (перс.) образует существительные, обозначающие мастера, изготовителя: *gharīsāz* 'часовщик', *kañghisāz* 'гребенщик';

-*kār* (перс. и санскр.) образует существительные, которые обозначают: а) изготовителя, автора, б) деятеля: *nā-tak<sup>a</sup>kār* 'драматург', *sa āh<sup>a</sup>kār* 'советчик', *sañskṛ ikār*, *tah<sup>a</sup>-zib<sup>a</sup>kār* 'деятель культуры';

-*ī* образует названия лиц по профессии, социальной, этнической принадлежности, месту жительства или рождения: *le.ī* 'маслодел', *haluvāī* 'кондитер', *rañjābī* 'панджабец'.

Малопродуктивные и непродуктивные суффиксы названий лиц:

-*āk*, -*ākā*, -*ākū*: *tāerāk* 'пловец', *laṛākā* 'боец', *urākū* 'летчик';

-*ār*, -*ārī*, -*rī*, -*ārī*: *sunār* 'золотых дел мастер', *juārī* 'игрок', 'картежник', *khi.ārī* 'игрок', 'спортсмен';

-*hār*, -*hārā*: *rañ<sup>a</sup>hār* 'водонос', *lakaṛ<sup>a</sup>hārā* 'дровосек', 'торговец дровами';

-*āē*: *laṭlaē* 'стражник с дубинкой', *ḍakaē* 'грабитель';

-*iṣā*, -*āēyā*, -*vāēyā*: *ḍākīyā* 'работник почты', 'письмоносец', *jaṛāēyā* 'ювелир', *ḥaṭāēyā* 'певец';

-*erā*: *luṭerā* 'грабитель', *saṃṭerā* 'заклинатель змей', *lakherā* 'мастер лакированных изделий' (и представитель соответствующей касты).

3. Суффиксы названий действий и предметов, связанных с действием (объект, результат действия, орудие, место и т. д.):

-*a* подобно обычному конечному -*a* редуцируется и поэтому может рассматриваться как «нулевая морфема»; служит суффиксом существительных женского и мужского рода, часто образующих парные сочетания: *rahiñc* (ж.) 'доступ', 'доступность', *bol* (ж.) 'речь', например в парном сочетании *bol-cāl* (ж.) 'разговор', *khel-kūd* (м.) 'игры', 'спорт'; то же с изменением корневого гласного (*a > ā*, *i > e*, *u > o*): *cāl* (ж.) 'ход', *bārḥ* (ж.) 'рост', 'подъем', *mel-jol* (м.) 'связь', 'общение';



-ā (м.) сочетается с изменением гласного корня; образует названия результата действия: *melā* 'стечение народа', 'народный праздник', 'ярмарка', *jcṛā* 'пара';

-āī (ж.) образует существительные, обозначающие: 1) действие, 2) плату за работу: *larāī* 'борьба', 'война', *siñcāī* 'орошение', *dhulāī* 'плата за стирку';

-ān (ж.): *urān* 'полет', *uṭhān* 'подъем';

-āo (м.), -āvā (м.), -āp (м.), -āvāṭ (ж.): *ṭhahārāo* 'решение', *paḥrāvā* 'одежда', *milāp* 'единение', 'согласие', *ṭhakāvāṭ* 'усталость';

-āotā (м.), -āoti (ж.), āoṭi (ж.): *samājhāotā* 'соглашение', *cināoti* 'вызов', 'призыв', *kaśāoti* 'испытание', 'пробный камень';

-t, -ti (ж.): *bacat* 'сохранение', 'остаток', *gināti* 'счет';

-n (ж., м.), -nā (м.), -nī (ж.): *den* 'дар', 'вклад', *karānī* 'действие', 'дело', *khānā* 'еда';

-haṭ (ж.): *āhaṭ* 'звук шагов', 'шум', *ghabarāhaṭ* 'тревога' (суффикс продуктивен при образовании существительных от образных глаголов: *khaṭ<sup>a</sup>khaṭāhaṭ* 'стук', *san<sup>a</sup>sanāhaṭ* 'звон', 'свист').

4. Суффиксы имен существительных, обозначающих отвлеченные понятия:

-āī (ж.): *bhālāī* 'добро', 'хорошие качества', *moṭālī* 'толщина';

-āhaṭ, -haṭ (ж.): *karāvāhaṭ* 'горечь', *tiriyāhaṭ* 'женское упрямство', *rājāhaṭ* 'деспотизм';

-ī (ж.) образует названия: 1) отвлеченного признака, 2) занятия и т. п.: *sāvadhānī* 'внимательность', 'осторожность', *cāurī* 'ловкость', 'умение'; *ḍāktārī* 'должность врача', 'работа врача';

-(ā)ṛā, -ṛan, -ṛanā (м.): суффикс -ṛan сочетается с любой основой; гласные основы могут сокращаться; в некоторых случаях конечный -ā основы переходит в -e: *burhāṛā* 'старость', *mūrkhāṛanā* 'глупость', *saṅskṛt<sup>a</sup>ṛan* 'санскритизм', *kālāṛan* 'чернота', *larak<sup>a</sup>ṛan* 'детство' (*lar<sup>a</sup>kā* 'мальчик'), *nirāleṛan* 'особенность', 'оригинальность' (*nirālā* 'необычный', 'редкий');

-śāhī (ж.)—слово-суффикс персидского происхождения; образует имена существительные, обозначающие власть, господство: *bañk<sup>a</sup>śāhī* 'господство банков', *sāmrajy<sup>a</sup>śāhī* 'империализм', *nāḍkar<sup>a</sup>śāhī* 'бюрократия'.

5. Суффиксы эмоциональной оценки:

-iyā придает оттенок уменьшительно-ласкательный, иногда пренебрежительный: *biṭiyā* 'сыночек', 'доченька' (*beṭā* 'сын', *beṭī* 'дочь'); *ki.ābiyā* (ж.) 'книжонка';

-o'ā (м.)—суффикс непродуктивен: *gharolā* 'горшочек', *saṁpro ā* 'змееныш';  
-rā (м.), -rī (ж.): *palaṅgārī* 'кровать', *ṭaṅgārī* 'ножка', 'ножонка'.

Все суффиксы этой группы употребляются также плеонастически, например: *c.r.yā* 'птица', *khaṭolā* 'кровать', *mukhārā* 'лицо', *antārī* 'внутренности'.

Эмоциональная оценка выражается, кроме того, и при помощи родовых окончаний, например: *dibbā* 'ящик', 'коробка'—*ḍbbī* 'ящичек', 'коробочка'.

6. Суффиксы имен прилагательных:

-vālā: *dārḥivālā* 'бородатый', *pāsevālā* 'богатый', *dil-livā ā* 'делийский';

-dār: *noḥdār* 'остроконечный', *lacakdār* 'гибкий', *kāṭe-dār* 'колючий', 'с шипами';

-ī—в нем слились четыре сходных суффикса—*maḍbhava*, санскритский, персидский и арабский: *dhanī* 'богатый', *gulābī* 'розовый', *ināsānī* 'человеческий', 'человечный', *baṅgālī* 'бенгальский', *koriyāī* 'корейский', *skūlī* 'школьный', *ṭekā-nīkī* 'технический';

-ā: *saccā* 'правильный', 'истинный', *golā* 'круглый', *bhūḥhā* 'голодный'; суффикс -ā продуктивен при образоза-нии сложных прилагательных, не изменяемых в отличие от простых: *dumañzi ā* 'двухэтажный', *t'raṅgā* 'трехцветный';

-ā ū образует прилагательные, обозначающие черту характера: *jhaṣpālū* 'сзарливый', *lajālū* 'стыдливый';

-āsā: *nindāsā* 'сонный', 'сонлизый', *ruāsā* 'плаксивый';

-ū, -āū: *bāzārū* 'базарный', *pañḍitāū* 'ученый', *bikāū* 'продажный';

-ī ā: *re ī ā* 'песчаный', *nukīlā* 'остроконечный', *lacīlā* 'гибкий', 'эластичный';

-lā: *lārā ā* 'любимый' (*lār* 'ласка'), *dhuṅdhā ā* 'дымчатый', 'туманный'; образует ряд прилагательных с пространственным значением: *uparāī ā* 'верхний', *pichā ā* 'задний', *mañjhā-lā* 'средний' и т. п.

Продуктивны главным образом три первых суффикса.

### Санскритские суффиксы

1. Суффиксы названий лиц:

-ī—суффикс названий лиц женского пола; служит родовым окончанием: *putrī* 'дочь' (*putrā* 'сын'), *devī* 'богиня', *brāh-ṁaṇī* 'брахманка';

-ak (м.), -ikā (ж.)—суффиксы отглагольных имен, обозначающих деятеля: *lekḥak* 'писатель'—*lekḥikā* 'писательница', *śikṣak* 'учитель'—*śikṣikā* 'учительница';

-tā (м.) образует так называемое «имя деятеля», которое в хинди неизменяемо: *yoddhā* 'воин', *sraṣṭā* 'творец', *racayitā* 'составитель', 'автор'.

Продуктивны слова-суффиксы, присоединяющиеся к именным основам:

-vādī образует существительные, обозначающие сторонника мнения, учения и т. п.: *mārks<sup>a</sup>vādī* 'марксист', *sāmya<sup>a</sup>vādī* 'коммунист';

-gy<sup>a</sup>, -veitā образуют названия специалиста какой-либо отрасли знания: *bhāṣāśāstr<sup>a</sup>gy<sup>a</sup>* 'языковед', *bhūgoi<sup>a</sup>veitā* 'географ' (заменяют непродуктивный суффикс -ik: *ā<sup>i</sup>ihāsik* 'историк', *dārs<sup>a</sup>nik* 'философ').

2. Суффиксы названий действия и предметов, связанных с действием:

-a (м.), -ā (ж.): *icchā* 'желание', *pūjā* 'богослужение', 'поклонение', *anubhav* 'опыт';

-an (м.), -anā (ж.): *karan* 'делание', 'действие', *maran* 'умирание', 'смерть', *tu<sup>l</sup>nā* 'сравнение', *kalp<sup>a</sup>nā* 'воображение', 'представление'; суффикс -an образует также названия орудия, места и т. п.: *caran* 'стопа' (корень *car* 'ходить'), *sthān* 'место' (*sthā* 'стоять');

-ti (ж.): *smṛti* 'вспоминание', *sṛṣṭi* 'творение', *buddhi* 'ум';

-tr<sup>a</sup> (м.)—суффикс названий орудия: *netra* 'око' (ведущее), *vakt<sup>r</sup>a* 'уста' (говорящие), *vahitr<sup>a</sup>* 'мотор' (несущий, везущий); с образованием новой научно-технической терминологии данный тип приобретает продуктивность;

(-ī)karaṇ (м.)—слово-суффикс, присоединяющийся к именным основам: *saṅskṛtikaraṇ* 'санскритизация', *vidyutkaraṇ*, *bij<sup>a</sup>likaraṇ* 'электрификация'.

3. Суффиксы абстрактных существительных:

-y (м.): *svāsthy<sup>a</sup>* 'здоровье', *ā<sup>i</sup>eky<sup>a</sup>* 'единство';

-tā (ж.), -tv<sup>a</sup> (м.)—продуктивные суффиксы (особенно первый): *dhṛ<sup>r</sup>hatā* 'крепость', 'прочность', *mitr<sup>a</sup>tā* 'дружба', *mahattv<sup>a</sup>* 'величие', 'значение';

-vād (м.)—слово-суффикс, образует названия идеологических и политических течений и т. п.: *mārks<sup>a</sup>vād* 'марксизм', *sam<sup>a</sup>jhā<sup>i</sup>otāvād* 'соглашательство', 'оппортунизм', *pratīk<sup>a</sup>vād* 'символизм';

-tañtr<sup>a</sup> (м.) образует названия образа правления, общественного строя и т. п.: *jan<sup>a</sup>tañtr<sup>a</sup>*, *lok<sup>a</sup>tañtr<sup>a</sup>* 'демократия', *gaṇ<sup>a</sup>tañtr<sup>a</sup>* 'республика', *dhan<sup>a</sup>tañtr<sup>a</sup>* 'плутократия', *karm<sup>a</sup>-cārītañtr<sup>a</sup>* 'бюрократия'.

4. Суффиксы эмоциональной оценки:

-k (м.), -kā, -ikā (ж.): *rājak* 'мелкий раджа', 'царек', *kany<sup>a</sup>kā* 'доченька', *pustikā* 'книжечка', 'брошюра'.

5. Суффиксы имен прилагательных:

-ī (м.), -inī (ж.): *putr<sup>a</sup>praōtrī* 'имеющий сыновей и внуков', *anubhavī* 'опытный', 'знающий', *kāry<sup>a</sup>kāriṇī samiti* 'рабочий комитет', 'исполнительный комитет';

-ik: *ācchik* 'факультативный' (*icchā* 'желание'), *lāōkik* 'мирской' (*lok* 'мир'), *sāmājik* 'общественный' (*samāj* 'общество');

-īy<sup>a</sup>: *pust<sup>a</sup>kīy<sup>a</sup>* 'книжный', *akhil<sup>a</sup>bhār<sup>a</sup>tīy<sup>a</sup>* 'всеиндийский', *an<sup>a</sup>tarrāṣṭrīy<sup>a</sup>* 'международный';

-y<sup>a</sup>: *aoṣṭhy<sup>a</sup>* 'губной' (*oṣṭh* 'губа'), *an<sup>a</sup>ty<sup>a</sup>* 'конечный';  
-mān, -vān: *buddhimān* 'умный', *bal<sup>a</sup>vān* 'сильный'.

В хинди широко употребляются санскритские отглагольные прилагательные (причастия), образованные при помощи суффиксов -(i)t, -n: *likhīl* 'написанный', *gat* 'ушедший', 'прошедший' (*gam* 'идти'), *niyukt<sup>a</sup>* 'назначенный', *baddh<sup>a</sup>* 'связанный' (*bandh* 'связывать'), *bhinna<sup>a</sup>* 'различный' (*bhid* 'разбивать', 'разделять').

Примеры других отглагольных образований: *vidy<sup>a</sup>mān* 'находящийся налицо', 'современный', *śobh(āy)<sup>a</sup>mān* 'блестящий', 'красивый', 'прекрасный'; *grāhy<sup>a</sup>* 'приемлемый', *adr̥ṣy<sup>a</sup>* 'невидимый'; *dars<sup>a</sup>nīy<sup>a</sup>* 'достопримечательный', 'видный', 'красивый', *ślāgh<sup>a</sup>nīy<sup>a</sup>*, *sarāh<sup>a</sup>nīy<sup>a</sup>* 'похвальный'; *bhavitavy<sup>a</sup>* 'будущий', 'грядущий'.

Продуктивные суффиксы и слова-суффиксы прилагательных:

-may 'состоящий из', 'полный': *sukh<sup>a</sup>riay* 'счастливый', *śāntimay* 'мирный', 'спокойный', *jal<sup>a</sup>may* 'водный';

-śālī 'наделенный достоинством': *pratibhāśālī* 'талантливый', *śaktiśālī* 'сильный';

-śīl 'характер', 'склонность': *vicār<sup>a</sup>śīl* 'мыслящий', *sahan<sup>a</sup>śīl* 'терпеливый';

-pūrṇ<sup>a</sup> 'полный': *śāntipūrṇ<sup>a</sup>* 'мирный', *prem<sup>a</sup>pūrṇ<sup>a</sup>* 'любовный';

-āt<sup>a</sup>mak 'обладающий свойством, природой': *srjanāt<sup>a</sup>mak* 'творческий', *dvaṅdvāt<sup>a</sup>mak* 'диалектический';

-saṁbandhī 'связанный с...': *ṭek<sup>a</sup>nīk<sup>a</sup>saṁbandhī* 'технический', *deś<sup>a</sup>rakṣasaṁbandhī* 'оборонный';

-kā<sup>a</sup>rak 'производящий', -janak 'порождающий', -dāy<sup>a</sup> 'дающий': *samādhān<sup>a</sup>kā<sup>a</sup>rak* 'утешительный', 'успокоительный', *āścary<sup>a</sup>janak* 'удивительный', *ānaṅd<sup>a</sup>dāy<sup>a</sup>ak* 'радостный', *sa<sup>a</sup>ntoṣ<sup>a</sup>dāy<sup>a</sup>ak* 'удовлетворительный';

-yukt<sup>a</sup> 'соединенный': *khed<sup>a</sup>yukt<sup>a</sup>* 'печальный', *krodh<sup>a</sup>yukt<sup>a</sup>* 'гневный', 'яростный';

-hīn 'оставленный', -rahit 'лишенный', -śūny<sup>a</sup> 'пустой': *bal<sup>a</sup>hīn* 'бессильный', *arth<sup>a</sup>hīn* 'бессмысленный', *pakṣ<sup>a</sup>pāt<sup>a</sup>*

*rahit* 'беспристрастный', *prāṇ<sup>a</sup>śūnya<sup>a</sup>* 'безжизненный', 'бездыханный';

-*virōdhī* 'противный': *yuddh<sup>a</sup>virōdhī* 'антивоенный', *sām-rājya<sup>vā</sup>d<sup>a</sup>virōdhī* 'антиимпериалистический'.

6. Суффиксы наречий:

-*taḥ*: *p<sup>a</sup>atham<sup>a</sup>taḥ* 'сперва', 'сначала', 'во-первых', *vyav<sup>a</sup>-hār<sup>a</sup>taḥ* 'практически', *pūrṇ<sup>a</sup>taḥ* 'полностью';

-*śaḥ*: *śat<sup>a</sup>śaḥ* 'стократно', 'сотнями', *koṭiśaḥ* 'десятки миллионов (раз)'; *śabd<sup>a</sup>śaḥ* 'дословно';

-*vat*: *rāj<sup>a</sup>vat* 'как царь', 'по-царски', *bāl<sup>a</sup>vat* 'по-детски';

-*vaś* 'сила': *durbhāgy<sup>a</sup>vaś* 'к несчастью', *sūyog<sup>a</sup>vaś* 'случайно';

-*pūrvak* (*pūrv<sup>a</sup>* 'первый', -*k* суффикс, оформляющий сложные слова *bahuvrīhi*): *dhyān<sup>a</sup>pūrvak* 'внимательно', *mitr<sup>a</sup>tāpūrvak* 'дружественно', 'дружелюбно', *śāntipūrvak* 'мирно' и т. д.

## ПРЕФИКСЫ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

### *Префиксы тадбхава, арабские и персидские*

В современном литературном хинди продуктивны в основном префиксы *an-* (употребляется главным образом с отглагольными прилагательными), *be-* (перс.; родствен санскритскому *vi-*), *ḡaēr-* (арабское прилагательное со значением 'чуждый', в немалой степени сохранившее оттенок этого значения в ряде производных слов). Примеры: *an<sup>a</sup>būjhā* 'негашеный', *an<sup>a</sup>ginat* 'несчетный', *an<sup>a</sup>ṁol* 'бесценный'; *beḡhar* 'бездомный', *be<sup>a</sup>ār* 'беспроволочный'; *ḡaēr<sup>a</sup>-hāz<sup>r</sup>* 'отсутствующий', *ḡaēr<sup>a</sup>kānūnī* 'незаконный', *ḡaēr<sup>a</sup>sa-mājh* 'непонимание'.

Менее продуктивны префиксы *ni-* (древнеинд. *nis-*), *bin-* (произошел из древнеинд. предлога *vīnā* 'без'), *nā-* (сочетается с персидскими и арабскими основами), например: *nīkamtā* 'никчемный', *nīḡhā<sup>a</sup>* 'бездомный', *nīḡar* 'бесстрашный'; *bin<sup>a</sup>boya* 'незасеянный', *bin<sup>a</sup>byāhā* 'неженатый'; *nātmnāsib* 'неподходящий', *nātmikīn* 'невозможный'.

### *Санскритские префиксы*

Из санскритских префиксов продуктивны (главным образом в сфере санскритской лексики) *a-*, *nis-* 'не-', 'без-', *vi-* 'не-', 'сез-', 'раз-', *up-* 'суб-', 'вице-', *a<sup>i</sup>-* 'сверх-', *an<sup>a</sup>ar-* 'между-', *sa-*, *saḥ-* 'с-', 'со-', *su-* 'хороший', *dus-* 'дурной'. В настоящее время в связи с растущей санскритиза-

цией официального письменного языка относительно оживляются и другие префиксы.

В хинди большей частью встречаются следующие префиксы:

*a-* (перед согласными), *an-* (перед гласными) 'не-', 'без-': *aḡaricit* 'незнакомый', *anādar* 'непочтение', *anakṣar* 'неграмотный';

*ati-* 1) 'через', 2) 'сверх-', 'пере-': *atikramaṇ* 'переход', *atyutpādan* 'перег.производство';

*adhi-* 'над', 'на': *adhiraṭi* 'верховный властелин', *adhyakṣ* 'руководитель', 'председатель';

*anu-* 'вслед за': *anuyāyī* 'последователь', *anukaraṇ* 'подражание';

*aṅtar-*, *aṅtaḥ-* 1) 'внутри', 2) 'между-': *aṅtarbhūt* 'включенный'; *aṅtarrāṣṭriyā* 'международный';

*ap<sup>a</sup>-* 1) 'прочь', 2) 'дурной': *ap<sup>a</sup>kramaṇ* 'бегство'; *ap<sup>a</sup>-kīrti* 'дурная слава';

*abhi-* 1) 'наверх (-у)', 'по направлению к', 2) выражает интенсивность: *abhijāt* 'высокородный', *abhimukh* 'обращенный лицом к'; *abhiruci* 'большой интерес';

*av<sup>a</sup>-* 1) 'вниз', 2) отрицательный префикс: *av<sup>a</sup>nati* 'упадок'; *av<sup>a</sup>gun* 'недостаток, порок';

*ā-* 'при-': *ākarṣan* 'притяжение', *āyāt* 'импорт';

*ud-* 'вверх', 'наружу, прочь': *uday* 'восход', *udghāṭan* 'открытие', *unmūlan* 'искоренение';

*up<sup>a</sup>-* 1) 'при-', 2) 'суб-', 'вице-': *up<sup>a</sup>sthiti* 'присутствие'; *upādhyakṣ* 'вице-президент', 'заместитель заведующего';

*ku-*, *kā-* выражают отрицательную оценку: *kukarm<sup>a</sup>* 'злодеяние', *kāpuruṣ* 'подлец', 'трус';

*dus-* (*dur-*, *duṣ-*, *duṣ-*, *duḥ-*) выражает отрицательную оценку: *dussāhas*, *duḥsāhas* 'дерзость', *durgam* 'труднопроходимый', 'недоступный', *duṣceṣṭā* 'дурное намерение', *duṣkāl* 'тяжелое время', 'голод';

*ni-* 'вниз (-у)', 'внутри': *nimag<sup>n</sup>a* 'погруженный', *nikṣep* 'вклад';

*nis-* (*nir-*, *niṣ-*, *niṣ-*, *niḥ-*) 1) 'из', 'вовне'; 2) 'без', 'не': *niṣār* 'избавление', *niryāt* 'экспорт'; *niṣceṣṭā* 'без чувств', *niṣpaḡṣa* 'беспристрастный', *niḥsīm* 'безграничный';

*pari-* 1) 'кругом', 'вокруг', 2) выражает интенсивность: *parivartan* 'переворот', *paristhī*i** 'обстановка', *paripūr<sup>n</sup>a* 'переполненный';

*pra-* 1) 'вперед', 2) выражает интенсивность: *pragati* 'прогресс'; *praharṣa* 'большая радость', *prabal* 'сильный', 'мощный';

*pra*i*-* 1) 'против-': *pratikār* 'противодействие', 'реакция', *pratipakṣa* 'противная сторона'; 2) 'на каждый' (соответст-

ует префиксу русского языка 'еже-'): *pratisahasr<sup>a</sup>* 'на тысячу', *pratiśat* 'на сотню', 'процент'; *pratidin* 'ежедневно', *pratisekaṅḍ* 'каждую секунду';

*vi-* 1) 'изнутри', 'в разные стороны', 2) отрицательный префикс: *vibhāg* 'разделение', 'отдел', *vikās* 'раскрытие', 'развитие'; *vimātā* 'мачеха' (не-мать);

*sa-* 'с', 'со' образует большей частью прилагательные, относимые индийской традицией к сложным словам *баху-врухи*: *sabal* 'сильный' (с силой), *sakriy<sup>a</sup>* 'активный' (с деятельностью), *sapaḥṣ<sup>a</sup>* 'сторонник';

*sam-* 1) 'с', 'со-', 2) выражает интенсивность: *sañtulan* 'равновесие', 'соразмерность', *sañgrah* 'собрание, коллекция'; *sañtāp* 'сильный жар', 'сильное страдание';

*sah<sup>a</sup>*- 'вместе': *sahānubhūti* 'сочувствие', *sahārth<sup>a</sup>* 'однозначный', 'синонимичный', *saha-astitv<sup>a</sup>* 'сосуществование';

*su-* сообщает значения положительной оценки и усиления признака: *susūyog* 'удобный случай', *sudūr* 'очень отдаленный'.

## НЕКОТОРЫЕ ФОНЕТИКО-МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАКОНЫ САНСКРИТСКОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ

### ПРАВИЛА ЧЕРЕДОВАНИЯ ГЛАСНЫХ

Гласные корня (при производстве слов от корней) или первого слога основы (при вторичной суффиксации) чередуются следующим образом:

Исходный звук (нулевая ступень)	Первая ступень чередования ( <i>гуна</i> )	Вторая ступень чередования ( <i>вридхи</i> )
—	<i>a</i>	<i>ā</i>
<i>i, ī</i>	<i>e</i>	<i>ē</i>
<i>u, ū</i>	<i>o</i>	<i>ō</i>
ṛ	<i>ar</i>	<i>ār</i>

Примеры:

*svatantra<sup>a</sup>* 'свободный'—*svātāntry<sup>a</sup>* 'свобода';

*itihās* 'история'—*āetihāsik* 'исторический';

*senā* 'войско', 'армия'—*saēnik* 'военный', 'солдат';

*up<sup>a</sup>yukt<sup>a</sup>* 'подходящий', 'годный'—*up<sup>a</sup>yog* 'применение', 'пригодность';

*buddh<sup>a</sup>* 'Будда'—*bāōddh<sup>a</sup>* 'буддийский', 'буддист';

*guru* 'важный'—*gāōrav* 'важность', 'величие';

*lok* 'мир'—*lāōkik* 'мирской';

*citt<sup>a</sup>* 'ум', 'разум'—*sacet* 'сознательный';

*vyākaraṇ* 'грамматика' — *vāeyākaraṇ* 'грамматический', 'грамматист';  
*mṛtyu* 'смерть' — *amar* 'бессмертный' — *māri* 'мор', 'чума'.

## ПРАВИЛА СОЧЕТАНИЯ ЗВУКОВ (ПРАВИЛА САНДХИ)

**Сандхи (сочетание) гласных.** Сочетание однородных по качеству гласных независимо от их количества дает соответствующий долгий гласный, например: *sihāsan* 'трон', (*sih<sup>a</sup>* 'лев', *āsan* 'сиденье'); *mahāṣay* 'господин' (*mahā-* 'большой', 'великий', *āṣay* 'вместилище'); *parikṣā* 'испытание' (*pari-* 'кругом', *ikṣ* 'смотреть'); *bhānūday* 'восход солнца' (*bhānu* 'солнце', *uday* 'восход').

Сочетание гласных *a*, *ā* со следующими за ними гласными *i*, *ī* дает *e*, с гласными *u*, *ū* дает *o*, с гласным *ṛ* дает *aṛ*, например: *śubhecchā* 'доброе пожелание' (*śubh<sup>a</sup>* 'благой', *iicchā* 'желание'); *maheś* 'Махеш' — эпитет бога Шивы (*mahā-* 'великий', *iś* 'господин'); *maharṣi* 'великий риши' (*mahā-* 'великий', *ṛṣi* 'риши', 'святой мудрец').

Сочетание гласных *a*, *ā* с гласными *e*, *ae* дает *āe*, с гласными *o*, *ao* дает *āo*, например: *hitāeṣi* 'доброжелатель' (*hit<sup>a</sup>* 'благо', *eṣi* 'желающий'); *matāekya<sup>a</sup>* 'единомыслие' (*mat<sup>a</sup>* 'мнение', *āekya<sup>a</sup>* 'единство'); *mahāoṣadhi* 'лучшее лекарство' (*mahā-* 'великий', *āoṣadhi* 'лекарство').

Гласные *i*, *ī*, *u*, *ū*, *ṛ* перед другими гласными переходят в сонанты (соответственно: *y*, *v*, *r*); следующие за ними гласные остаются без изменения: *ityādi* 'и так далее' (*iti* 'так', *ādi* 'начало', 'первый'); *pratyek* 'каждый' (*prati* 'в отношении', *ek* 'один'); *svalp<sup>a</sup>* 'очень маленький', 'мельчайший' (*su-* 'очень', *alp<sup>a</sup>* 'маленький').

**Сандхи (сочетание) согласных.** Глухой согласный перед звонким согласным или гласным озвончается; звонкий согласный перед глухим оглушается; придыхательные согласные перед согласными теряют придыхание, например: *sadbhā<sup>o</sup>nā* 'доброе чувство' (*sat* 'хороший', *bhā<sup>o</sup>nā* 'чувство'); *sadicchā* 'доброе пожелание' (*sat* 'хороший', *iicchā* 'желание'); *kṣutpipāsā* 'голод и жажда' (*ksudh* 'голод', *pipāsā* 'жажда').

Конечные *t* и *d* полностью ассимилируются со следующими за ними палатальными и церебральными согласными и сонантами *l* и *n*; в сочетании с *m* обычно переходят в *n*: *jagajjit* 'завоеватель мира' (*jagat* 'мир', *jit* 'побежденный'); *ucched* 'полное уничтожение' (*ud-* 'вверх', *ched* 'разрушение'); *tal<sup>l</sup>in* 'увлеченный', 'поглощенный' (*tad* 'то',



*līn* 'растворенный'); *untukh* 'лицом к...' (*ud-* 'вверх', *mukh* 'лицо').

Сочетание *t* и *d* с *ṣ* дает *sch*: *ucṣṛṅkhal* 'ничем не сдерживаемый' (*ud-* 'вверх', *ṣṛṅkhal* 'узы', 'оковы'); *vidyucchakti* 'электроэнергия' (*vidyut* 'электричество', *śakti* 'сила', 'энергия').

Сочетание *s* и «висарги» с последующими согласными и гласными. Перед гласными и звонкими согласными *aḥ* (восходящий к *ar*), *iḥ* (*is*), *uḥ* (*us*) и т. д. переходят соответственно в *ar*, *ir*, *ur* и т. д.: *punarutpādan* 'воспроизводство' (*punaḥ* 'снова', *utpādan* 'производство'); *niruddeṣyā* 'бесцельный' (*nis-* 'без-', *uddeṣyā* 'цель'); *dhanurdhārī* 'стрелок из лука' (*dhanus* 'лук', *dhārī* 'державший').

Перед глухими палатальными и зубными согласными *s* и «висарга» переходят в сибилант соответствующего места образования: *śanāḍeścar* 'Сатурн' (*śanāḥ* 'медленно', *car* 'идти'); *nistej* 'тусклый' (*nis-* 'без-', *tej* 'блеск').

В сочетании с сибилантом «висарга» и *s* образуют соответствующий долгий сибилант или выступают в виде «висарги»: *niṣṣulka* 'бесплатный' (*nis-* 'без-', *śulka* 'плата'); *duḥśakun*, *duṣṣakun* 'дурное предзнаменование' (*du-* 'дурной', *śakun* 'предзнаменование').

Перед *k*, *kh*, *p*, *ph* конечные *is*, *us* и т. п. переходят в *iṣ*, *uṣ* и т. п. (*as* остается без изменения): *niṣphal* 'бесплодный' (*nis-* 'без-', *phal* 'плод'); *duṣkīrti* 'дурная слава' (*du-* 'дурной', *kīrti* 'слава'); *āntaḥkaraṇ* 'душа', 'сознание' (*āntaḥ-*, *āntar-* 'внутри', *karaṇ* 'действующее начало').

Окончание *as* перед звонким согласным и *a* переходит в *o*, причем следующий за ним *a* выпадает: *manorañjak* 'интересный' (*manas* 'душа', 'ум', *rañjak* 'возбуждающий'); *manovasthā* 'душевное состояние' (*manas* 'душа', *avasthā* 'состояние').

Некоторые сочетания конечных звуков корня с начальными звуками суффиксов. Звук *e* перед гласными переходит в *au*, *o* в *av*, *ae* в *āu*, *ao* в *āv*: *paṇan* 'глаз' (*ne*—от корня *nī* 'вести', суффикс *-an*); *gāyak* 'певец' (*gāe* 'петь', суффикс *-ak*); *prastāvānā* 'пролог', 'предисловие' (*stāo*—от корня *stu* 'славить', суффикс *-anā*).

Перед суффиксами, начинающимися со звука *t*, конечные согласные корня претерпевают следующие изменения:  
а) *s* и *j* переходят в *k*: *vaktā* 'оратор' (*vac* 'говорить'), *vibhaktā* 'разделенный' (*bhaj* 'делить');

б) *ṣ* и *ṣ*, а также *j* некоторых корней в сочетании с *t* дают *ṣṭ*: *drṣṭi* 'взор' (*drṣ* 'смотреть', 'видеть'), *duṣṭā* 'скверный' (*duṣ* 'портиться', 'быть плохим');

в) звонкий придыхательный согласный в сочетании с *t* дает соответствующий непридыхательный плюс *dh*: *yuddhā* 'воин' (*yudh* 'воевать, сражаться'), *kṣubdhā* 'взволнованный' (*kṣubh* 'волноваться');

г) сочетание *h+t* дает в одних случаях *gdh*, в других — *ḡh* (*rh*): *mugdha* 'глупый', 'наивный' (*muh* 'терять сознание', 'глупеть'), *rūrhi* 'рост', 'традиция' (*ruh* 'расти', 'подниматься').

**Церебрализация *n*.** Зубной *n* перед гласным или сонантами *m*, *y*, *v* под влиянием *ṛ*, *r*, *ṣ*, непосредственно предшествующих ему или отделенных гласным, заднеязычным или губным согласным, а также звуками *y* и *h*, переходит в церебральный *ṇ*: *pūrṇa* 'полный', *pramāṇ* 'мерило', 'доказательство', *kāraṇ* 'причина', *rāmāyaṇ* 'Рамаяна', *brāhmaṇ* 'брахман', *kṛpaṇ* 'скупой', *tṛṣṇā* 'жажда'.

## МОРФОЛОГИЯ

### ОСНОВНЫЕ ЧЕРТЫ МОРФОЛОГИИ ХИНДИ

Строй языка хинди в основном аналитический. В области имени аналитический принцип проявляется в образовании сложных форм для выражения отношений существительных с другими словами в предложении. От древней флективной системы склонения сохранились только два падежа — прямой (в котором совпали именительный и винительный падежи) и косвенный или послеложный, образовавшийся в результате слияния остальных падежей. Конкретизация падежных отношений осуществляется при помощи послелогов.

Группу первичных или простых послелогов составляют постпозитивные частицы, утратившие какую бы то ни было связь с исходными знаменательными словами и не всегда поддающиеся этимологизации. Их объединяет фонетическая несамостоятельность и полное отсутствие лексического значения. Эту систему дополняют многочисленные так называемые «сложные послелогии», соотносительные со знаменательными частями речи.

Некоторые лингвисты склонны считать этот способ выражения грамматических отношений агглютинативным (синтетическим). Против этого говорит тот факт, что, во-первых, послелогии могут отделяться от имени эмфатическими частицами, а в отдельных случаях и знаменательными словами; во-вторых, один и тот же послелог может обслуживать несколько имен, соединенных союзами. Немаловаж-

ным, хотя и не решающим, доводом является и то, что послелогои в большинстве случаев пишутся отдельно от обслуживаемого слова.

Отличительная черта индоарийских языков и в их числе хинди—слабая дифференциация имен существительных и прилагательных, особенно ярко наблюдавшаяся в древнеиндийском языке. Это наиболее заметно в производных именах и в сложных словах типа *upapadasamāsa* и *bahuvrīhi* как собственно хинди, так и составленных из санскритских или персидских элементов, например: *gārvāḷā* 'имеющий отношение к повозке', 'владелец повозки', 'возчик'; *parh<sup>a</sup>nevāḷā* 'читающий', 'читатель'; *samajh<sup>a</sup>dār* 'сообразительный'; *sarmāyādār* 'капиталист'; *ap<sup>a</sup>rādhi* 'виновный', 'виновник', 'преступник'; *hit<sup>a</sup>kārī* 'благодетельный', 'благодетель'; *samāj<sup>a</sup>vādī* 'социалистический', 'социалист'; *mak<sup>k</sup>hīcūs* 'скупой', 'скупец'; *jaṅg<sup>a</sup>bāz* 'милитаристский', 'милитарист'.

Нечеткости различения существительных и прилагательных способствует также одинаковый морфологический состав значительной части тех и других (ср., например, пары *jhūṭh* 'ложь' — *jhūṭhā* 'ложный' и *gol* 'круглый' — *golā* 'шар'; в первом случае при помощи суффикса *-ā* от основы существительного образовано прилагательное, во втором — от прилагательного существительное), одинаковая позиция в предложении, занимаемая ими в функции определения (перед определяемым словом), отсутствие резкой грани между сложными словами и более или менее свободными словосочетаниями, оформляемыми способом соположения основ (например: *āodyogik vivād samādhān adhiniyam* 'закон об урегулировании промышленных конфликтов', *utpādan tathā pradāy samiti* 'комитет по производству и снабжению').

Для различения существительных и прилагательных пользуются главным образом семантическими и синтаксическими признаками: так, по аналогии с группой оформленных родовыми окончаниями качественных и количественных прилагательных типа *acchā* 'хороший', *tīs<sup>a</sup>rā* 'третий' в первую очередь можно выделить такие прилагательные, как *garam* 'теплый', *bhārī* 'тяжелый', основным же критерием различения остальных имен того или иного типа образования служит их преобладающая синтаксическая функция. К прилагательным мы относим те имена, которые преимущественно выступают в качестве первого члена определительных словосочетаний, к существительным — выступающие главным образом самостоятельно, без определяемого слова.

В глагольной системе от древнего флективного спряжения сохранились только формы повелительного и сослагательного наклонений (последние исторически выражали, а в диалектах и по сей день выражают настоящее или, точнее, общее время изъявительного наклонения; они служат основой для образования нового будущего времени). Формы остальных времен и наклонений образуются от причастий со вспомогательным глаголом или без него.

Аналитическим способом строятся не только формы времен и наклонений, но также и лексико-грамматические образования, обладающие разнообразными оттенками значений, близкими к видовым и залоговым. Такие сочетания инфинитивной формы главного глагола с финитной формой служебного или полуслужебного глагола принято называть сложновербальными глаголами в отличие от сложнопотыменных. Степень лексикализации и грамматикализации таких сочетаний весьма различна в каждом отдельном случае. Например, сочетание *le jānā* 'уносить', 'увозить', 'перевозить' (букв.: 'взяв, уйти') следует считать сложным словом, т. е. новым самостоятельным глаголом, таким, как глагол *lānā* 'приносить', а не формой глагола *lenā* 'брать', в то время как в сочетаниях типа *sūkh jānā* 'высыхать', 'высохнуть', *mar jānā* 'умирать', 'умереть' глагол *jānā* образует сложные интенсивные формы глаголов *sūkh<sup>a</sup>nā* 'сохнуть' и *mar<sup>a</sup>nā* 'умирать'.

Наречия в хинди не имеют особых морфологических показателей, которые отличали бы их от имен прилагательных. Они выделяются на основании синтаксических признаков. Наречиями наряду с обстоятельственными словами типа «сегодня», «здесь» можно считать прилагательные в приглагольном и придъективном употреблении (ср. например, *bahut bhīṛ* 'многочисленная толпа', 'сильная давка', с одной стороны, и *bahut acchā* 'очень хороший', 'очень хорошо', *bahut royā* 'сильно плакал' — с другой'; *kuch log* 'несколько человек', 'некоторые люди' и *kuch pīlā sā* 'слегка желтоватый').

Существует аналитический способ образования наречий — присоединение к прилагательным служебных слов со значением «образ», «способ», например, *is tarah* 'так', *acchī tarah* 'хорошо'. Кроме таких полностью грамматикализованных сложных образований на одном полюсе и свободных обстоятельственных словосочетаний на другом, существует бесчисленное количество промежуточных сочетаний различной степени адвербиализации, в непрерывный процесс которой постепенно втягиваются все новые слова, принадлежащие ко всем знаменательным частям речи.

## ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Формы словоизменения имени существительного зависят от грамматического рода, числа и падежа.

### РОД

В хинди два грамматических рода — мужской и женский. Род одушевленного существительного, за редким исключением, соответствует полу обозначаемого им существа. Определить род существительного по форме отдельно взятого слова можно только в некоторых случаях, причем для этого нужно знать, к какой группе лексики данное слово относится. Основные формальные признаки грамматического рода имен существительных сводятся к следующему.

Существительные собственно хинди, а также персидского и арабского происхождения, оканчивающиеся на *-ā*, обычно относятся к мужскому роду, например: *betā* 'сын', *lohā* 'железо'; к ним примыкают санскритские имена деятеля, например, *ne'ā* 'вождь', *vak'ā* 'оратор'. Исключение составляют персидские и арабские существительные типа *havā* 'воздух', *razā* 'согласие', *sazā* 'наказание', *duā* 'молитва', 'просьба', *ibtidā* 'начало' и некоторые другие.

Санскритские имена существительные, оканчивающиеся на *-ā*, в большинстве случаев женского рода: *sva an'ratā* 'свобода', *icchā* 'желание', *ved'nā* 'боль'.

На *-ī* оканчиваются в основном существительные женского рода. Исключение составляют главным образом производные имена существительные (относительные) — названия лиц мужского пола, связанные с национальностью, профессией, кастой: *guj'arātī* 'гуджарати', *teltī* 'маслодел', 'торговец маслом'.

К женскому роду относятся арабские существительные, оканчивающиеся на *-at*, например: *hālat* 'положение', *sal'tanat* 'государство'; арабские отглагольные существительные типа *taksīm* 'разделение', *taj'vīz* 'предложение', 'резюлюция', *tālīm* 'образование'; персидские существительные на *-īš*: *ārāīš* 'украшение', 'убранство', *košīš* 'попытка', 'старание'.

Существительные хинди на *-t* и *-ṭ* обычно относятся к женскому роду: *dhāt* 'минерал', 'металл', *bāt* 'слово', *khāṭ* 'кровать', *āhaṭ* 'шум', 'звук шагов', *rukāvāṭ* 'препятствие'.

Род производных имен существительных обычно определяется по словообразующим суффиксам (см. стр. 30—34).

## ЧИСЛО

В хинди различаются два числа: единственное и множественное. Принципы образования форм прямого падежа множественного числа таковы.

У имен существительных мужского рода на *-ā*, и *-ā̃* эти звуки заменяются соответственно *-e* и *-ē*: *lar<sup>a</sup>kā* 'мальчик' — *lar<sup>a</sup>ke* 'мальчики'; *kuā* 'колодец' — *kuē* 'колодцы'. Исключение составляют санскритские существительные мужского рода на *-ā*, а также некоторые термины родства хинди, не изменяющие своего окончания, например: *netā* 'вождь' — *ne ā* 'вожди'; *dādā* 'дед' — *dādā* 'деды'.

Форма множественного числа прямого падежа существительных мужского рода, оканчивающихся на все звуки, кроме *-ā* и *-ā̃*, совпадает с формой единственного числа: *bār* 'отец' — *bār* 'отцы'; *mosī* 'сапожник' — *mosī* 'сапожники'.

Имена существительные женского рода, оканчивающиеся на *-ī*, *-i*, в прямом падеже множественного числа принимают окончания *-ā̃*, причем звуки *ī*, *i* заменяются сочетанием *iy*: *st.ī* 'женщина' — *striyā̃* 'женщины'; *jāti* 'нация', 'племя', 'каста' — *jāt.yā̃* 'нации', 'племена', 'касты'.

Имена существительные женского рода, оканчивающиеся на все звуки, кроме *ī*, *i*, в прямом падеже множественного числа имеют окончание *-ē*: *ṛustak* 'книга' — *ṛust<sup>a</sup>kē* 'книги'; *vas.u* 'вещь' — *vastuē* 'вещи'; *mā ā* 'мать' — *mātāē* 'матери'.

Существуют также лексические показатели множественного числа, присоединяемые главным образом к названиям лиц, иногда животных, как исключение — к названиям предметов. Наиболее употребительные из них: *log* 'люди', 'народ', *gaṇ* 'скопление', 'множество', *jan* 'человек', 'люди', *vr̥nd* 'группа', 'множество'. Примеры: *kisān-log* 'крестьяне', *lekhaḥ-gaṇ* 'писатели', *śramik-jan* 'трудящиеся', *bālak-vr̥nd* 'дети', 'детвора', *tārā-gaṇ* 'звезды'.

## ПАДЕЖ

Имя существительное хинди имеет три падежа: прямой (основной), звательный и косвенный.

**Прямой падеж** — падеж существительного в функции подлежащего, именной части составного сказуемого, прямого дополнения, названия меры при вещественных существительных, меры времени и пространства, охваченного действием. В этой форме все имена существительные даются в словарях. Примеры: *mere pitā-jī adhyāpakaḥ hāē* 'мой отец-преподаватель'; *caḥ ṛus<sup>a</sup>kē ṛaṛh<sup>a</sup>.ā hāē* 'он

читает книги'; *tīn gilās cāy se merī pyās būjh gaī* 'три стаканами чая (букв.: 'чаем три стакана') я утолил жажду'; *pāc gaz lam̄bā* 'длиной в пять ярдов', 'длиннее на пять ярдов'; *māē vahā tīn sāl rahā* 'я (про-)жил там три года', *ve pāc mīl pāedal gaye* 'они (про-)шли пешком пять миль'.

**Звательный падеж** — падеж названия лица, к которому обращена речь, например: *āē bacce! merī bāt sun* 'эй, малыш! Слушай, что я скажу'.

В единственном числе особую форму звательного падежа имеют только имена существительные хинди мужского рода, оканчивающиеся на *-ā*, которое заменяется здесь окончанием *-e*, но и в этом случае форма звательного падежа может совпадать с формой прямого падежа: *āē bac-cā!* 'эй, малыш!'. В звательном падеже множественного числа все имена существительные, кроме отдельных санскритских, имеют окончание *-o*: *lar<sup>a</sup>kā* 'мальчик' — *lar<sup>a</sup>ko*, *ādrat* 'женщина' — *ādr<sup>a</sup>to*, *sāthī* 'товарищ' — *sāthiyo*.

В высоком стиле иногда употребляются санскритские формы звательного падежа, например: *bhārat-mātaḥ* 'мать Индия' (*bhārat-mātā*), *priye* 'милая' (*priyā*), *suṅd<sup>a</sup>ri* 'красавица' (*suṅd<sup>a</sup>ri*), *agne* 'Агни' (*agni*), *guro* 'учитель' (*guru*).

**Косвенный падеж.** Форма косвенного падежа имени существительного, за редким исключением, не употребляется без послелога и, таким образом, не может сама по себе выражать отношения существительного к другим словам в предложении, например: *kār<sup>a</sup>khāne mē* 'на фабрике', *mez par se* 'со стола', *ṣah<sup>a</sup>rō ke naz<sup>a</sup>dīk* 'вблизи городов' и т. п.

Формы косвенного падежа образуются следующим путем.

Имена существительные мужского рода на *-ā*, *-ā* в косвенном падеже единственного числа заменяют эти окончания соответственно на *-e*, *-ē*: *lar<sup>a</sup>kā* 'мальчик' — *lar<sup>a</sup>ke ko* 'мальчику', *dhūā* 'дым' — *dhūē se* 'от дыма'. Исключения составляют санскритские имена существительные и некоторые термины родства хинди. Здесь косвенный падеж можно отличить от прямого благодаря наличию при нем послелога: *vaktā ko* 'оратору', *cacā se* 'от дяди'.

Все остальные имена существительные в косвенном падеже единственного числа не изменяются: *lar<sup>a</sup>kī ko* 'девушке', *ghar mē* 'в доме', *mātā ne* 'мать', *guru ke sāth* 'с учителем'.

Форма косвенного падежа множественного числа всех имен существительных образуется присоединением к осно-

ве окончания  $\bar{o}$  (конечные  $\bar{i}$ ,  $i$  основы дают перед ним сочетание  $-iy-$ , конечный  $\bar{u}$  сокращается, окончания  $\bar{a}$ ,  $\bar{\bar{a}}$  существительных хинди мужского рода выпадают): *lar<sup>a</sup>kō ko* 'мальчикам' (*lar<sup>a</sup>kā* 'мальчик'), *gharō mē* 'в домах' (*ghar* 'дом'), *netāō ne* 'руководители' (санскр. *netā* 'руководитель'), *lar<sup>a</sup>kiyō ko* 'девочкам' (*lar<sup>a</sup>kī* 'девочка'), *āor<sup>a</sup>tō se* 'с женщинами' (*āorat* 'женщина').

### ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Имена прилагательные хинди делятся на качественные и относительные. Притяжательным прилагательным русского языка соответствует, как правило, имя существительное с послелогом *kā*, например: *bār kā* 'отца', 'отцовский', *lom<sup>a</sup>rī kā* 'лисицы', 'лисий'. Во многих случаях и относительным прилагательным соответствуют имена существительные с послелогом *kā*, например: *lak<sup>a</sup>rī kā* 'деревянный', *lohe kā* 'железный'.

В отношении форм словоизменения имена прилагательные делятся на две группы: 1) изменяемые прилагательные, согласующиеся с именем существительным в роде, числе и падеже, 2) неизменяемые прилагательные.

К первой группе относятся все имена прилагательные, оканчивающиеся в форме мужского рода на  $\bar{a}$ ,  $\bar{\bar{a}}$ , а в форме женского рода соответственно на  $\bar{i}$ ,  $\bar{\bar{i}}$ : *choṭā lar<sup>a</sup>kā* 'маленький мальчик'—*choṭī lar<sup>a</sup>kī* 'маленькая девочка'; *bāyā hāth* 'левая рука'—*bāyī taraṅ* 'левая сторона'.

Согласование в числе у этих прилагательных выражается только в форме мужского рода: *acchā śahr* 'хороший город'—*acche śahr* 'хорошие города'.

Во множественном числе женского рода прилагательные сохраняют окончание единственного числа: *barī khir<sup>a</sup>kī* 'большое окно'—*barī khir<sup>a</sup>kiyā* 'большие окна'.

Согласование в падеже изменяемых прилагательных выражается также только в форме мужского рода. В косвенном и звательном падежах имя прилагательное заменяет окончания  $\bar{a}$ ,  $\bar{\bar{a}}$  на  $e$ ,  $\bar{e}$  как в единственном, так и во множественном числе, например: *bare śahr mē* 'в большом городе'; *ūnce darakhtō ke nīce* 'под высокими деревьями'; *mere pyāre beṭol* 'мои дорогие сыновья!'

Таким образом, изменяемые прилагательные мужского рода имеют окончание  $\bar{a}$  ( $\bar{\bar{a}}$ ) в форме прямого падежа единственного числа,  $e$  ( $\bar{e}$ )—во всех остальных формах; в женском роде повсюду сохраняется окончание  $\bar{i}$  ( $\bar{\bar{i}}$ ).

Прилагательные второй группы всегда остаются без



изменения: *khub-sūrat śahr* 'красивый город', 'красивые города', *khub-sūrat śahr (śahrō) mē* 'в красивом городе' ('в красивых городах'); *bhārī bojh* (м.) 'тяжелая ноша', *bhārī bojh se* 'от тяжелой ноши' и т. д.

Субстантивированные прилагательные изменяются так же, как существительные с соответствующим окончанием: *barā* 'большой', *barē ko* 'большому' *barō mē* 'среди больших' и т. д.

### Выражение различной степени признака

Для выражения большей или меньшей степени признака к качественным именам прилагательным присоединяются специальные количественные наречия и выполняющие их функцию прилагательные: *bahut garam* 'очень горячий', *barā sust* 'очень ленивый', *atyant<sup>a</sup> prasann<sup>a</sup>* 'крайне довольный', *at<sup>a</sup>śay lābh<sup>a</sup>dāyak* 'чрезвычайно полезный', *kuch bhārī* 'тяжеловатый', *kājī acchā* 'достаточно хороший', *adhik anukūl* 'более благоприятный', *zyādā kām<sup>a</sup>yāb* 'более успешный', *bilkul nāmunāsib* 'совершенно неподходящий'.

Позторение простых прилагательных используется для усиления степени признака, например: *acche acche phal* 'очень хорошие плоды', *lambī lambī sarak* 'длинная, длинная дорога'.

Сравнение предметов по степени признака выражается присоединением к названию предмета, с которым сравнивается другой, послелогов *se* 'от', 'чем', *kī apekṣā* 'по сравнению с' и некоторых других. Прилагательное при этом не изменяется: *bhāi bahan se choṭā hāē* 'брат младше сестры', *yah yañtr<sup>a</sup> purāne yañtr<sup>a</sup> kī apekṣā kahī adhik up<sup>a</sup>yoṣī siddh<sup>a</sup> hogā* 'этот прибор окажется куда полезнее, чем старый'.

Презосходная степень выражается трояко: 1) сочетанием выражения *sab se* 'из всех' с именем прилагательным: *sab se barā* 'самый большой'; 2) повторением прилагательного с послелогом *se* 'из': *acche se acchā* 'самый лучший'; 3) постановкой прилагательного после обозначения группы предметов, из которых один выделяется по степени признака (название предметов оформляется послелогами *mē* 'среди' или *mē se* 'из'): *in laṛ<sup>a</sup>kō mē mohān barā hāē* 'среди этих мальчишек Мохан [самый] большой'.

Изредка с санскритскими прилагательными используются санскритские суффиксы степеней сравнения (*-tar* — для сравнительной степени, *-tam* — для превосходной): *bal<sup>a</sup>vat-tar* 'более сильный', *priy<sup>a</sup>tam* 'самый милый'.

## ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

### КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Сложные числительные образуются сочетанием наименования единиц (на первом месте) с наименованием десятков (на втором месте). Однако в качестве компонентов сложных слов эти наименования значительно отличаются от полной формы соответствующих числительных и одно от другого в разных сочетаниях.

1 <i>ek</i>	33 <i>tāētis, tetis</i>	65 <i>pāesaṭh</i>
2 <i>do</i>	34 <i>cāōtis</i>	66 <i>chiyāsaṭh</i>
3 <i>tin</i>	35 <i>pāētis</i>	67 <i>saṛ<sup>a</sup>saṭh</i>
4 <i>cār</i>	36 <i>chattis</i>	68 <i>aṛ<sup>a</sup>saṭh</i>
5 <i>pāc</i>	37 <i>sāētis</i>	69 <i>un<sup>a</sup>hattar</i>
6 <i>chaḥ, chāē</i>	38 <i>aṛ<sup>a</sup>tis</i>	70 <i>sattar</i>
7 <i>sāt</i>	39 <i>un<sup>a</sup>tālīs</i>	71 <i>ik<sup>a</sup>hattar</i>
8 <i>āṭh</i>	40 <i>cālīs</i>	72 <i>bahattar</i>
9 <i>nāō</i>	41 <i>ik<sup>a</sup>tālīs</i>	73 <i>tihattar</i>
10 <i>das</i>	42 <i>bayālīs, biyālīs</i>	74 <i>caōhattar</i>
11 <i>gyārah</i>	43 <i>tētātīs</i>	75 <i>pac<sup>a</sup>hattar</i>
12 <i>bārah</i>	44 <i>caōālīs</i>	76 <i>chihattar,</i> <i>chiyattar</i>
13 <i>terah</i>	45 <i>pāētālīs</i>	77 <i>sat<sup>a</sup>hattar</i>
14 <i>caōdah</i>	46 <i>chiyālīs</i>	78 <i>aṭhattar</i>
15 <i>paṅdrah</i>	47 <i>sāētālīs</i>	79 <i>unnāsī, unāsī</i>
16 <i>solah</i>	48 <i>aṛ<sup>a</sup>tālīs</i>	80 <i>assī</i>
17 <i>satrah</i>	49 <i>un<sup>a</sup>cās</i>	81 <i>ikāsī</i>
18 <i>aṭhārah</i>	50 <i>pacās</i>	82 <i>bayāsī, biyāsī</i>
19 <i>unnis</i>	51 <i>ikāvan</i>	83 <i>tirāsī</i>
20 <i>bīs</i>	52 <i>bāvan</i>	84 <i>caōrāsī</i>
21 <i>ikkīs</i>	53 <i>tir<sup>a</sup>pan, tṛepan</i>	85 <i>pacāsī</i>
22 <i>bās</i>	54 <i>caōvan</i>	86 <i>chiyāsī</i>
23 <i>teīs</i>	55 <i>pac<sup>a</sup>pan</i>	87 <i>satāsī</i>
24 <i>caōbīs</i>	56 <i>chappan</i>	88 <i>aṭhāsī</i>
25 <i>pacīs</i>	57 <i>sattāvan</i>	89 <i>navāsī</i>
26 <i>chabbīs</i>	58 <i>aṭhāvan</i>	90 <i>navve</i>
27 <i>sattāīs</i>	59 <i>un<sup>a</sup>saṭh</i>	91 <i>ikān<sup>a</sup>ve</i>
28 <i>aṭhāsīs</i>	60 <i>sāṭh</i>	92 <i>bān<sup>a</sup>ve</i>
29 <i>un<sup>a</sup>tīs</i>	61 <i>ik<sup>a</sup>saṭh</i>	93 <i>tirān<sup>a</sup>ve</i>
30 <i>tīs</i>	62 <i>bāsaṭh</i>	94 <i>caōrān<sup>a</sup>ve</i>
31 <i>ik<sup>a</sup>tīs</i>	63 <i>tir<sup>a</sup>saṭh, tresāṭh</i>	95 <i>pacān<sup>a</sup>ve</i>
32 <i>battīs</i>	64 <i>caōsaṭh</i>	

96 <i>chiyān<sup>ave</sup></i>	101 <i>ek sāo ek</i>	100 000 <i>lākh</i>
97 <i>satān<sup>ave</sup></i>	205 <i>do sāo pāc</i>	1 000 000 <i>das lākh</i>
98 <i>aṭhān<sup>ave</sup></i>	1000 <i>sahasr<sup>a</sup>,</i>	10 000 000 <i>karor, koṭī</i>
99 <i>ninān<sup>ave</sup></i>	<i>hazār</i>	
100 <i>sāo</i>	10 000 <i>das hazār</i>	1 000 000 000 <i>arab, arb<sup>a</sup></i>
		100 000 000 000 <i>kharab, kharb<sup>a</sup></i>

Составные числительные строятся так же, как и в русском языке: *bārah karor cāōtis lākh chappan hazār sāt sāo navāsī* '12 кроров 34 лакха 56 тысяч 7 сотен 89 (123 456 789)'.  
 В числах, превышающих 1099, тысячи часто переводят в сотни (для обозначения года это обязательно): *unnīs sāo un<sup>a</sup>sath* '1959' (19 сотен 59).

Количественные числительные не изменяются. Определяемое слово принимает форму требуемого контекстом падежа множественного числа: *do hazār maz<sup>a</sup>dūrō ko* 'двум тысячам рабочих'.

Приближенное количество обозначается: 1) словом *koī* 'какой-нибудь' (*koī do sāo* 'около двухсот'); 2) специальными наречиями со значением 'приблизительно'; 3) постановкой числительного *ek* 'один' после требуемого числительного (*das ek* 'около десяти'); 4) двумя числительными, ограничивающими пределы приближения (*das-pañd-rah* 'десять — пятнадцать').

**Дробные числительные.** Числительные «четверть», «треть», «половина», «три четверти», «полтора», «два с половиной» представляют самостоятельные слова:  $\frac{1}{4}$  *cauthāl, pāo, tihāl*;  $\frac{1}{2}$  *ādhā, paōnā*,  $\frac{3}{4}$  *paōnā, derh*,  $1\frac{1}{2}$  *arhāl, ḡhāl*. Специальные слова выражают также понятия 'с четвертью' (*savā*), 'без четверти' (*paōne*) и 'с половиной' (*sārhe*), например: *savā ghañṭā* 'час с четвертью', *sārhe tin ser* 'три с половиной сера', *paōne pāc* 'без четверти пять'. При помощи этих слов обычно выражаются части сотен, тысяч и т. п., например: *paōne do hazār* 'без четверти две тысячи' (1750), *ḡhāl sāo* 'две с половиной сотни' (250) и т. п.

Слова *ādhā* 'половина' и *paōnā* 'три четверти' — изменяемые прилагательные: *ādhe rāste mē* 'на полпути', *paōnī rāt* 'три четверти ночи'.

Некоторые способы обозначения дробных и смешанных чисел: *pāc<sup>avā</sup> hissā (bhāg)* 'пятая часть', *do pūrṇāṅk tin*

*saptamāś* 'две целых три седьмых', *cār baṭe nāo* 'четыре девятых' (букв.: 'четыре, деленные на девять'), *daśam-lav tīn* 'ноль целых три десятых' (букв.: 'десятих частей три').

**Собирательные числительные** образуются от количественных числительных до десяти: *donō* 'оба', 'двое', *tīnō* 'трое', *cārō* 'четверо' и т. д.

Тот же суффикс *-ō* образует от счетных слов *bīsī* 'двадцатка', *sāek<sup>a</sup>rā* 'сотня', *hazār* 'тысяча', *lākh* 'сто тысяч', *karor* 'десять миллионов' особые формы неопределенной множественности: *sāek<sup>a</sup>rō* 'сотни', 'сотнями', *arbō-kharbō* 'миллионы' и т. д.

**Множительные числительные** образуются при помощи слова-суффикса *-gunā* '-кратный'. Основы числительных 2, 3, 4 изменяются, как вообще в сложениях: *dugunā* (*dug<sup>a</sup>-nā*, *dūnā*) 'двойной', *tigunā* 'тройной', *caḍgunā* 'в четыре раза больший'; далее правильно: *pāc<sup>a</sup>gunā* 'в пять раз больший' и т. п.

## ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Порядковые числительные образуются присоединением к количественным числительным суффикса *-vā*: *pāc<sup>a</sup>vā* 'пятый', *ek sāo das<sup>a</sup>vā* 'сто десятый'.

Исключения: *pahilā* 'первый', *dūs<sup>a</sup>rā* 'второй', *tīs<sup>a</sup>rā* 'третий', *caōthā* 'четвертый', *chaṭhā* 'шестой'.

Порядковые числительные являются изменяемыми прилагательными, например: *pah<sup>a</sup>le lar<sup>a</sup>ke ko* 'первому мальчику', *sāt<sup>a</sup>vī pustak mē* 'в седьмой книге'.

## МЕСТОИМЕНИЕ

Основные особенности местоимений-существительных: наличие особой формы косвенного падежа, значительно отличающейся от формы прямого падежа; особой формы объектного падежа с окончанием *-e* (единственное число) и *-ē* (множественное число), употребляемой в том же значении, что и форма косвенного падежа с послелогом *ko*; отсутствие формы звательного падежа. Некоторые местоимения принимают особую форму при послелогом *ne*.

Местоимения-прилагательные *yah* 'этот', *vah* 'тот', *jo* 'который', *kyā* 'какой', *koī* 'какой-нибудь', как и соответствующие местоимения-существительные 'он', 'она', 'оно', 'кто' и т. д., имеют особые формы косвенного падежа.

Остальные местоимения-прилагательные не отличаются от всех имен прилагательных.

В этом же разделе рассматриваются местоименные наречия, составляющие в хинди стройную систему местоименных образований.

**Личные местоимения.** Личные местоимения хинди выступают в следующих формах:

Падеж	1-е лицо		2-е лицо	
	единственное число	множественное число	единственное число	множественное число
Прямой	<i>māē</i> 'я'	<i>ham</i> 'мы'	<i>tū</i> 'ты'	<i>tum</i> 'вы'
Косвенный	<i>mujh</i>	<i>ham</i>	<i>tujh</i>	<i>tum</i>
Объектный	<i>mujhe</i>	<i>hamē</i>	<i>tujhe</i>	<i>tumhē</i>

С послелогом *ne* употребляется форма прямого падежа: *māē ne dekhā* 'я увидел', *tum ne kahā* 'вы сказали'.

В роли местоимения 3-го лица употребляется указательное местоимение *vah* 'тот', 'та', 'то'; 'он', 'она', 'оно'.

Местоимение *tū* 'ты' употребляется только в случае интимной близости или при подчеркнуто невежливом обращении. Обычно же в значении единственного числа при обращении к младшим, нижестоящим лицам, к родным используется *tum* 'вы'. В настоящее время оно все более заменяется местоимением *āp*, которое употребляется в обычном разговоре в функции местоимения 2-го лица единственного и множественного числа. Иногда оно употребляется также при почтительном указании на 3-е лицо. Глагол при нем во всех случаях имеет форму 3-го лица множественного числа. При обращении к нескольким лицам к этим местоимениям может присоединяться показатель множественности *log*, например: *tum log* 'вы', *āp log* 'Вы'.

Местоимения 1-го и 2-го лица имеют эффатические формы, образуемые в одних случаях при помощи обычной эффатической частицы *hī*, например: *māē hī* 'именно я', в других — присоединением специальных окончаний — (ед. ч.) и *-ī* (мн. ч.): *mujhī ko* 'именно мне', 'именно меня', 'только мне', 'только меня'; *tujhī se* 'именно от тебя', 'только от тебя'; *tumhī ko* 'именно вам', 'именно вас', 'только вам', 'только вас'; *hamī* 'именно мы', 'только мы', *hamī se* 'именно от нас', 'только от нас' и т. д. Эффатические формы местоимений 3-го лица совпадают с эффатическими формами указательных местоимений.

**Лично-притяжательные местоимения** *merā* 'мой', *terā* 'твой', *hamārā* 'наш', *tumhārā* 'ваш' по форме — изменяемые прилагательные. Кроме своей обычной функции, они употребляются вместо сочетаний косвенного падежа соответствующих личных местоимений с послелогом *kā*, *kī* перед второй частью сложного послелога: *mere liye* 'для меня', *tumhārī jagah* 'вместо вас'.

Местоимение 3-го лица не имеет соответствующего притяжательного местоимения, его заменяет форма косвенного падежа с притяжательным послелогом *kā*, например: *un kī mātā-jī* 'их матушка'.

**Возвратное местоимение.** Возвратное местоимение *ār* 'сам' не изменяется. Производные значения выражаются при помощи косвенного падежа возвратно-притяжательного местоимения *ar<sup>ane</sup>nā* 'свой' с соответствующими послелогам, например: *ar<sup>ane</sup> ko* 'себя', 'себе', *ar<sup>ane</sup> se* 'от себя', *ar<sup>ane</sup> liye* 'для себя' и т. п. Эти местоимения вместе выступают в сочетании *ar<sup>ane</sup> ār*: *ar<sup>ane</sup> ār tē* 'в самом себе', *ar<sup>ane</sup> ār se* 'сам собою' и т. п.

### НЕЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ—СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ, ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ, НАРЕЧИЯ

**Указательные местоимения ближнего плана.** а) Обобщенное лексическое значение—лицо, предмет: *yah* 'этот' 'эта', 'это'; мн. ч. *yah*, *ye* 'эти'.

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	простая форма	эмфатическая форма	простая форма	эмфатическая форма
Прямой	<i>yah</i>	<i>yahī</i>	<i>yah</i> , <i>ye</i>	<i>yahī</i> , <i>ye hī</i>
Косвенный	<i>is</i>	<i>isī</i>	<i>in</i>	<i>inhī</i>
(форма с <i>ne</i> )	<i>is</i>		<i>inhō</i>	
Объектный	<i>ise</i>		<i>inhē</i>	

б) Обобщенное лексическое значение—признак: *āesā* 'такой' (изменяемое прилагательное).

в) Количество предметов (мн. ч.), масса, степень (ед. ч.): *i:<sup>ane</sup>nā* 'столько' (изменяемое прилагательное).

г) Место: *yahā* 'здесь', 'сюда' (эмфатическая форма *yahī*).

д) Направление: *idhar* 'сюда'.

е) Время: *ab* 'сейчас' (эмфатическая форма *abhī*).

ж) Образ действия: *yō* 'так' (эмфатическая форма *yō hī*); *aese* 'так'.

**Указательные местоимения дальнего плана и соотносительные.**

а) Лицо, предмет: *vah* и *so* (устарело) 'тот', 'та', 'то'; мн. ч. *vah*, *ve* 'те'.

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	простая форма	эмфатическая форма	простая форма	эмфатическая форма
Прямой	<i>vah, so</i>	<i>vahī</i>	<i>vah ve</i>	<i>vahī, ve hī</i>
Косвенный	<i>us, tis</i>	<i>usī</i>	<i>un</i>	<i>unhī</i>
(форма с <i>ne</i> )	<i>us</i>		<i>unhō</i>	
Объектный	<i>use</i>		<i>unhē</i>	

б) Признак: *vaēsā* 'такой', *taēsā* (малоупотребительно) 'такой' (изменяемые прилагательные).

в) Количество предметов (мн. ч.), масса, степень (ед. ч.): *ut<sup>anā</sup>* 'столько' (изменяемое прилагательное).

г) Место: *vahā* 'там', 'туда' (эмфатическая форма *vahī*).

д) Направление: *udhar* 'туда'.

е) Время: *tab* 'тогда' (эмфатическая форма *tabhī*).

ж) Образ действия: *vō*, *tyō* (*tō*) 'так' (эмфатические формы: *vōhī*, *tyō hī*); *vaese* 'так'.

**Вопросительные местоимения.** а) Лицо, предмет: *kaōn* 'кто', *kyā* 'что', 'какой'; *kaōn<sup>asā</sup>* 'который' (изменяемое прилагательное).

Падеж	Единственное число	Множественное число
Прямой	<i>kaōn, kyā</i>	<i>kaōn, kyā</i>
Косвенный	<i>kis</i>	<i>kin</i>
Объектный	<i>kise</i>	

б) Признак: *kaēsā* 'какой' (изменяемое прилагательное).

в) Количество: *kit<sup>anā</sup>* 'сколько' (изменяемое прилагательное).

г) Место: *kahā* 'где', 'куда'.

д) Направление: *kidhar* 'куда'.

е) Время: *kab* 'когда'.

ж) Образ действия: *kyōkar* 'как' (*kyō* 'почему' 'зачем' — наречие, причины); *kaese* 'как'.

**Неопределенные местоимения.** а) Лицо, предмет: *koī* 'кто-нибудь', 'кто-то', 'какой-нибудь', 'какой-то' (косвенный падеж *kisī*); *kuch* 'нечто', 'что-то' (не изменяется).

б) Количество: *kaī* 'несколько', *kuch* 'некоторое количество'.

в) Место и направление: *kahī* 'где-нибудь', 'где-то', 'куда-нибудь', 'куда-то'.

г) Время: *kabhī* 'когда-нибудь', 'когда-то'.

**Относительные местоимения.** а) Предмет, лицо: *jo* 'кто', 'что'; 'который', 'которая', 'которое', 'которые'.

Падеж	Единственное число	Множественное число
Прямой	<i>jo</i>	<i>jo</i>
Косвенный	<i>jis</i>	<i>jin</i>
(форма с <i>ne</i> )	<i>jis</i>	<i>jinhō</i>
Объектный	<i>jise</i>	<i>jinhē</i>

б) Признак: *jaēsā* 'какой' (изменяемое прилагательное).

в) Количество: *jī<sup>a</sup>nā* 'сколько' (изменяемое прилагательное).

г) Место: *jahā* 'где', 'куда'.

д) Направление: *jidhar* 'куда'.

е) Время: *jab* 'когда'.

ж) Образ действия: *juō* 'как'; *jaese* 'как'.

**Прочие местоименные образования.** 1. Притяжательные формы местоимений, обозначающие лицо или предмет, образуются (как у имен существительных) при помощи послелога *kā*, например: *us kā* 'его', *kis ke* 'чьи' и т. д.

2. Разряда отрицательных местоимений в хинди нет. Отрицательным местоимениям других языков соответствуют неопределенные местоимения при отрицательной форме сказуемого, например: *koī na āyā* 'никто не пришел', *kahī nahī dekhā* 'нигде не видел', *kabhī na milegā* 'никогда не встретится' и т. п.

3. Употребительны следующие виды местоименных сочетаний:



*juḍ hī* 'как только', *juḍ juḍ... tuḍ tuḍ* 'по мере того, как';  
*jahā tahā* 'тут и там', 'всюду', *juḍ tuḍ* 'так и сяк', 'с грехом пополам';

*jahā kā tahā* 'там, где был', 'на том же месте', *juḍ kā tuḍ* 'в том же состоянии';

*jo koī* 'кто бы ни' (косвенный падеж *jis kisī*);

*jo kuch* 'что бы ни', 'все, что', *jahā kahī* 'где бы ни',  
*jab kabhī* 'когда бы ни';

*koī na koī* 'хоть кто-нибудь', *kuch na kuch* 'хоть что-нибудь', *kahī na kahī* 'где-нибудь да', *kabhī na kabhī* 'когда-нибудь да'.

4. В значении неопределенных местоимений употребляются также заимствованные прилагательные: *bāz, caṅd* 'некоторые', 'несколько', *amuk* (санскр.), *jalā* 'некий', 'такой-то'.

5. В роли определительных местоимений выступают: *khud* (перс.) и *āp* 'сам'; в сочетаниях 'мой ('твой', 'его' и т. д.) собственный' *khud* предшествует притяжательному местоимению: *khud merā* (но *merā ap<sup>anā</sup>*) 'мой собственный';

*sab* 'все', косвенный падеж *sab*, иногда *sabḍ* (только при самостоятельном употреблении), эмфатическая форма *sabhī*, косвенный падеж *sabhḍ*;

*tamām* 'весь', 'все' (употребляется как прилагательное), *sārā* 'весь' (изменяемое прилагательное), *sab kuch* 'всё' (не изменяется);

*har* (перс.), *har ek (harek)* 'каждый', 'всякий' (не изменяются; первое обычно употребляется как прилагательное, второе—как существительное); в этом же значении употребляется *pratyek* (санскр.).

## ГЛАГОЛ

### НЕСПРЯГАЕМЫЕ ФОРМЫ

**Имя действия.** Имя действия считается основной формой глагола. В этой форме глагол приводится в словарях. Образуется присоединением к глагольной основе морфемы *-nā*: *kar<sup>anā</sup>* 'делать', *khilānā* 'кормить'. Изменяется, как все существительные мужского рода, оканчивающиеся на *-ā*: *us ke jāne se* 'от его ухода', *āp ko dekh<sup>ane</sup> ke liye* 'чтобы увидеть вас', *khānā pakāne kā barātan* 'посуда для варки пищи', *māe yah kar<sup>ane</sup> kā nahī* 'я не таков, чтобы делать это'. В одних случаях в нем преобладают глагольные свойства (оно функционирует как инфинитив), в других—свойства имени.

**Герундив.** Герундив— глагольное прилагательное, образуемое от основы при помощи морфемы *-nā*. Обычно выражает необходимость, уместность действия, обозначенного основой глагола. Согласуется с именем существительным, как изменяемое прилагательное: *āp ko yah pust<sup>akē</sup> denī parēgī* 'вам придется отдать эти книги', *mujhe do pr<sup>ṣṭh<sup>a</sup></sup> parh<sup>ane</sup> hāē* 'мне нужно прочитать две страницы', *āesī av<sup>asthā</sup> honī cāhiye* 'должно наступить такое положение', *bacce ko sulānā cāhiye* 'ребенка следует уложить спать' (здесь *baccā* 'ребенок' имеет форму косвенного падежа, поэтому герундив не согласуется с ним, остается в нейтральной форме, равной форме мужского рода единственного числа прямого падежа).

Герундив употребляется главным образом как часть сложного сказуемого с глаголами *honā* 'быть', *par<sup>anā</sup>* 'падать' и наречием *cāhiye* 'желательно', 'следует'.

Особые случаи употребления герундива: *us ne kitāb parh<sup>anī</sup> śurū kī* 'он начал читать книгу', *unhō ne bāt<sup>cit</sup> kar<sup>anī</sup> mañzūr kī* 'они согласились на переговоры'.

**Имя деятеля.** Имя деятеля образуется от имени действия (конечный *-ā* которого заменяется *-e*) при помощи суффикса *-vālā*: *dekh<sup>anevālā</sup>* 'смотрящий', 'зритель'.

Как определение оно соответствует причастию несовершенного вида: *tach<sup>ālī</sup> pakar<sup>anevāle</sup> lar<sup>ake</sup>* 'мальчики, ловящие (ловившие) рыбу'.

Субстантивированное имя деятеля является названием лица по его действию: *parh<sup>anevālā</sup>* 'читатель', *sun<sup>anevāle</sup>* 'слушатели', *kharīd<sup>anevālī</sup>* 'покупательница'.

Выражая готовность совершить действие, обозначенное основой, оно выступает как причастие намерения или причастие будущего времени: *vah abhī abhī ānevālā hāē* 'он вот-вот придет', *cor bhāg<sup>ane</sup> hī vālā thā kī us ko pak<sup>arā</sup> gayā* 'вор только собрался убежать, как его схватили'.

**Простые причастия.** Простые причастия образуются присоединением к основе глагола морфем *-tā* (причастие несовершенного вида) и *-ā* (причастие совершенного вида): *likh<sup>tā</sup>* 'пишущий', *likhā* 'написанный'. (*likh<sup>anā</sup>* 'писать'); *ātā* 'приближающийся', 'приходящий', *āyā* 'пришедший' (*ānā* 'приходить', 'приближаться').

Если основа глагола оканчивается на гласный, то между нею и окончанием *-ā* вставляется *-y-*. Перед окончанием женского рода *-ī* звук *y* часто опускается, например: *āī* 'пришедшая', *gāī* 'ушедшая', *lāī* 'пришедшая'.

Причастия совершенного вида переходных глаголов

имеют, как правило, пассивное значение, остальные причастия—активное.

Неправильные причастия совершенного вида имеют глаголы *hcnā* 'быть' (*huā, hue, huī*), *kar<sup>a</sup>nā* 'делать' (*kiyā, kiye, ki*), *jānā* 'идти', 'уходить' (*gayā, gaye, gaī, gayī*), *denā* 'давать' (*diyā, d'ye, di*), *lenā* 'брать' (*liyā, liye, li*).

В тех случаях, когда причастие выступает в функции личной формы глагола без связки, форма множественного числа женского рода оканчивается на *ī*:- *hoīī* 'бывают', 'были бы', *gaī* 'ушли'.

С причастиями совпадают по форме отглагольные прилагательные, например: *phaṭā* 'рваный', *khu'ā* 'открытый', *bah<sup>a</sup>tā pānī* 'проточная вода' (но *miā* 'мертвый', *marā* 'умерший').

**Сложные причастия.** Сложные причастия совершенного и несовершенного вида состоят из соответствующего простого причастия главного глагола и причастия совершенного вида глагола *honā* 'быть': *uba<sup>l</sup>tā huā* 'кипящий', 'кипевший', 'кипя', *ub<sup>a</sup>lā huā* 'вскипевший', 'прокипяченный'; *dekh<sup>a</sup>tā huā* 'смотрящий', 'смотревший', 'смотря', *dekhā huā* 'увиденный'.

Сложные причастия согласуются с определяемым словом: *ur<sup>a</sup>tī huī makkhī* 'летающая муха', *daur<sup>a</sup>te hue ghoṛe* 'бегущие кони' и т. п.

Сложное дуративное причастие образуется сочетанием простого деепричастия (равного основе) главного глагола с причастием совершенного вида глагола *rah<sup>a</sup>nā* 'оставаться', 'пребывать', например: *caī rahī gārī* 'движущаяся повозка' (процесс движения подчеркнут, ср. *caī<sup>a</sup>tī gārī* 'повозка на ходу', 'исправная повозка'), *ban rahā rāstā* 'строющаяся дорога', *likhī jā rahī pustak* 'пишущаяся книга'.

Сложное комплетивное причастие образуется сочетанием простого деепричастия с причастием совершенного вида вспомогательного глагола *cuk<sup>a</sup>nā* 'отпадать', 'отходить' (первоначальное значение; в современном литературном языке употребляется в значениях 'выплачиваться', 'улаживаться'): *prakāśit ho cukī pustakē* 'уже изданные книги'.

Сложное пассивное причастие состоит из причастия совершенного вида переходного глагола и причастия совершенного вида служебного глагола *jānā* 'идти', 'уходить', например: *us kī likhī gaī pustak* 'написанная им книга' (= *us kī likhī pustak, us kī likhī huī pustak*).

**Несогласованная (абсолютная) форма причастий.** Простые и сложные причастия несовершенного и совершенно-

го вида в глагольном употреблении обычно выступают в неизменяемой форме, оканчиваясь на *-e*, например: *vah parh<sup>a</sup>e parh<sup>a</sup>te so gāi* 'она читала-читала и заснула' ('читая-читая заснула'); *vah baēthe baēthe thak gayā* 'он устал сидеть', *māe ne us ko jāte (hue) dekhā* 'я увидел его идущим'.

**Примечание.** Причастие несовершенного вида в абсолютной форме с частицей *hī* обозначает действие, непосредственно предшествующее главному: *us ke āte hī māe ne pūchā...* 'едва он вошел, я спросил...'

Причастие совершенного вида переходного глагола в абсолютной форме имеет активное значение, например: *larakī navī sārī pahane thī* 'девушка была в новом сари' (букв.: 'была, надев новое сари').

**Деепричастие.** Деепричастие хинди в основном соответствует деепричастию совершенного вида русского языка. Образуется от основы глагола при помощи суффиксов *-kar*, *-ke*, *-kar<sup>a</sup>ke*; употребляется также форма деепричастия, равная основе: *kah<sup>a</sup>kar* 'сказав' (*kah<sup>a</sup>nā* 'говорить'), *kar<sup>a</sup>ke* 'сделав' (*kar<sup>a</sup>nā* 'делать'), *dekh* 'увидев' (*dekh<sup>a</sup>nā* 'видеть'). Наиболее употребительна в современном литературном языке форма с суффиксом *-kar* (первоначально — деепричастие глагола *kar<sup>a</sup>nā* 'делать').

## ЛИЧНЫЕ ФОРМЫ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА

### Простые формы

Непосредственно от основы глагола при помощи личных окончаний образуются формы повелительного наклонения и простые формы сослагательного наклонения, от которых происходят формы простого будущего времени изъявительного наклонения. Кроме перечисленных форм, которые имеют все глаголы, существуют формы настоящего времени изъявительного наклонения глагола *honā* 'быть'.

**Повелительное наклонение.** Форма 2-го лица единственного числа равна основе глагола: *kar* 'делай', *khā* 'ешь'. Окончание 2-го лица множественного числа *-o*: *karo* 'делайте', *khāo* 'ешьте'. Первая форма употребляется только по отношению к близким лицам или при невежливом обращении. Вторая форма нейтральна. Вежливые формы повелительного наклонения образуются при помощи окончаний *-iye* (настоящее время), *-iyegā* (будущее время). Эти формы представляют пережиток древнего желательного наклонения (опатива). Они соотносятся с местоимением *ār* 'Вы', являясь обычной формой вежливости, и употреб-

ляются в значении единственного и множественного числа: *caliye* 'идите, пожалуйста', *khāiye* 'кушайте, пожалуйста'.

Формы с окончанием *-iyo*, *iyoge*, соотносимые с местоимением *tum*, устарели.

Вежливые формы повелительного наклонения глаголов *honā* 'быть', *kar<sup>a</sup>nā* 'делать', *lenā* 'братъ', *denā* 'давать', *pīnā* 'пить' образуются неправильно: *hojiye* (правильное образование *hoiye*), *kījiye* (употребляется также правильное образование *kariye*), *dījiye*, *pījiye*.

Для выражения настойчивой просьбы или приказа в форме констатации необходимости совершения действия употребляется инфинитив: *ka! yahā ānā* 'завтра обязательно приходите сюда', *bhaviṣya<sup>a</sup> mē āesā kabhī na kar<sup>a</sup>nā* 'в будущем никогда не следует так поступать', *ronā mat* 'не надо плакать'.

Пожелание, косвенное приказание (1-е л. мн. ч., 3-е л.) выражается простыми формами сослагательного наклонения, например: *sāu piyē* 'выпьем чаю', *vah aṅdar āe* 'пусть он войдет'.

**Сослагательное наклонение.** Сослагательное наклонение выражает возможность совершения действия (пожелание, опасение, неопределенность, предположительность, нереальность). Окончания простых форм: ед. ч.: 1-е л. *-ā*, 2-е л. *-e*, 3-е л. *-e*; мн. ч.: 1-е л. *-ē*, 2-е л. *-o*, 3-е л. *-ē*.

Единственное число

Множественное число

1-е л. *māē karā* 'я сделал бы' *ham karē* 'мы сделали бы',  
2-е л. *tū kare* 'ты сделал бы' *tum karo* 'вы сделали бы',  
3-е л. *vah kare* 'он сделал бы' *ve karē* 'они сделали бы'

Если основа глагола оканчивается на гласный, то между ним и окончанием обычно появляется сонант *y* или (реже) *v*, например: *khāye* 'ты поел бы', *jāy* 'он пошел бы', *jāyē* (пишется также *jāyā*) 'мы пошли бы', *bove* 'он посеял бы'.

При сочетании *-ā* основы с *ī* и *o* эвфонического сонанта нет, например: *jāī* 'я пошел бы', *jāo* 'вы пошли бы'. Долгие *ī*, *ū* основы сокращаются, если нет эвфонического *v*: *piyī* 'я пил бы' (*pīnā* 'пить').

При спряжении глаголов *denā* 'давать', *lenā* 'братъ' корневой звук *e* исчезает, окончания присоединяются непосредственно к согласному: *dā*, *lā*, *de* и т. д.

Глагол *honā* 'быть' спрягается особым образом (см. ниже).

**Простое будущее время изъявительного наклонения.** Формы простого будущего времени образуются присоединением к простым формам сослагательного наклонения

специальной формообразующей частицы *-gā*, изменяющейся по родам и числам (предполагают, что эта частица произошла от древнеиндийского *gata* — причастия совершенного вида глагола 'идти').

Единственное число

1-е л. *māc karāgā (karāgī)* 'я сделаю'

2-е л. *tū karegā (karegī)* 'ты сделаешь'

3-е л. *vah karegā (karegī)* 'он (она) сделает'

Множественное число

1-е л. *ham karēge (karēgī)* 'мы сделаем'

2-е л. *tum karoge (karogī)* 'вы сделаете'

3-е л. *vah (ve) karēge (karēgī)* 'они сделают'

### Спряжение глагола *honā*

В спряжении глагола *honā* 'становиться', 'быть' совпали формы, происшедшие от древнеиндийских *as* 'есть' и *bhū* 'становиться', 'быть'. Глагол *honā* выступает в качестве связки в именных предложениях и в качестве вспомогательного глагола при построении сложных форм времен и наклонений. Вспомогательный глагол форм прошедшего времени образован от другой основы (древнеинд. *sthā-* 'стоять').

#### Настоящее время изъявительного наклонения.

	Единственное число	Множественное число
1-е л.	<i>hū</i>	<i>hāē</i>
2-е л.	<i>hāē</i>	<i>ho</i>
3-е л.	<i>hāē</i>	<i>hāē</i>

**Прошедшее время изъявительного наклонения.** Формы простого прошедшего времени различаются только по родам и числам:

ед. ч.: *māc, tū, vah thā (thī)* 'я, ты, он (она) был (была)',

мн. ч.: *ham, tum, ve the (thī)* 'мы, вы, они были'.

Форма прошедшего совершенного времени (претерита) совпадает с причастием совершенного вида *huā*; различаются только окончания женского рода множественного числа (причастие *-ī*, претерит *-ī*).

#### Будущее время и предположительное наклонение.

	Единственное число	Множественное число
1-е л.	<i>hūga (-gī), hoīgā (-gī)</i>	<i>hōge (-gī)</i>
2-е л.	<i>hogā (-gī)</i>	<i>hoge (-gī), hooge (-gī)</i>
3-е л.	<i>hogā (-gī)</i>	<i>hōge (-gī)</i>

*vah barā vidvān hogā*: 1) 'он будет (станет) большим ученым', 2) 'он, должно быть, большой ученый' (в настоящее время; вообще).

### Сослагательное наклонение

	Единственное число	Множественное число
1-е л.	<i>hō, hoī</i>	<i>hō</i>
2-е л.	<i>ho</i>	<i>ho, hoo</i>
3-е л.	<i>ho</i>	<i>hō</i>

**Повелительное наклонение:** *tū ho, tum ho, ap hoīye* (устаревшие формы — *hūjiye, hojiye*).

**Условное наклонение.** Связка условного наклонения совпадает с причастием несовершенного вида (отличается только окончание множественного числа женского рода -ī).

### Формы, образованные от причастий

Формы причастного образования состоят либо из одного причастия, либо из причастия и вспомогательного глагола.

Причастие, как правило, выражает завершенность или незавершенность действия и изменяется по родам и числам. Вспомогательный глагол выражает абсолютное время и наклонение, изменяется по лицам (кроме прошедшего времени).

### Изъявительное наклонение

**Настоящее общее время** образуется сочетанием причастия несовершенного вида спрягаемого глагола с глаголом *honā* в настоящем времени: *ham hindī paṛhate hāē* 'мы изучаем хинди'. Оно имеет значения: 1) обычности действия, непрерывности его в настоящее время в широком смысле (употребляется также в общих суждениях); 2) ближайшего будущего; 3) исторического настоящего (прошрое действие представляется рассказчиком как настоящее). Кроме того, оно может выражать действие как процесс, происходящий в настоящий момент. Однако это значение передается преимущественно настоящим продолженным временем.

**Настоящее продолженное время.** Формы настоящего продолженного времени состоят из дуративного причастия и вспомогательного глагола в форме настоящего времени, например: *vah jā rahā hāē* 'он идет' (в настоящий момент), *ham hindī paṛh rahe hāē* 'мы занимаемся хинди' (в настоящий момент).

**Настоящее совершенное время** (перфект). Перфект состоит из причастия совершенного вида и вспомогательно-го глагола в форме настоящего времени: *vah āyā hāē* 'он пришел' (и находится здесь). Перфект выражает действие, законченное к настоящему времени, но продолжающееся в своих результатах: *vah bāēṭhā hāē* 'он сел', 'он сидит', *ham leṭe hāē* 'мы легли', 'мы лежим', *yahā suṅdar phūl lage hāē* 'здесь растут (посажены) красивые цветы'.

**Прошедшее несовершенное время.** Образуется сочетанием причастия несовершенного вида спрягаемого глагола со связкой прошедшего времени: *vah kām kar<sup>a</sup>tā thā* 'он работал'.

**Прошедшее продолженное.** В случае необходимости подчеркнуть протекание действия в определенный момент в прошлом употребляется специальная продолженная форма — сочетание дуративного причастия и связки прошедшего времени: *vah jā rahā thā* 'он шел'\*.

**Предпрошедшее время.** Предпрошедшее время образуется сочетанием причастия совершенного вида и связки прошедшего времени: *āp kahā gaye the?* 'куда вы ходили?' Эти формы выражают законченность действия до определенного момента (или действия) в прошлом, а также подчеркивают отдаленность действия от настоящего момента, принадлежность его к истекшему отрезку времени — прошедшему году, вчерашнему дню, утру и т. п.: *thorī dūr cale iṭhe ki un<sup>a</sup>ke kānō mē rone kī āvāz āi* '[они] прошли немного, как вдруг до их слуха донесся плач'.

**Прошедшее совершенное время (претерит).** Так как форма претерита состоит из причастия совершенного вида (*vah bolā* 'он сказал'), действие представляется законченным безотносительно ко времени его совершения. Обычно претерит выражает простое однократное действие, но в некоторых случаях также действие, состоящее из суммы единичных однородных актов: *us ne har jagah bhikk māgi* 'он просил милостыню повсюду'.

### Предположительное наклонение

Формы предположительного наклонения служат для выражения максимальной вероятности совершения действия.

\* Аналогично настоящему продолженному и прошедшему продолженному времени изъявительного наклонения образуются продолженные формы других наклонений, которые здесь не приводятся. Место причастия несовершенного вида в них занимает дуративное причастие.



**Несовершенная форма.** Образуется сочетанием причастия несовершенного вида спрягаемого глагола с глаголом *honā* в форме будущего времени: *vah jān<sup>ta</sup> hogā* 'он, должно быть, знает'. Обозначает незаконченное действие, предполагаемое с наибольшей степенью вероятности.

**Совершенная форма.** Образуется сочетанием причастия совершенного вида с глаголом *honā* в форме будущего времени: *vah āyā hogā* 'он, по-видимому, пришел'. Выражает предположение, умозаключение, относящееся к законченному действию.

### Сослагательное наклонение

**Несовершенная форма.** Состоит из причастия несовершенного вида и глагола *honā* в форме сослагательного наклонения: *vah khānā khātā ho* 'он кушал бы' (в определенный момент), 'он, может быть, ест'. Выражает возможность действия (состояния), представляемого в процессе его протекания: *agar ham sote hō to aṅdar na ānā* 'если мы будем спать, не входите'.

**Совершенная форма.** Состоит из причастия совершенного вида и глагола *honā* в форме сослагательного наклонения: *vah āyā ho* 'он, может быть, пришел', 'он, может быть, уже придет'. Выражает возможность законченного действия, например: *agar mujh se koī doṣ huā ho to kṣatā kījiye* 'простите, если я в чем-нибудь провинился'.

### Условное наклонение

Формы условного наклонения обозначают действие, которое могло бы совершиться, но не осуществилось в силу различных обстоятельств. В то время как сослагательное и предположительное наклонения выражают различные степени и оттенки возможности действия, условное наклонение предполагает невозможность действия, которое само по себе было бы вполне реально, если бы в действительности не произошло уже нечто такое, что исключает всякую возможность его осуществления. Эти формы обычно употребляются в условных или в простых предложениях, выражающих неосуществимое желание, сожаление.

**Общая форма.** Общая форма условного наклонения совпадает с причастием несовершенного вида (форма множественного числа женского рода отличается окончанием *-ī*): *agar vah yahā ātā to bahut acchā hotā* 'если бы он

пришел сюда, то было бы очень хорошо' (но он не пришел или не придет); *merā lar<sup>a</sup>ka bhī itānā hī barā hotā* 'и мой мальчик был бы такой же большой' (если бы был жив); *ātā to zarūr, parañtu is samay merī tabiyat thīk nahī* 'я бы непременно приехал, но сейчас я нездоров'.

**Несовершенная форма.** Несовершенная форма состоит из причастия несовершенного вида и глагола *honā* в форме условного наклонения. Представляет действие как процесс, происходящий в конкретный момент: *agar vah us samay kām kar<sup>a</sup>tā hotā to us ko yah mālūm na ho jātā* 'если бы он в то время работал (был занят работой), то не узнал бы об этом'.

**Совершенная форма.** Совершенная форма образуется причастием совершенного вида с глаголом *honā* в форме условного наклонения: *māē cāh<sup>a</sup>tā hū ki us ko na dekhā hotā* 'я хотел бы не видеть его' (но, к сожалению, увидел); *agar vah āyā hotā!*\* 'если бы он [уже] пришел!'

### СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ

Формы страдательного залога образуются от переходных глаголов сочетанием причастия совершенного вида спрягаемого глагола с формами служебного глагола *jānā*: *parhā jānā* 'читаться', *dekhā jānā* 'быть видимым' и т. п., например: *pust<sup>a</sup>kē likhī jātī hāē* 'книги пишутся'. Имя деятеля страдательного залога: *likhā jānevālā* 'пишущийся' (или причастие намерения—'которому предстоит быть написанным'); имя деятеля, образованное от сложно-отыменного глагола: *vigūāran kī jānevālī davā* 'рекламируемое лекарство'.

Название исполнителя действия (конвергированное подлежащее) выступает с послелогом инструментального значения, например: *yah sab samācār mazdūr kary<sup>a</sup>kartāō dvārā rahūcāe gaye hāē* 'все эти известия доставлены рабочими-активистами'.

Формы пассива, выступающие в отрицательных предложениях, могут выражать также нежелание, субъективную невозможность совершения действия. В этом случае они образуются как от переходных, так и от непереходных глаголов, например: *tujh se yah nahī dekhā jātā* 'я не могу этого видеть', *us se na rahā gayā* 'он не стерпел' (букв.: 'им не осталось', т. е. 'он не мог остаться в прежнем состоянии'). Здесь обязательно название субъекта (с послелогом *se*), который в обычных пассивных конструкциях, как правило, не упоминается.

\* Иногда в условных предложениях *hotā* заменяется *thā*.

## ОБРАЗОВАНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ГЛАГОЛЬНЫХ ОСНОВ

В языке хинди, кроме непроезводных глаголов, имеется значительное количество производных от именных основ, образных слов и глагольных основ.

Способ образования глагольных основ от именных (например: *hathiyānā* 'прибирать к рукам' от *hāth* 'рука', *kharid<sup>a</sup>nā* 'покупать' от перс. *kharid* 'купля', *vicār<sup>a</sup>nā* 'думать', 'размышлять' от санскр. *vicār* 'мысль') в современном литературном языке малопродуктивен.

От звукоподражательных и других образных слов глагольные основы образуются главным образом при помощи суффиксов *-k* и *-ā* (последний присоединяется к удвоенному звуковому комплексу), например: *khaṭak<sup>a</sup>nā*, *khaṭ<sup>a</sup>kha-tānā* 'стучать' [*khaṭ-khaṭ* 'тук-тук!' (ж.) 'стук'].

### Образование переходных и каузативных (побудительных) глаголов

От некоторой части непереходных глаголов образуются переходные путем изменения корневого гласного: *a* непереходной основы соответствует *ā* переходной; *i*, *ī* соответствует *e*; *u*, *ū* соответствует *o*, например:

*chap<sup>a</sup>nā* 'печататься'—*chāp<sup>a</sup>nā* 'печатать';

*dikh<sup>a</sup>nā* 'быть видимым'—*dekha<sup>a</sup>* 'видеть';

*phir<sup>a</sup>nā* 'поворачиваться'—*pher<sup>a</sup>nā* 'поворачивать';

*mur<sup>a</sup>nā* 'изгибаться'—*mor<sup>a</sup>nā* 'сгибать';

*sūkh<sup>a</sup>nā* 'высыхать', 'впитываться'—*sokh<sup>a</sup>nā* 'впитывать'.

Трехсложные основы со звуком *a* во втором слого заменяют его на *ā*, первый же слог остается без изменения: *nikal<sup>a</sup>nā* 'появляться', 'выходить'—*nikāl<sup>a</sup>nā* 'извлекать', 'выгонять';

*bigar<sup>a</sup>nā* 'портиться'—*bigār<sup>a</sup>nā* 'портить'.

Основы нескольких переходных глаголов отличаются от непереходных не только гласным, но и следующим за ним согласным:

*chūṭ<sup>a</sup>nā* 'освобождаться', 'пускаться'—*chor<sup>a</sup>nā* 'оставлять', 'отпускать';

*phūṭ<sup>a</sup>nā* 'разбиваться', 'лопаться'—*phor<sup>a</sup>nā* 'разбивать';

*phaṭ<sup>a</sup>nā* 'рваться'—*phār<sup>a</sup>nā* 'рвать'.

Глаголу *ṭūṭ<sup>a</sup>nā* 'ломаться' соответствует глагол *tor<sup>a</sup>nā* 'ломать'.

Неправильно образуются переходные глаголы *bhigonā* 'мочить' (*bhig<sup>a</sup>nā* 'мокнуть') и *ḍubonā* 'погружать', 'тонить' (*dūb<sup>a</sup>nā* 'погружаться', 'тонуть').

Многие непереходные основы хинди происходят от

древнеиндийских производных пассивных основ и пассивных причастий, часть переходных — от производных каузативных основ.

Наиболее распространенным способом образования производных глагольных основ является присоединение к первоначальной основе морфем: 1) *-ā-*, *-lā* (каузатив I) и 2) *-vā-*, *-<sup>a</sup>vā-* (каузатив II). Суффиксы *-lā-*, *-<sup>a</sup>vā-* присоединяются ко всем простым основам, оканчивающимся на долгий гласный (исключение составляет глагол *livānā* 'брать через кого-либо'), а также и к некоторым другим. С гласными корня происходят следующие изменения:

*ā* сокращается или переходит в *i*;

*ī*, *ū* переходят в соответствующие краткие;

*e* переходит в *i*;

*o* — в *u*;

дифтонг *āe* переходит в *i* или остается без изменения.

Примеры:

*mil<sup>a</sup>nā* 'соединяться' — *milānā* 'соединять' — *mil<sup>a</sup>vānā* 'заставлять соединять';

*khānā* 'есть' — *khilānā* 'кормить' — *khil<sup>a</sup>vānā* 'велеть накормить';

*dikh<sup>a</sup>nā* 'быть видимым' — *dekhnā* 'видеть' — *dikhānā* 'показывать' — *dikh<sup>a</sup>vānā* 'заставлять показывать';

*sonā* 'спать' — *sulānā* 'укладывать спать' — *sul<sup>a</sup>vānā* 'велеть уложить спать';

*baēṭh<sup>a</sup>nā* 'садиться', 'сидеть' — *biṭhāna*, *baēṭhānā* (*biṭh<sup>a</sup>.lānā*, *baēṭh<sup>a</sup>.lānā*) 'усаживать' — *biṭh<sup>a</sup>vānā*, *baēṭh<sup>a</sup>vānā* (*biṭh<sup>a</sup>.vānā*) 'велеть усадить' и т. п.

### Основные значения производных переходных и каузативных глаголов

Присоединением суффиксов *-ā*, *-lā* к первичным основам глаголов состояния и так называемых «внутренне пассивных» глаголов образуются производные основы, обозначающие переходное действие, в результате которого объект приводится в состояние, выраженное первичной основой, например:

*let<sup>a</sup>nā* 'ложиться', 'лежать' — *liṭānā* 'укладывать';

*ban<sup>a</sup>nā* 'делаться', 'быть сделанным' — *banānā* 'делать';

*sonā* 'спать' — *sulānā* 'усыплять'.

Здесь субъект состояния становится объектом действия, появляется новое действующее лицо, название которого служит в предложении подлежащим.

Производные основы, образованные суффиксами *-ā*, *-lā* от основ переходных глаголов, обозначают переходное действие, в котором участвуют два действующих лица (или две группы лиц): непосредственный исполнитель (косвенное дополнение) и инициатор (подлежащее). Инициатор действия может в той или иной степени активно участвовать в самом действии наряду с непосредственным исполнителем, т. е. не только разрешать, просить, поручать, но и заставлять силой и вообще совершать те или иные действия, результатом которых является выполнение конечным исполнителем переходного действия, обозначенного исходной основой.

При каузативных глаголах название предмета является прямым дополнением, как и при соответствующих простых переходных глаголах.

а) При глаголах типа «кормить», «поить», «показывать», «обучать» название непосредственно действующего лица оформлено послелогом *ko*: *mā ne bacce ko dūdh pi-lāyā* 'мать напоила ребенка молоком'.

б) При других глаголах с суффиксами *-ā*-, *-lā*- непосредственный исполнитель обычно не указывается (в редких случаях, когда он обозначен, он выступает с послелогом инструментального значения), так как для каузатива I вообще характерна точка зрения говорящего на инициатора действия как на активного исполнителя.

Производные глаголы с суффиксами *-vā*-, *-l<sup>a</sup>vā*- (каузатив II), как правило, подчеркивают опосредствованный характер действия, отсутствие активной деятельности со стороны инициатора, роль которого ограничивается только распоряжением, например: *kām kar<sup>a</sup>vānā* 'распоряжаться, чтобы работа была выполнена'.

Название непосредственного исполнителя действия выступает с послелогом *se* и другими послелогом инструментального значения, например: *vah sunār se gah<sup>a</sup>nā ban<sup>a</sup>vāegā* 'он закажет украшения ювелиру', *us ne kis ke hāth yah kāgaz likh<sup>a</sup>vāyā?* 'кто написал для него эту бумагу?'.

В отдельных случаях каузатив может иметь возвратно-пассивное значение, например: *kahānā* (устар.), *kah<sup>a</sup>lānā* 'называться' (*kah<sup>a</sup>nā* 'говорить', 'называть'), *ap<sup>a</sup>nī chātī par mūg dal<sup>a</sup>vānā* 'терпеть жестокое обращение' (ср.: *kisī kī chātī par mūg dal<sup>a</sup>nā* 'терзать кого-либо', букв.: 'толочь горох на чьей-либо груди').

Некоторые каузативные по форме глаголы семантически отделились от исходных форм, например: *bulānā* 'звать' (*bol<sup>a</sup>nā* 'говорить').

*Сложно-отыменные глаголы*

Образование сложно-отыменных глаголов от имен существительных и прилагательных (в основном санскритских и иноязычного происхождения) — чрезвычайно продуктивный способ производства новых глаголов в языке хинди. Эти глаголы образуются присоединением к имени форм служебных глаголов, главным образом глаголов *kar<sup>a</sup>nā* 'делать' и *honā* 'быть', например: *tāeyār kar<sup>a</sup>nā* 'готовить', *tāeyār honā* 'готовиться', 'быть готовым' (*tāeyār* перс. 'готовый'); *svīkār kar<sup>a</sup>nā* 'принимать', 'соглашаться' (*svīkār* санскр. 'принятие', 'согласие'); *kharīd kar<sup>a</sup>nā* 'покупать' (*kharīd* перс. 'купля').

Так же образуются сложные глаголы от глаголов английского языка: *pās honā* 'сдавать (экзамены)' (англ. *to pass*), *fiṭ kar<sup>a</sup>nā* 'подгонять', 'приноравливать' (*to fit*) и т. п.

Помимо сложно-отыменных глаголов указанного типа, в хинди широко распространены также сочетания имени существительного с глаголами *kar<sup>a</sup>nā* 'делать', *rakh<sup>a</sup>nā* 'держат', 'помещать' и другими, в которых имя сохраняет грамматическую самостоятельность. Это выражается в управлении при помощи послелогов *kā*, *ko* (в значении дательного падежа), *se*, *mē*, *par*, а также в согласовании глагола в объектной конструкции с именем существительным, с которым он сочетается (а не с именем, обозначающим реальный объект). Таковы, например, сочетания: (*kī*) *rakṣā kar<sup>a</sup>nā* 'охранять', 'защищать'; (*mē*) *dil<sup>a</sup>caspi rakh<sup>a</sup>nā* 'интересоваться'; (*kā*, *par*, *mē*) *viśvās kar<sup>a</sup>nā* 'верить'; (*se*) *in<sup>a</sup>kār kar<sup>a</sup>nā* 'отрицать'; (*ko*) *dhyān denā* 'обращать внимание'.

*Сложные глагольные образования*

В языке хинди широко распространены сочетания форм двух глаголов, из которых первый (главный) выражает конкретное лексическое значение всего сложного целого, второй же (образующий), утрачивая в той или иной степени свое лексическое значение, вносит лишь добавочные значения и оттенки значений (оттенки качественной и количественной характеристики действия, оттенки залоговых значений, модальные значения).

Сочетания с формой главного глагола, равной основе (исторически — деепричастие и инфинитив).

Потенциальные глаголы состоят из основы глав-

ного глагола и форм образующего глагола *sak<sup>a</sup>nā* 'мочь' (отдельно в литературном языке не употребляется) или *pānā* 'получать' (основное значение), например: *māē yah nahī kar sak<sup>a</sup>tā* 'я не могу этого сделать', *māē use dekh pāyā* 'я смог его увидеть'. Глагол *pānā* служит преимущественно для выражения объективной возможности.

Интенсивные глаголы. Эта обширная группа сложных глаголов служит для уточнения способа самого действия или его субъективного восприятия. Значения образующих глаголов можно сравнить с лексическими значениями глагольных приставок русского языка.

Компоненты интенсивных глаголов, как правило, должны быть оба переходны или оба непереходны. Из непереходных образующих к переходным глаголам может присоединяться главным образом глагол *jānā* 'идти', 'уходить'.

Образующие глаголы *ānā* 'приходить', 'приближаться', *jānā* 'идти', 'уходить' в сочетании с глаголами движения показывают конкретное направление, с другими глаголами — направление в отвлеченном, переносном смысле, например: *lāoḥ ānā* 'возвращаться' (сюда), *lāoḥ jānā* 'возвращаться' (в другое место); *nikal ānā* 'выходить', 'появляться', *nikal jānā* 'выходить' (в направлении от воспринимающего лица); *ho ānā* 'явиться', 'оказаться'. Глагол *jānā* с глаголами состояния подчеркивает интенсивность и полноту перехода в это состояние, например: *ho jānā* 'стать', *badal jānā* 'измениться', *sūkh jānā* 'высохнуть', *mar jānā* 'умереть'.

Сочетания с образующими *lenā* 'брать', *denā* 'давать' выражают залоговые значения. Глагол *lenā* показывает, что действие совершается в сфере субъекта, в его интересах, *denā* подчеркивает, что оно совершается в интересах другого лица, или усиливает значение направленности действия на объект, например: *nikāl lenā* 'вытащить' (себе), *nikāl denā* 'вытащить' (для другого), 'выгнать'; *ban<sup>a</sup>vā lenā* 'заказать' (для себя), *ban<sup>a</sup>vā denā* 'заказать' (для другого).

*rakh<sup>a</sup>nā* 'держат', 'сохранять' и *chor<sup>a</sup>nā* 'оставлять'. Первый глагол показывает заинтересованность в сохранении результата действия, второй — полноту проявления действия, а также сообщает значение «освобождения» после окончания действия, например: *likh rakh<sup>a</sup>nā* 'записать' (с тем, чтобы сохранить), *likh chor<sup>a</sup>nā* 'написать' (и отделаться); *de chor<sup>a</sup>nā* 'отдать' (и отвязаться); *parh rakh<sup>a</sup>nā* 'прочитать' (и усвоить).

*ḍāl<sup>a</sup>nā* 'бросать', 'сыпать' обычно сочетается с глаголами, выражающими понятие разделения, разрушения, и подчеркивает это значение: *kāḥ ḍāl<sup>a</sup>nā* 'отрезать', 'откусить', *toḥ*

*ḍāl<sup>a</sup>nā* 'разорвать', 'разломать', *mār ḍāl<sup>a</sup>nā* 'убить'. Придает также значение внезапности, например: *kaḥ ḍāl<sup>a</sup>nā* 'брякнуть', 'неожиданно сказать'.

*paṛ<sup>a</sup>nā* 'падать' сообщает значение неожиданности действия (сочетания с ним часто обозначают действия, оцениваемые неодобрительно, например, неожиданное наступление неприятного события): *hās paṛ<sup>a</sup>nā* 'рассмеяться', *ā paṛ<sup>a</sup>nā* 'свалиться как снег на голову', *tūṭ paṛ<sup>a</sup>nā* 'наброситься'. Сочетания его с основами глаголов *jān<sup>a</sup>nā* 'знать', *sun<sup>a</sup>nā* 'слышать' и *dekh<sup>a</sup>nā* 'видеть' имеют значение пассивного состояния: «казаться», «слышаться», «попадаться на глаза».

*uṭh<sup>a</sup>nā* 'вставать' придает значение внезапности, безусловности действия: *ro uṭh<sup>a</sup>nā* 'разрыдаться', *bol uṭh<sup>a</sup>nā* 'внезапно заговорить', 'выпасть'.

*bāeṭh<sup>a</sup>nā* 'садиться' сообщает значение полного раскрытия действия (обычно нежелательного), а также внезапности, например: *kho bāeṭh<sup>a</sup>nā* 'погубить', 'окончательно потерять', *kaḥ bāeṭh<sup>a</sup>nā* 'неожиданно дерзко высказаться', *māe yaḥ kyā kar bāeṭhā!* 'что я наделал!'

**Сочетания с причастием несовершенного вида главного глагола** (образующие этих сочетаний подчеркивают длительность действия, выражаемого причастием несовершенного вида).

Глаголы длительного вида. Образующий *rah<sup>a</sup>nā* 'оставаться', 'пребывать' подчеркивает длительность действия, например: *vah paṛh<sup>a</sup>tā rah<sup>a</sup>tā hāe* 'он продолжает читать', 'он все еще читает', *becārī rotī rahī* 'бедняжка продолжала плакать'.

Глаголы длительно-прогрессивного вида. Образующие — *jānā* 'идти', 'уходить', *ānā* 'приходить', *calā jānā* 'уходить' подчеркивают непрерывное, неуклонное развитие действия. При этом *jānā* дополнительно показывает, что процесс устремлен вперед, в будущее (т. е. как бы «идет» или «уходит» от нас), *ānā* — что действие неизменно продолжалось до настоящего времени (т. е. как бы «приблизилось» к нам из прошлого), сочетание *calā jānā* отличается от *jānā* несколько большей выразительностью. Примеры: *vah likh<sup>a</sup>tā jātā hāe* 'он все пишет и пишет'; *un kī saṅkhyā baṛh<sup>a</sup>tī calī jātī hāe* 'их число неуклонно растет'; *ham yaḥ bac<sup>a</sup>raṅ se dekh<sup>a</sup>te āye hāe* 'мы наблюдаем это с детства'.

Глаголы длительно-прогрессивного вида часто выступают в продолженной форме, чем выражается более конк-



ретная соотнесенность процесса с определенным моментом, например: *un ke sambāndh<sup>a</sup> dṛṛh hote cale jā rahe hāē* 'связи между ними все крепнут и крепнут'.

**Сочетания с названием действия—субстантивированным причастием совершенного вида.**

Многочисленные глаголы представляют сочетание неизменяемого глагольного имени (равного причастию совершенного вида)\* с образующим глаголом *kar<sup>a</sup>nā* 'делать'. Выражают обычность, регулярность, повторность действия, например: *rāt ko vah gāne gāyā kar<sup>a</sup>te hāē* 'по вечерам они поют песни'; *vah mere pās āyā kar<sup>a</sup>tī thī* 'она хаживала ко мне'.

Глаголы намерения. С субстантивированным причастием иногда сочетается глагол *cāh<sup>a</sup>nā* 'хотеть' как в прямом значении (устарело), так и для выражения готовности к немедленному действию, например: *gārī jāyā cāh<sup>a</sup>tī hāē* 'поезд вот-вот отойдет'.

Это значение выражается обычно причастием намерения или инфинитивом с послелогом *ko*, например: *vah jāne ko thā ki...* 'он вот-вот должен был уйти, как вдруг...'

## НАРЕЧИЕ

По морфологическим признакам наречия делятся на непроизводные (не соотносительные с другими частями речи) и производные.

### НЕПРОИЗВОДНЫЕ НАРЕЧИЯ

К первичным, непроизводным наречиям хинди относят простые местоименные наречия и крайне немногочисленная группа других наречий, например: *āj* 'сегодня', 'теперь', *kal* 'завтра', 'вчера', *āj<sup>a</sup>kal* 'в настоящее время', *par<sup>a</sup>sō* 'послезавтра', 'позавчера', *tar<sup>a</sup>sō* 'два дня тому назад', 'через два дня', *nar<sup>a</sup>sō* 'три дня тому назад', 'через три дня'.

Сюда относятся также некоторые заимствованные наречия, например: перс. *hamešā* 'всегда', *āhistā* 'медленно'; санскр. *prāyaḥ* 'обычно', 'большой частью', *turaṅt* 'немедленно', в том числе и такие, которые в языке-источнике являются производными, но в хинди не ощущаются как таковые, например: ар. *al<sup>a</sup>battā* 'несомненно', санскр. *aka-smāt* 'неожиданно'.

\* Глагол *jānā* 'идти' здесь выступает в форме *jāyā* (а не *gāyā*).

## ПРОИЗВОДНЫЕ НАРЕЧИЯ

Большая группа наречий соотносительна с именами прилагательными. Неизменяемые прилагательные в обстоятельственной функции не меняют своей формы, например: *bahut* 'многий', 'много', 'очень'; *aksar* 'многий', 'часто'; *ṭhik* 'правильный', 'точный' и 'правильно', 'точно'; *sahī* 'правильный', 'истинный' и 'верно', 'хорошо', 'ладно'; *pa-ryāpti* 'достаточный' и 'достаточно'.

При адвербиализации изменяемых прилагательных они могут сохранять форму прямого падежа мужского рода: *acchā* 'хороший' и 'хорошо'; *burā* 'плохой' и 'плохо'; но большей частью принимают форму косвенного падежа: *baūē* 'налево', *pahile* 'сперва', 'сначала', *dhīre-dhīre* 'медленно', 'тихо', *dhīme-dhīme* 'тихо'. Так же образуются от порядковых числительных количественные наречия: *dūs<sup>re</sup>* 'во-вторых', *pāc<sup>avē</sup>* 'в-пятых' и т. п.

Многие наречия образованы от имен существительных (обычно в форме косвенного падежа), например: *ākhir* 'наконец' (в процессе адвербиализации утрачен послелог *mē*), *jaldī* 'быстро' (= *jaldī se*), *zabardastī* 'насильно' (= *zabardastī se*), *savere* 'рано утром', *tar<sup>ake</sup>* 'на рассвете', *roz* 'ежедневно'.

Многочисленны адвербиализованные повторы имен существительных, атрибутивные и предикативные сочетания: *din-din* 'ежедневно', *din-dopahar* 'середь бела дня'; *din-carṭhe* 'поздно утром' (букв.: 'в то время как день поднялся'); *peṭ-bhar* 'досыта' (букв.: 'наполнив живот'); *āye din* 'каждый день' и т. п.

Выделяются наречия-деепричастия и наречия, образованные при помощи деепричастий от других частей речи: *phir* 'снова' ('вернувшись'), *mil<sup>akar</sup>* 'вместе', 'совместно' ('соединившись'), *jān-būjh<sup>akar</sup>* 'сознательно', 'намеренно' ('зная-понимая'), *khās kar<sup>ake</sup>*, *viśeṣ kar<sup>ake</sup>* 'особенно', *ek-ek kar<sup>ake</sup>* 'по одному'.

Многие наречия (главным образом наречия места) представляют послелоги в абсолютном употреблении: *pās* 'поблизости', 'рядом', *ūpar* 'наверху', *sām<sup>ane</sup>* 'впереди', 'напротив' и т. д. К ним могут присоединяться простые послелоги, например: *ūpar ko* 'вверх', *pīche se* 'сзади' и т. п.

### **Некоторые способы образования адвербиальных сочетаний**

В значении наречий выступают сочетания следующих типов:

1. Имя существительное с послелогом *se*, например: *krodh se* 'сердито', 'гневно', *sukh se* 'счастливо', *garv<sup>a</sup> se* 'гордо' и т. д.

2. Имя прилагательное со словами, обозначающими «образ», «способ», например: *khās tāōr par* 'особенно', *ām tāōr par* 'обычно', 'вообще', *āecchik tāōr par* 'добровольно', 'факультативно', *āetihāsik dhaṅg se* 'исторически', *gupta rīti se* 'скрыто', 'тайно', *viśeṣ rīti se* 'особо', 'специально'. К местоимениям и некоторым прилагательным присоединяется служебное слово *tarah*, например: *har tarah* 'всячески', *acchī tarah* 'хорошо', *pūrī tarah* 'полностью', *is tarah* 'так'.

3. Имя существительное в атрибутивном сочетании со словами «образ», «способ» и т. п.: *adhikār ke bhāv se* 'властно', *misāl ke tāōr par* 'например'.

4. Прилагательное с деепричастием *hokar* 'став': *sa-śaṅk hokar* 'подозрительно', *krodhānvit hokar* 'злобно', 'яростно', *majbūr hokar* 'поневоле'.

### ПОСЛЕЛОГИ

Послелоги языка хинди делятся на простые (или послелоги-частицы) и сложные (большой частью отыменные) послелоги. Имеются также двойные или составные послелоги, состоящие из двух простых или сложного и простого послелогов.

#### ПРОСТЫЕ ПОСЛЕЛОГИ

Простые послелоги соответствуют по функции падежным окончаниям и первичным предлогам других языков.

*kā* передает отношения родительного падежа. Это атрибутивный послелог: он показывает, что находящееся перед ним слово или словосочетание является определением к следующему за ним слову. При помощи послелога *kā* определение согласуется с определяемым словом в роде, числе и падеже. Перед существительным мужского рода единственного числа в прямом падеже послелог имеет форму *kā*; перед существительным мужского рода множественного числа в прямом падеже и существительным мужского рода единственного и множественного числа в косвенном и звательном падежах—форму *ke*; перед существительным женского рода—форму *kī*, например: *bāp kā ghar* 'дом отца', *lakārī ke takān* 'деревянные дома', *āosat kad ke ādmī* (*ādmīyō*) *ko* 'человеку (людям) среднего роста', *rāt kī gārī* (*gārīyā, gārīyō mē*) 'ночной поезд (ночные поезда; в ночных поездах)'.

*ko* передает главным образом отношения дательного и винительного падежей. Обозначает цель и направление. Примеры: *kisī ko dekh<sup>anā</sup>* 'видеть кого-либо', *kisī ko denā* 'давать кому-либо', *dekh<sup>ane</sup> ko jānā* 'пойти посмотреть', *jāne ko kah<sup>anā</sup>* 'велеть пойти', *jaṅgal ko jānā* 'идти в лес' (в подобных случаях послелог часто опускается), *ut-tar ko* 'к северу', 'на север'. С послелогом *ko* выступает субъект должествования, внутреннего переживания, например: *us ko jānā hāe* 'ему нужно уйти', *us ko dar hāe* 'он боится'.

*se* имеет: 1) орудийное и ассоциативное значение и 2) отдельительное значение, например: *hāth se* 1) 'рукой', 'с рукой', 2) 'с руки', 'от руки', 'из руки'.

*mē* указывает общее местоположение, направление вовнутрь, нахождение среди чего-либо, например: *ghar mē* 'в доме', *kār<sup>akhāne</sup> mē* 'на фабрике', *lar<sup>akō</sup> mē* 'среди мальчиков', *ḍibbe mē ā bāeṭh<sup>anā</sup>* 'сесть в вагон'.

*par* обозначает нахождение наверху, на поверхности, напризление на поверхность и т. п., например: *mez par* 'на столе', 'на стол', *rāste par* 'на дороге', *sar<sup>ahad</sup> par* 'на границе', *kām par* 'на работе', 'на работу'.

*tak* обозначает предел в пространстве и времени, логический предел: *nadī tak* 'до (самой) реки', *bārah baje tak* 'к двенадцати часам', 'до двенадцати часов', *baccō se le-kar būṛhō tak* 'от детей до стариков'.

*ne* оформляет подлежащее при объектной и нейтральной конструкции предложения (см. ниже, стр. 83—84).

## СЛОЖНЫЕ ПОСЛЕЛОГИ

Сложный послелог состоит из именной части и послелога *kā* (в форме *ke* или *kī*), при помощи которого она связывается с управляемым словом. Если именная часть сложного послелога соотносительна с существительным мужского рода, прилагательным (наречием), то связующий элемент выступает в форме *ke*, если она образована от существительного женского рода — в форме *kī*, например: *ke kāraṇ* 'по причине' [*kāraṇ* (м.) 'причина']; *ke bāhar* 'вне', 'из' (*bāhar*—наречие 'снаружи', 'наружу'), *kī jagah* 'вместо' [*jagah* (ж.) 'место'].

В отдельных случаях (для выражения сравнения) употребляются сложные послелоги, где связующим элементом служит послелог *se*, например: *ke pūrv<sup>a</sup>*, *ke pah<sup>ale</sup>* 'прежде', 'до'—*se pūrv<sup>a</sup>*, *se pah<sup>ale</sup>* 'раньше'; *ke āge* 'впереди', 'вперед'—*se āge* 'вперед', 'дальше вперед'.

Отдельные отыменные послелогои присоединяются непосредственно к управляемому слову, например: *rel dvārā* 'поездом' (возможно и с *ke*); *sāt baje paryānt<sup>a</sup>* 'до семи часов'; *kuch der bād* 'через некоторое время', *bahut sā-mau up<sup>a</sup>rānt* 'спустя долгое время' (обычно с *ke*).

Послелогои (*ke*) *binā* и (*ke*) *bagaēr* 'без' употребляются также с абсолютной формой причастия совершенного вида, причем элемент *ke* опускается, а *binā* обычно предшествует причастию или причастному обороту, например: *binā khāye* 'не поев', *binā soye* 'не поспав'; *binā yah kām kiye* (= *yah kām kiye bagaēr*) 'не выполнив этого дела'.

В функции послелогов выступают сочетания некоторых деепричастий с простыми послелогоми, например: *se lekar* 'начиная от', *se (mē, mē se) hokar* 'через', 'сквозь', 'по', *ko lekar* 'вместе с', *ko chor<sup>a</sup>kar* 'кроме', 'исключая', *se barh<sup>a</sup>kar* 'кроме', 'свыше'; абсолютное причастие *hue* 'тому назад'.

## СОСТАВНЫЕ ПОСЛЕЛОГИ

Составные послелогои представляют сочетание двух простых послелогов или сложного послелого с простым. В той же части составных послелогов выступают послелогои *se* и *tak*, например: *mē se* 1) 'из', 2) 'через', 'по' (*mē* 'в'); *ke pās se* 1) 'от', 2) 'мимо' (*ke pās* 'у', 'к'); *ke bāhar se* 1) 'извне', 2) 'вдоль внешней стороны'; *ke āndar tak* 'до внутреннего пространства', 'до середины'.

## ОТНОШЕНИЯ, ВЫРАЖАЕМЫЕ ПОСЛЕЛОГАМИ И ДРУГИМИ ЧАСТЯМИ РЕЧИ В ФУНКЦИИ ПОСЛЕЛОГОВ

### Пространственные отношения

Местоположение (и направление на предмет):

<i>mē</i> 'в', 'между'	<i>ke sām<sup>a</sup>ne</i> 'перед'
<i>ke āndar</i> 'внутри', 'внутрь'	<i>ke pīche</i> 'позади', 'назад'
<i>ke bhī<sup>a</sup>ar</i> 'внутри', 'внутрь' (сквозь стены, оболочку и т. п.)	<i>ke bāhar</i> 'вне', 'вовне'
<i>ke bīs mē</i> 'в середине', 'между'	<i>ke pās</i> 'у', 'близ', 'к'
<i>ke bīsō bīs</i> 'в самой середине', 'как раз посредине'	<i>ke yahā, ke hā</i> 'у' (с названиями лиц и сообществ лиц)
	<i>ke naz<sup>a</sup>dīk, ke karīb, ke samīr, ke nikaṭ</i> 'вблизи', 'неподалеку от', 'к'

<i>keḍar<sup>a</sup>myā</i> 'посредине', 'между'	<i>ke pār</i> 'по ту сторону', 'на ту сторону'
<i>par</i> 'на', 'над'	<i>ke pare, se pare</i> 'по ту сторону', 'позади'
<i>ke ūpar</i> 'на', 'над'	<i>ke ās-pās</i> 'около', 'вокруг'
<i>ke niṣc</i> 'внизу', 'вниз', 'под'	<i>ke gird<sup>a</sup>, ke ird<sup>a</sup>-gird<sup>a</sup></i> 'во- круг'
<i>(ke)ṭale</i> 'под'	
<i>ke āge</i> 'впереди', 'вперед'	

В функции послелогов выступают адвербиализованные сочетания со словом *or (taraj)* 'сторона', например: *kī ek or* 'по одну сторону', *ke donō or* 'по обе стороны', *ke cārō or* 'со всех сторон', 'вокруг'.

Направление в сторону предмета: *kī or (taraj)*, *kī jānib*.

Направление прочь от предмета: *se* 'от', 'из', *mē se* 'из', *ke āṅdar se* 'изнутри' и т. д. С послелогом *se* сочетается большинство послелогов, выражающих местоположение и направление в сторону предмета.

Путь через что-либо (сквозь, по, мимо) выражается сочетанием большинства послелогов, обозначающих местоположение и направление в сторону предмета, с послелогом *se*, *hokar* или *se hokar*, например: *pul par se* 'через мост', 'по мосту', *jaṅgal se hokar* 'через лес', *māsko hokar* 'через Москву' и т. д.

Предел: *tak, paryaṅt* 'до'; *ke āṅdar tak* 'до внутренней части'. С послелогом *tak* сочетается небольшая часть послелогов, выражающих местоположение.

### Временные отношения

Момент, отрезок времени: *mē* 'в (таком-то месяце, году и т. д.)', 'в течение', 'за (такой-то срок)'; *ko* (при обозначении дня, части суток), например: *śām ko* 'вечером', *pāc<sup>a</sup>(vī) tārikh ko* 'пятого числа', *śanivār ko* 'в субботу'; *ke liye* 'на (срок)'.

Предшествование: *ke (se) pah<sup>a</sup>le, ke (se) pūrv<sup>a</sup>* 'до'.

Следование во времени: *ke bād, ke paścāt* 'после', 'спустя', *ke up<sup>a</sup>rāñḥ* 'спустя'.

Исходный момент: *se, se lekar* 'начиная с'.

Предел: *tak, paryaṅt* 'до'.

Различие употребления послелогов *mē, sē* и *tak* применительно ко времени иллюстрируется следующими примерами: *tīn haṭve se* 'вот уже три недели как' или 'в течение трех недель' (продолжается, еще продолжалось действие); *tīn haṭve tak* 'в течение трех недель' (продолжится, продлилось); *tīn haṭve mē* 'через (за) три недели' (уже закончится, совершится, совершилось).

## Различные абстрактные отношения

Общее отношение, связь: *ke sambāndh mē* 'в связи', 'в отношении'.

Логический предмет, содержание: *par* 'по' (лекция по... и т. п.), *ke bāre mē*, *ke viśay mē* 'о', 'относительно'.

Общее отношение к объекту: *ke prati* 'по отношению к'.

Объект чувств: *par* (доверие, милость, гнев), *se* (любовь, ненависть, страх, стыд, презрение), *ke prati* 'по отношению к', *mē* (влюбленность, вера).

Лицо—объект речи: *ko* (объяснять, приказывать), *se* (говорить, просить).

Субъект переживаний (лицо, у которого есть какое-либо чувство): *ko*.

Сфера деятельности, интересов и т. п.: *mē*.

Отношения подчинения: *ke adhīn*, *ke matah<sup>at</sup>* 'в подчинении', 'под властью', 'согласно', *ke aṅtargat* 'при', 'в условиях'.

Причинно-следственные отношения: *se* 'от', 'из-за', *ke pīche* 'из-за' (разговорн.), *ke kāraṇ*, *ke sabab*, *kī vajah se* 'по причине', *kī badāolat* 'благодаря', *ke phal<sup>a</sup>svarūp* 'в результате', *ke māre* 'из-за', 'от' (голода, жары и т. п.).

Цель, назначение: *ke liye*, *ke vāste* 'для', 'ради', *kī khā-tir* 'ради'.

Орудие, инструмент, средство, способ: *se* (общее значение), *kī madad se* 'с помощью', *ke dvārā*, *ke zariye*, *ke vasīle se* 'средством', *ke hāth* 'средством' (с названием лица), *ke sahāre* 'с помощью' (с названием реальной опоры), *ke bal* 'на' (с названием части предмета, на которой он стоит, лежит и т. п.).

Сопровождение: *ke sāth* 'с', 'вместе с', *ko lekar* (с названием лиц, не имеющих инициативы); *ke saṅg*, *saṁet* 'с' (устарели).

Совместность, взаимность: *ke sāth*, *se* 'с', *mē*, *ke bīc mē* 'между'.

Соответствие: *ke anusār*, *ke miāṅik* (*miuāṅik*) 'согласно', *ke miṭābik* 'в соответствии с', *ke pakṣ<sup>a</sup> mē* 'в пользу', 'за'.

Противоположность: *ke khilāf*, *ke viruddh<sup>a</sup>* 'против', *ke vip<sup>ar</sup>īt* 'в противоположность', 'против', *ke pratikūl* 'вопреки', *par bhī* (с инфинитивом), *ke bāv<sup>a</sup>jūd* 'несмотря на'.

Образ, способ, подобие: *kī tarah*, *kī bhāti*, *ke taōr par* (*se*), *ke dhaṅg se* 'как', 'подобно', *kī mānaṅd* 'подобно', *ke barābar* 'как', 'наравне с'.

Сравнение: *se* 'чем', *kī apekṣā*, *kī nisbat*, *ke* (или *kī*) *banisbat* 'по сравнению с'.

Замена, замещение: *ke liye*, *ke bad<sup>ale</sup>* 'за', 'взамен', *ke evaz mē*, *ke bad<sup>ale</sup>* 'в обмен на'; *kī jagah*, *ke sthān par*, *ke bajāy* 'вместо'.

Исключение: *ke sivā* (*sivāy*) 'кроме', 'исключая', 'сверх', *ke a'āvā*, *ke atiriki<sup>a</sup>* 'кроме', 'сверх'.

Отсутствие: *ke binā*, *ke bagāer* 'без'.

## ЧАСТИЦЫ

### УТВЕРДИТЕЛЬНЫЕ ЧАСТИЦЫ

Утвердительные частицы *hā*, *jī*, *jī hā* помещаются в начале утвердительного ответа. Частица *hā* нейтральна, остальные выражают подчеркнутую вежливость. В функции утвердительных частиц выступают также наречия *ḥīk* 'точно', *zarūr* 'конечно' и некоторые другие.

### ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ЧАСТИЦЫ

Частица *na* соответствует русской частице «не», *nahī* соответствует «не» и «нет». Частица *nahī* употребляется главным образом при сказуемом, выраженном глаголом в настоящем времени (несовершенном и совершенном) изъявительного наклонения, при всех других глагольных формах более употребительна *na*; *mat*—запретительная частица при глаголе повелительного наклонения или заменяющем его инфинитиве; наравне с нею может употребляться и частица *na*, обладающая меньшей категоричностью. Отрицательные частицы помещаются, как правило, перед личным глаголом или выполняющей его функцию причастной формой, например: *vah kahī nahī gayā* 'он никуда не пошел'.

### ОСИТЕЛЬНЫЕ ЧАСТИЦЫ

Частица *kyā* подчеркивает вопросительный смысл всего предложения при отсутствии в нем вопросительных слов. Место ее—в самом начале или (реже) в конце предложения. Иногда в разговорной речи употребляется также частица *kyō* 'что?', 'как?', по эмоциональной окраске близкая к междометию (выражающая недоумение, возмущение).



## ЧАСТИЦЫ, ВЫДЕЛЯЮЩИЕ ИЛИ ВИДОИЗМЕНЯЮЩИЕ СМЫСЛ ОТДЕЛЬНЫХ СЛОВ В ПРЕДЛОЖЕНИИ

Частица *hi*—определительно-усилительная и ограничительная—имеет значения: 1) 'же', 'именно', 2) 'только', например: *māē hi jāūgā* 'пойду именно я', *yah śikṣak hi ko mālūm hāē* 'это известно только учителю'. Часто в русском языке частице *hi* соответствует только интонационное выделение слова.

*to* в основном соответствует частицам «то» и «ведь» русского языка.

*bhī*—присоединительная и усилительная частица: *māē bhī jāūgā* 1) 'и я пойду', 'я тоже пойду', 2) 'даже я пойду'.

*tak*—усилительная частица, например: *choṭe bacce tak yah jān<sup>ate</sup> hāē* 'это знают даже маленькие дети'.

*mātr<sup>a</sup>*—ограничительная частица; употребляется обычно в санскритизированном стиле: *prācin itihās mātr<sup>a</sup> mē un ki abhiruci hāē* 'он интересуется только древней историей'. В некоторых случаях эта частица имеет значение 'весь', 'все', например: *hindī bhāṣā-bhāṣī mātr<sup>a</sup> un ke cir<sup>a</sup>krtagy<sup>a</sup> rahēge* 'все говорящие на языке хинди будут вечно ему благодарны'.

*bhar* присоединяется чаще всего к именам существительным—названиям меры; в зависимости от значения существительного и от контекста подчеркивает незначительность ('только', 'один') или, наоборот, чрезмерность ('целый', 'весь'), например: *kṣaṇ bhar* 'только одно мгновение', *saṅsār bhar mē* 'в целом мире'. В других случаях, ничего не подчеркивая, частица указывает, что речь идет об одной полной единице веса, объема и т. д., например: *ser bhar* '(один) сер', *pyālā bhar cāy* 'чашка чаю'.

*sā* в основной своей функции—сравнительная частица-последлог, например: *mujh sā abhāgī* 'такой несчастный, как я', *us kī sī ākhē* 'глаза, как у него', *nīlā sā* 'синеватый'. Частица *sā* употребляется в предложениях с глаголами *mālūm honā*, *lag<sup>anā</sup>* 'казаться', *dikhāī denā* 'выглядеть', например: *vah bīmār sā mālūm hotā hāē* 'он как будто нездоров'.

Присоединяясь к прилагательным с количественным значением, частица *sā* усиливает это значение: *bahut se log* 'очень многие', *thoṛā sā ghī* 'немножко масла'.

*jī*, *śrī*—частицы, присоединяемые к именам собственным для выражения почтения. Первая ставится после имени (фамилии), звания, термина родства или, если имя состоит из двух самостоятельных слов, может примыкать к

первому: *madan-jī* 'Мадан-джи', *bhāi jī* 'брат', *paṇḍit jī* 'пандит-джи', *lallū jī lā!* 'Лаллу-джи Лал'. Вторая частица употребляется в торжественном стиле и ставится впереди имени: *śrī kālidās* 'шри Калидаса'. Может присоединяться не только к именам лиц, но и к названиям произведений и др., например: *śrī mahābhārat* 'шри Махабхарата'.

## СОЮЗЫ И СОЮЗНЫЕ СЛОВА

### СОЧИНИТЕЛЬНЫЕ СОЮЗЫ

Сочинительные союзы подразделяются на соединительные: *āḍr* 'и', 'а', *tathā, evaṁ* 'и', 'также', *balki, varan* 'не только, но и', 'и даже';

противительные: *lekin, magar, par, paraṅtu, kiṅtu, apitu* 'но', 'однако'; *phir bhī, tathāpi* 'все же', 'тем не менее'; *balki, pratyut* 'наоборот' (...*nahī, balki* 'не... а ...'), *na ki* 'а не', *nahī to* 'а то', 'не то';

разделительные: *yā, athavā, kimvā, ki* (разговорн.), *vā* (малоупотр.) 'или'; *yā (to) ... yā* 'либо ... либо', *cāhe ... cāhe, kyā... kyā* 'будь то ... или'.

### ПОДЧИНИТЕЛЬНЫЕ И ПРИСОЕДИНИТЕЛЬНЫЕ СОЮЗЫ

#### И СОЮЗНЫЕ СЛОВА

Среди подчинительных союзов и союзных слов выделяются следующие:

причины: *kyōki, is<sup>a</sup>liye ki (is<sup>a</sup>liye ... ki), kāraṅ* 'потому что', *cāki ... is<sup>a</sup>liye* 'так как';

цели: *ki, tāki* 'чтобы', *is<sup>a</sup>liye ki* 'для того чтобы'; *(ki) jis<sup>a</sup>se, (ki) jis<sup>a</sup>mē* 'так, чтобы';

следствия: *is<sup>a</sup>liye, is<sup>a</sup>vāste, is<sup>a</sup>se* 'поэтому', *ataḥ, ataev* 'поэтому', 'таким образом';

условные: *agar ... to, jo ... to, jo... so, yadi ... to* 'если ... то', *jab ... to* 'когда ... то'; *kahī ... to, kadācit... to* 'если вдруг чего доброго ... то';

уступительные: *yadyapi ... tathāpi (to bhī, tis par bhī, lekin)* 'хотя ... все же', *cāhe ... lekin (paraṅtu)* 'пусть ... но', *hā ... lekin* 'правда ... но';

сравнительные: *jā<sup>a</sup>se ki* 'как', *ki i āese* 'как будто', *māṅō* 'как будто', 'словно';

времени: *jab... tab, jab...to* 'когда ... то', *jab... us samay, jis samay... to* 'когда... тогда (то)'; *jab se* 'с тех

пор, как', *jab tak ki* 'до тех пор, как'; *juḍhī* 'как только', *ki* 'как вдруг';

места: *jahā... vahā* 'где ... там';

изъяснительный союз *ki* 'что' (*jo* 'что' устар.);

относительное местоимение *jo* 'кто', 'что', 'который' (с соотносительным *vah* 'тот' и без него) употребляется в прямом, косвенном, объектном падеже, иногда в сочетании с *ki* (*joki, ki jo*).

### МЕЖДОМЕТИЯ

Междометия, употребляемые при обращении, предшествуют существительному в звательном падеже: *āe* (в обычной речи), *he, aho* (в высоком стиле) 'о!'.  
Междометия, служащие для привлечения внимания: *are, re* (если собеседник мужчина), *arī, rī* (к женщине) 'эй!'; *aho, ajī* 'слушайте!'; *lo* 'вот', 'смотрите!'.  
Междометия, выражающие эмоции:

радость: *āhā, vāh<sup>a</sup>vā* 'ах! 'о!';

одобрение, восхищение: *śābāś* 'замечательно!', *bhalā* 'неплохо!', *acchā* 'хорошо!', *jay jay* 'ура!';

удивление: *vāh, hāe, akkhāh, vāh<sup>a</sup>vā* 'ах!', *āe* 'ай!', *oho* 'ого!', *kyā* 'что!';

досаду, сожаление, горе: *āh* 'ах!', *hāy* 'увы!', *aḥsos* 'увы!', 'как жаль!', *bāp<sup>a</sup>re* 'батюшки!', *rām<sup>a</sup>rām* 'боже мой!';

страх: *āh* 'ах!', *rām<sup>a</sup>rām* 'боже!', *duhāī* 'на помощь!', *trāhi* 'спасите!';

порицание, возмущение, презрение, отвращение: *chiḥ* 'фу!', 'вот еще!', *bas* 'баста!', *cup* 'молчать!', *haṭ* 'прочь!', *dūr* 'долой!', *thū* 'тьфу!', *dhik, dhikkār* 'позор!' (также восклицание проклятия).

До некоторой степени близки к междометиям и звукоподражательные слова, например: *dharām-dharāmā* 'трах-таррах!', *bhāo-bhāo* 'гав! гав!', *cī-cī* 'чик-чирик!'.  
  
**ОСНОВНЫЕ СВЕДЕНИЯ ПО СИНТАКСИСУ**

В построении предложения, как и в общих принципах формообразования, хинди почти не отличается от остальных индоарийских языков, взятых в целом. Для всех них характерен более или менее связанный порядок слов, при котором подлежащее и сказуемое служат границами предложения и замыкают дополнения и обстоятельства, распо-

ложенные тем ближе к следующему за ними подчиняющему слову, чем необходимее их связь с последним,

Общей чертой большинства современных индоарийских языков, сохранивших старые флективные категории рода и числа, является согласование сказуемого, в составе которого имеются формы глагола, исторически восходящие к причастиям страдательного залога, с дополнением в прямом падеже или нейтральная форма такого сказуемого в случае отсутствия прямого дополнения. Объектное оформление глагола здесь не образует пассивного оборота, объектное спряжение входит в общую парадигму активного спряжения глагола, которое противопоставляется соответствующему ряду форм страдательного залога, образуемых аналитическим путем от причастия совершенного вида при помощи служебного глагола, отличного от вспомогательного глагола-связки, входящего в сложные формы времен и наклонений.

Общим для индоарийских языков является богатство инфинитных форм глагола, образующих многочисленные обороты (инфинитивные, причастные, деепричастные и др.), эквивалентные придаточным предложениям и в значительной мере их заменяющие.

Подчинительная связь предложений выражается главным образом относительными словами и заимствованным из персидского языка союзом *ki*.

## ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

### ПОДЛЕЖАЩЕЕ

Форма имени в функции подлежащего (прямой падеж или косвенный с послелогом *ne*) зависит от характера сказуемого. Если сказуемое выражено глагольной формой, в состав которой входит причастие совершенного вида переходного глагола, то подлежащее выражается именем с послелогом *ne*, например: *kisān ne ghore ko mārā* 'крестьянин побил лошадь', *tum logō ne merī bāt sunī hogī* 'вы, должно быть, слышали, что я сказал', *inhō ne tīn pṛṣṭhā gaṛhe hāē* 'они прочли три страницы'.

При сказуемом, выраженном другими глагольными или именными формами, имя-подлежащее выступает в прямом падеже.

Если при одном подлежащем два или более сказуемых, выраженных глагольной формой, в составе которой есть причастие совершенного вида, различаются в отношении переходного

сти глагола, то подлежащее оформляется так, как того требует ближайшее к нему сказуемое, а каждый глагол принимает форму, определяемую его переходностью или непереходностью, например: *us ne kuch nahī kahā, sirf hās parī* 'она ничего не сказала, только рассмеялась', *tah bāhar nikal gāī aōr ap<sup>anī</sup> lar<sup>kī</sup> ko bulāyā* 'она вышла и позвала свою дочь'.

## СКАЗУЕМОЕ

Глагольное сказуемое в зависимости от конструкции предложения согласуется с подлежащим или прямым дополнением в роде, числе, лице.

**Субъектная конструкция.** Такая конструкция предложения, при которой сказуемое согласуется с названием субъекта действия, называется субъектной конструкцией.

Для выражения почтения при подлежащем в единственном числе сказуемое может иметь форму множественного числа, например: *in kī kanūā āī hāē* 'пришла его дочь'.

Если сказуемое выражено личной формой глагола, в состав которой входит причастие совершенного вида переходного глагола, или если оно имеет в своем составе герундив (т. е. формы, имеющие по происхождению пассивный характер), то в зависимости от наличия и формы названия объекта сказуемое согласуется с объектом (объектная конструкция) или принимает нейтральную форму—3-го лица единственного числа мужского рода (нейтральная конструкция предложения).

**Объектная конструкция.** Объектная конструкция обязательна при указанном выше составе сказуемого в том случае, если имя существительное, обозначающее объект переходного глагола, имеет форму прямого падежа.

Личная форма действительного залога: *lar<sup>ake</sup> ne ap<sup>anī</sup> bahin kī bāh ihām lī* 'мальчик схватил сестру за руку' (букв.: 'руку сестры')—сказуемое согласуется со словом *bāh* 'рука'; *us ne sāre kap<sup>are</sup> dhoye hāē* 'он (-а) выстирал (-а) всю одежду'.

Страдательный залог: *yah pustak pich<sup>ale</sup> varṣ likhī gāī hogī* 'эта книга, должно быть, была написана в прошлом году'.

Конструкция с герундивом: *mujhe do patr<sup>a</sup> likhne cāhi<sup>the</sup>* 'мне следовало написать два письма'.

**Нейтральная конструкция.** Объект при личной форме действительного залога или герундиве отсутствует или выражен придаточным предложением: *us ne kahā kī kal*

*bāriṣ hogī* 'он сказал, что завтра будет дождь', *soc<sup>a</sup>nā hāē* 'надо подумать'.

Объект переходного глагола имеет послелог *ko* или выражен местоимением в объектном падеже: *unhō ne ar<sup>a</sup>-nī ratnī ko dekhā* 'он увидел свою жену', *unhē mārā gayā* 'их побили' (букв.: 'их было побито'), *mujhe māl<sup>a</sup>kin ko dekh<sup>a</sup>nā hāē* 'мне нужно видеть хозяйку'.

Примечание. Сложные глаголы с непереходным образующим всегда выступают в субъектной конструкции, например: *māē yah dekh cuki hā* 'я уже видела это', *ve log kuch khā na safē* 'они не смогли ничего есть'.

**Форма сказуемого при нескольких подлежащих или дополнениях.** При наличии в субъектной конструкции однородных подлежащих сказуемое принимает форму единственного (большей частью при неодушевленных существительных) или множественного числа того рода, к которому принадлежат эти подлежащие. То же самое имеет место в объектной конструкции при наличии однородных дополнений.

Если род подлежащих (или дополнений) не одинаков, то сказуемое: а) согласуется с ближайшим к нему подлежащим (или дополнением), например: *tahā ek taēl āor ek bhāēs bhī* 'там был один бык и одна буйволица', *us ne mere liye do kur<sup>e</sup> āor tīn kamīzē (āeyār kī* 'она приготовила для меня две куртки и три рубашки'; б) принимает форму множественного числа мужского рода, например: *rājā ne dās āor dāsī bheje* 'раджа прислал слугу и служанку'.

## ДОПОЛНЕНИЕ

Дополнение переходных глаголов может иметь форму прямого падежа или косвенного падежа с послелогом *ko* (местоимения имеют также форму объектного падежа).

Если объект не выделяется как нечто индивидуальное, он обозначается именем в прямом падеже, например: *tah pustak parh<sup>a</sup>ā hāē* 'он читает книгу', *kuṭīe ne cor pak<sup>a</sup>rā* 'собака поймала вора'.

Если имеется в виду конкретный, индивидуальный объект, то он выражается именем с послелогом *ko*, например: *us ne ar<sup>a</sup>ne nāōkar ko bulāyā* 'он позвал своего слугу', *is pustak ko māē ne kabhī nahī dekhā* 'я никогда не видел этой книги'.

Имена существительные одушевленные в функции дополнения, как правило, принимают послелог *ko*.

При глаголах двойного управления личный объект имеет послелог *ko* (местоимения имеют также форму объектного падежа), предметный объект — форму прямого падежа, например: *us ne ap<sup>ne</sup> beṭe ko roṭī khilāī* 'она накормила своего сына хлебом', *vah hamē vyākaraṇ parhāte kḥē* 'он обучает нас грамматике'.

При глаголах со значением «делать», «считать», «называть» и т. п. истинный объект оформляется послелогом *ko*, фактитивный объект имеет форму прямого падежа, например: *māē us ko ap<sup>nā</sup> beṭā samajh<sup>tā</sup> hū* 'я считаю его своим сыном', *unhō ne is ād<sup>mī</sup> ko adhyakṣ<sup>a</sup> niyukt<sup>a</sup> kiya* 'они назначили этого человека председателем'.

В страдательных оборотах возможные следующие случаи: а) оба объекта выступают в прямом падеже, б) истинный объект имеет послелог *ko*, например: *vah adhyakṣ<sup>a</sup> niyukt<sup>a</sup> kiya gayā* или *us ko adhyakṣ<sup>a</sup> niyukt<sup>a</sup> kiya gayā* 'он был назначен председателем'.

**Некоторые особенности дополнения, выраженного именем действия. Инфинитивное дополнение. Дополнительный инфинитивный член.** В сочетании с инфинитивом в косвенном падеже без послелога нижеследующие глаголы в значительной степени утратили свое первоначальное лексическое значение.

Сочетание с глаголом *lag<sup>nā</sup>* 'быть приложенным', 'прикасаться' имеет начинательное значение: *vah kām kar<sup>ne</sup> lagā* 'он начал работать', *lar<sup>kī</sup> rone lagī* 'девочка заплакала' (ср.: *vah ap<sup>ne</sup> kām mē lag gayā* 'он занялся своим делом').

Глагол *rānā* 'получать' сообщает значение объективной возможности, например: *vah mujhe na dekh<sup>ne</sup> rāyā* 'он не смог (не получил возможности, не успел) меня увидеть'. В этом случае глагол *rānā* выступает как непреходный.

Глагол *denā* 'давать' употребляется в переносном значении 'предоставлять возможность', 'допускать', например: *kam hone denā* 'позволять уменьшаться', *rah<sup>ne</sup> denā* 'оставлять', *jāne do* 'дайте пройти', 'отпустите', 'простите', 'оставьте'.

С глаголом *cāh<sup>nā</sup>* 'хотеть' инфинитивизация обычно употребляется в прямом падеже, в редких случаях — в косвенном падеже с послелогом *ko*, например: *mē nātak dekh<sup>nā</sup> cāh<sup>tā</sup> hū* 'я хочу смотреть пьесу', *jab cāy pīne ko tumhārā jī cāhe...* 'когда вам захочется выпить чаю...' (ср.:

*māē āp ke śubh<sup>a</sup>samācār sun<sup>a</sup>ne ko utsuk hī* 'я горю нетерпением услышать от вас добрые вести').

При глаголах, выражающих понятие движения, инфинитив принимает форму косвенного падежа (иногда с послелогом *ko*), например: *bacce havā khāne nik<sup>a</sup>le* 'дети вышли погулять', *vah bāzār mē tel kharid<sup>a</sup>ne ko gaī* 'она пошла на базар, чтобы купить масла'.

С глаголом *kah<sup>a</sup>nā* в значении 'велеть' имя действия имеет послелог *ko*, например: *us ne mujhe āndar āne ko kahā* 'он велел мне войти'.

В качестве дополнительного члена с прилагательными *yogy<sup>a</sup>*, *lāyak* 'способный', 'достойный' инфинитив употребляется в косвенном падеже без послелога или с послелогом *ke*, например: *vah hamārī sañsthā mē kām kar<sup>a</sup>ne yogy<sup>a</sup> hāē* 'он достоин того, чтобы работать в нашем учреждении', *yah tamāśā dekh<sup>a</sup>ne [ke] lāyak hāē* 'это зрелище стоит посмотреть'.

## ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Определение, выраженное изменяемым прилагательным, согласуется с определяемым в роде, числе и падеже, например: *mere pyāre beṭe!* 'мой дорогой сын!'

Определения, выраженные другими частями речи, словосочетаниями и целыми предложениями, согласуются с определяемым словом при помощи специальных оформляющих их послелогов *kā* и *vālā*, например: *mere sām<sup>a</sup>ne kī sab cīzē* 'все вещи [находящиеся] передо мной'; *vah jāti kā cīnī hāē* 'он по национальности китаец'; *gāo kā rāstā* 'дорога в деревню'; *rānī ke<sup>a</sup>kī kī kahānī* 'рассказ [о] рани Кетаки'; *mā kā prem* 'любовь матери', 'любовь к матери'; *phūṭṭ dālo āor rājy<sup>a</sup> karo kī pālīsī* 'политика «разделяй и властвуй»»; *nīlī ākhō vālī lar<sup>a</sup>kī* 'девушка с синими глазами'.

Если одно определение относится к двум или более определяемым, принадлежащим к разному грамматическому роду, то определение согласуется с ближайшим из них, например: *skūl ke lar<sup>a</sup>ke āor lar<sup>a</sup>kiyā* 'школьники и школьницы' (букв.: 'школьные мальчики и девочки').

Приложение (как и определение, выраженное прилагательным) оформляется вместе со своим определяемым словом одним общим послелогом; при этом изменяемые имена принимают свойственную им форму косвенного падежа: *dharmayug patrikā mē* 'в журнале «Дхармаюг»', *gaṅgā nadī se* 'рекой Гангой', *mujh vidyārāhī ko* 'мне, сту-



денту', *mere choṭe laṛ<sup>a</sup>ke mohān ne* 'мой младший сын Мохан'.

Предикативное определение, выражаемое изменяемыми именами, согласуется с определяемым словом. Предикативное определение к дополнению с послелогом *ko* принимает нейтральную форму (мужского рода единственного числа прямого падежа), например: *is āorat ko gusse ne āndhā kiyā* 'эту женщину ослепила [сделала слепой] ярость'.

### ОБОРОТЫ С НЕЛИЧНЫМИ ФОРМАМИ ГЛАГОЛА, СИНОНИМИЧНЫЕ ПРИДАТОЧНЫМ ПРЕДЛОЖЕНИЯМ

**Деепричастные обороты.** Употребление деепричастных оборотов в хинди значительно шире, чем в русском языке. Деепричастия в значительной степени заменяют однородные сказуемые. Деепричастные обороты широко употребляются для передачи временной, причинной, уступительной связи двух высказываний, например: *vah mīh pher<sup>a</sup>kar ap<sup>a</sup>ne kām mē lag gāi* 'она отвернулась и занялась своим делом'; *māe ne khud us ko na dekh<sup>a</sup>kar us ke bhāi se yah bāt sunī* 'я не видел его самого, а слышал об этом от его брата'; *baṛe vidvān hokar bhī vah is praśn<sup>a</sup> kā uttar nahī de sak<sup>a</sup>te* 'хотя он и крупный ученый, он не может ответить на этот вопрос'.

Субъект деепричастия обычно совпадает с подлежащим основного сказуемого. Однако формальное несоответствие их не противоречит литературной норме, если соблюдено единство объекта действия и субъекта состояния, выраженных деепричастием и личным глаголом (ср. русск. разгов. «придя домой, мне захотелось спать»), например: *pat-tiyā sun kar dhūp mē sukhāi jāti hāe* 'собрав листья, их сушат на солнце' (букв.: 'собрав листья, сушатся на солнце').

**Причастные обороты.** Причастные обороты в зависимости от формы причастия делятся на согласованные и несогласованные (абсолютные). Абсолютное причастие характеризуется независимой формой с окончанием *-e*.

В согласованной форме выступают атрибутивные причастные обороты, которые предшествуют определяемому, например: *dūr se āyā huā musāfir* 'путник, прибывший издалека'. Согласуются с определяемым также предикатив и предикативное определение, выраженные причастным оборотом, при подлежащем в прямом падеже, например: *us kī coṭī sadā barī se dhaṅkī rah<sup>a</sup>tī hāe* 'вершина ее всегда бывает покрыта снегом', *laṛ<sup>a</sup>kiyā āpas mē bātē*

*kar<sup>a</sup>tī huī andar āī* 'девушки вошли, разговаривая между собой'.

Причастие—предикативное определение к дополнению с послелогом *ko* обычно употребляется абсолютно, например: *āp ne us ko jāte dekhā* 'вы видели его уходящим'.

Повторы причастий обычно употребляются абсолютно, например: *kām kar<sup>a</sup>te kar<sup>a</sup>te vah thak gayā* 'он устал от работы' (букв.: 'работая-работая').

Абсолютное употребление обязательно при несовпадении субъекта причастия с подлежащим главного глагола, например: *miḥe yahā paḥ<sup>a</sup>te do varṣ ho gaye* 'вот уже два года, как я учусь здесь'; *din rah<sup>a</sup>te yah kām ho jāegā* 'это дело будет кончено еще днем'; *hamē yah dekh<sup>a</sup>te ānañd hotā hāē* 'мы рады видеть это'; *is sansthā ko sthāpī hue tīn mahīne bīt gaye* 'прошло три месяца, как было организовано это учреждение'; *tab som aor nītā kā vivāh hue kuch hī mās ho gaye* 'тогда прошло всего несколько месяцев с тех пор, как Сом и Нита поженились'.

Всегда абсолютны предикативные обороты с причастием совершенного вида переходных глаголов, например: *vah nauī sāpī paḥ<sup>a</sup>ne thī* 'она была в нозом сари'; *ek kut-tā mūh mē roṭī ka ṭuk<sup>a</sup>ṛā dabāye jā rahā thā* 'шла собака с куском хлеба в зубах'.

**Обороты с именем действия (инфинитивом).** Обладая двойкой природой—существительного и глагола—имя действия (инфинитив) может иметь дополнения и обстоятельства, а также определяться другим словом и принимать форму косвенного падежа с послелогом для выражения временных, причинных и других связей в предложении.

Субъект действия обычно выступает с послелогом *kā*, например: *us ke jāne ke paścāt* 'после его ухода', *vidyār-thiyō ke upasthit na hone ke kāraṇ* 'ввиду отсутствия студентов'. Иногда, главным образом в более распространенных оборотах, он сохраняет форму прямого падежа, как при личной форме глагола, например: *viñdhy<sup>a</sup> kī dakṣiṇ or kā mārg durgam hone se bahut samay tak āry<sup>a</sup> log dak-ṣiṇ mē nahī phaēl sake* 'из-за того что путь на юг от гор Виндхья был труднопроходим, арьи в течение долгого времени не могли проникнуть на Декан'.

Дополнение при инфинитиве обычно имеет ту же форму, что и при соответствующем личном глаголе, например: *āp logō ko dekh<sup>a</sup>ne se miḥe baṛā ānañd huā* 'я был очень рад всех вас видеть'; *yah jān<sup>a</sup>ne kā kyā up<sup>a</sup>yog?* 'какая польза знать это?'.  
89

## ПОРЯДОК СЛОВ В ПРЕДЛОЖЕНИИ

Обычный порядок слов в простом повествовательном предложении следующий.

Подлежащее находится в начале предложения, сказуемое в конце его (сначала именная часть, затем спрягаемый глагол), например: *lar<sup>a</sup>kā cillā rahā hāe* 'мальчик кричит'.

Дополнение обычно предшествует сказуемому (прямое дополнение следует за косвенным): *us ne bacce ko khilāo-nā diyā* 'он дал ребенку игрушку'.

Определение находится перед определяемым: *sone kī gharī* 'золотые часы'.

Из двух и более определений к одному слову определение, выражающее наиболее существенный признак, находится непосредственно перед определяемым (притяжательное и качественное определения предшествуют определению с точки зрения материала и т. п.), например: *merī nayī sone kī gharī* 'мои новые золотые часы', *deś kī ārthik daṣṭā* 'экономическое положение страны'.

Предикативное определение находится после определяемого слова, перед сказуемым, например: *lar<sup>a</sup>kī becārī rotī huī bāhar nikal gai* 'девочка, бедняжка, вышла с плачем' (букв.: 'плачущая вышла'); *māe ne us<sup>a</sup>ko bilkul bī-tār pāyā* 'я нашел его совсем большим'; *yah khānā bahut tīkṣṇā lag<sup>a</sup>tā hāe* 'это кушанье кажется очень острым'.

Обстоятельства времени и места обычно стоят после подлежащего. При этом обстоятельство времени предшествует обстоятельству места, например: *hamāre pitā jī kal vahā nahī jānā cāh<sup>a</sup>te hāe* 'наш отец не хочет завтра идти туда'.

Однако эти обстоятельства (кроме тех, которые обозначают направление движения) часто выносятся в самое начало предложения, образуя своего рода экспозицию рассказа, сообщения, например: *tīn din hue bāzār mē us ne ap<sup>a</sup>ne ek purāne dost ko dekhā* 'три дня тому назад на торговой улице он увидел одного своего старого друга'.

Обстоятельство образа действия тяготеет к сказуемому и часто ставится между ним и дополнением, например: *māe us ko acchī tarāh jān<sup>a</sup>:ā hū* 'я его хорошо знаю'.

В вопросительных и восклицательных предложениях описанный порядок слов в целом не меняется.

Изменение порядка слов служит целям экспрессии. Член предложения, который логически выделяется, часто выносится в начало предложения, например: *yah*

*māe nahī jān<sup>a</sup>tā* 'этого я не знаю', *ap<sup>a</sup>nā patā us ne nahī diyā* 'своего адреса он не дал'.

Часто именная часть сказуемого для выделения помещается перед подлежащим или после связки, например: *bahut acchī hāe yah kahānī* 'этот рассказ очень хорош', *jangal thā i<sup>a</sup>nā ghanā* 'лес был такой густой'.

Вопросительные слова иногда ставятся не перед сказуемым, а между главным и вспомогательным глаголом, например: *ham log yah sun kāese sa'ēge?* 'как мы сможем это услышать?', *vah dekh<sup>a</sup>tā kyā hāe?* 'что же он видит?'.

### ОДНОСОСТАВНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

В хинди встречаются все обычные типы односоставных предложений, кроме безличных, например: *rāt jā samay* 'Ночь', *thīk hāe!* 'Правильно!', *nahī* 'Нет', *vah bahu acchā ād<sup>a</sup>mī hāe —hogā* 'Он очень хороший человек'.—'Ну и пусть себе'. Безличным предложениям в хинди соответствуют двусоставные предложения, где в качестве подлежащего выступают названия стихий или явлений природы, например: *āj sar<sup>a</sup>dī hāe* 'Сегодня морозно' (букв.: 'сегодня есть мороз'), *cārō taraj andhe<sup>a</sup> chā gayā* 'Совсем стемнело' (букв.: 'тьма распростерлась вокруг').

Неопределенно-личные предложения имеют в своем составе сказуемое в 3-м лице множественного числа, например: *kah<sup>a</sup>te hāe* 'гозорят', *sun<sup>a</sup>te hāe* 'говорят' (букв.: 'слушат'), *kār<sup>a</sup>khānō mē rūi se sūt tāyār kar<sup>a</sup>te hāe* 'на фабриках из хлопка делают нитки'. Однако в современном литературном языке (особенно в письменной форме) более обычны пассивные обороты, например: ... *sūt tāyār kiyā jā<sup>a</sup> hāe* '... делаются нитки'.

К односоставным предложениям формально относится нейтральная или, как ее еще называют, безличная пассивная конструкция, где объект действия оформлен послелогом *ko* и тем самым не является подлежащим, например: *bac-cō ko mārā gayā* 'детей побили' ('было побито'). Существует мнение, что эта конструкция упреждается при переносе центра тяжести на само действие (в отличие от «личной» пассивной конструкции, где удар делается на объект). Однако на самом деле здесь, по-видимому, проявляется действие аналогии, выравнивания пассивных оборотов по активным, в которых название объекта-лица при переходном глаголе выступает с послелогом *ko*.

## СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

В хинди имеются два главных типа сложных предложений: сложносочиненные и сложногодчиненные. Основным средством выражения связи между отдельными предложениями, входящими в состав сложных предложений, служат союзы и союзные слова, осуществляющие сочинительную и подчинительную связь; возможна также бессоюзная связь.

Кроме собственно сочинительной и подчинительной связи предложений, в хинди распространена присоединительная связь. В дальнейшем предложения, вводимые присоединительными союзами, рассматриваются как придаточные.

Порядок слов в каждой части сложного предложения в основном совпадает с обычным порядком слов простого предложения. Союзы и союзные (относительные) слова, каким бы членом предложения они ни являлись, обычно находятся в начале каждой части сложного предложения.

Придаточное предложение с относительными словами обычно предшествует главному.

### Основные виды придаточных предложений

Придаточное определительное предложение вводится, как правило, относительным местоимением *jo* 'кто', 'что', 'который'. Придаточному предложению отсылочного характера в главном предложении соответствует соотносительное местоимение *vah* или *so* (устар.), например: *j:s vyakti ne mujhe yah kãgaz diyã thã us ko ja'di le ão* 'скорее приведите того человека, который дал мне эту бумагу' (букв.: 'который человек... его скорее приведите').

Придаточное определительное предложение может разбивать главное или следовать за главным. Если придаточное предложение сообщает характеристику предмета, употребление соотносительного местоимения в главном предложении факультативно: *mere liye ek (ãesã) ci:ra banão jo is se acchã ho* 'сделай для меня (такую) картину, которая была бы лучше этой'.

Присоединительное определительное предложение следует за главным, соотносительное слово отсутствует: *mãe ne us kã nayã kavita sunã jo mujhe bahut acchã lagã* 'я услышал его новые стихи, которые мне очень понравились' (= 'и они мне очень понравились').

Примечание: Союзным словом *jo* вводится также придаточные подлежащие и сказуемые, например: *jo sotã hãe so khotã hãe* 'кто спит, тот теряет' (посл.); *mãe vahã hã jisne yah kãm kiyã* 'я

тот, кто сделал это'. Однако они не имеют широкого распространения, так как обычно за союзными словами следуют имена существительные обобщенного значения типа *ādānī* 'человек', *vyakti* 'лицо', *cīz* 'вещь'.

Если определительное придаточное предложение вводится изъяснительным союзом *kī*, то в главном предложении ему обычно соответствует указательное местоимение *yah*, например: *is se kuch ā'ocā'kō ne yah niṣkarṣā nikālā ki bīmārī kī vīvaśā'ā hī me'ī kavītā kī prerā'ṇā hāē* 'из этого некоторые критики вывели такое заключение, что болезненное состояние и является источником моего поэтического вдохновения'.

**Придаточное дополнительное предложение** обычно следует за главным и вводится союзом *ki*, например: *soviyat saṅgh cāh'ā hāē ki in deśō ke sā'h mī'rātā ke saṅh-bandh āor bhī dṛṣh hō* 'Советский Союз хочет, чтобы дружеские связи с этими странами стали еще крепче'.

Наличие союза *kī* необходимо и в том случае, когда в придаточном предложении есть вопросительные слова, например: *us ne pūchā ki yah kyā hāē?* 'он спросил, что это такое'.

В случае постановки придаточного дополнительного предложения на первом месте в главном предложении ему соответствует указательное местоимение *yah*, например: *vah kab āyegā yah m'ē nahī jān'tā* 'я не знаю, когда он придет'. В языке хинди сравнительно недавно стала вырабатываться такая передача чужой речи, которая соответствует косвенной речи русского языка. Обычно же предложения, вводимые союзом *kī*, являются точным воспроизведением чужих слов, и в этом случае роль союза *kī* 'что' совпадает с ролью кавычек.

**Придаточное предложение причины**, вводимое причинными союзами *kyōki*, *is'aliye... ki*, *kāraṇ*, как правило, следует за главным предложением, например: *m'ē ne āp ko is'aliye nahī bulāyā hāē ki mujhe āp ko dekh'ane kī icchā ho* 'я позвал вас не потому, что мне хотелось вас видеть'.

Если придаточное предложение находится перед главным, оно вводится союзом *cāki* 'так как', которому в главном предложении соответствует *is'aliye* 'поэтому', например: *cāki vah bahū' hoṣiyār thā is'aliye koī javāb nahī diyā* 'так как он был очень умен, то ничего не ответил'.

**Придаточное предложение цели** вводится обычно союзом *kī* 'что', реже *tāki* 'чтобы'. Глагол придаточного предложения имеет форму сослагательного наклонения. Иногда придаточные предложения этого типа вводятся относительным местоимением. Примеры: *us ko zor se pa-*

*kar<sup>a</sup>nā cāhiye ki kahī bhāg na jāy* 'его пужно держать крепко, чтобы он чего доброго не убежал'; *us ne ākhē pōchī jis<sup>a</sup> mē koī yah na sam<sup>a</sup>jhe ki rotā thā* 'он вытер глаза, чтобы никто не подумал, что он плакал'.

**Условные придаточные предложения.** Союзы *agar*, *yadī* и другие, вводящие придаточные предложения этого типа, могут опускаться, но соотносительный союз *to* в главном предложении, как правило, присутствует, например: *gustākhi māf ho to kahī* 'если простите мою дерзость, то скажу'.

Сказуемое в предложении, содержащем реальное, действительное условие, выражается глаголом изъявительно-го наклонения, предполагаемое условие - глаголом сослагательного наклонения; неосуществленному условию соответствует условное наклонение.

Для большей категоричности формы сослагательного наклонения в условном придаточном заменяются формами претерита изъявительного наклонения, например: *agar vah āyā to mē use nikāl dūgā* 'если он придет, я его выгоню'.

**Придаточное уступительное предложение.** Союз *yad-yarī* 'хотя', вводящий придаточное уступительное предложение, которому в главном предложении соответствует *tathāpī* и другие противительные союзы, употребляется при глаголе изъявительного наклонения, союз *cāhe* обычно связан с сослагательным наклонением, например: *yadyarī yah choṭā sā nagar hāe to bhī yahā pānī kī vyav<sup>a</sup>sthā bahut acchī hāe* 'хотя это маленький город, водоснабжение здесь организовано очень хорошо'; *cāhe kuch bhī kyō na ho un ko tālī bajāne kā av<sup>a</sup>sar na dūgā* 'что бы там ни было, я не дам им случая торжествовать'.

**Придаточные предложения места и времени** вводятся соответствующими относительными наречиями. В главном предложении может быть употреблен союз *to*, наречие или местоимение *vah* 'тот' с именем существительным, обозначающим место и время (в последнем случае придаточное формально определительное), например: *jahā bīf boye gaye vahā (us sthān par) āj naye naye pādhe dikhāi dete hāe* 'где были посеяны семена, там (в том месте) сегодня видны молодые всходы'; *(jab) vah āndar āyā to kisī ko nahī dekhā* 'когда он вошел, то никого не увидел'.

**Придаточные предложения образа действия, степени, сравнения** следуют за главным предложением. Они вво-

дятся союзами *ki*, *jaēse ki*, *mānō*, раскрывающими содержание указательных слов главного предложения (*is tarah* 'так', *ii<sup>a</sup>nā* 'столько', 'настолько', *is kadar* 'настолько', *aēsā* 'такой' и др.), например: *teṛī is tarah marammat karāgī ki umar bhar yād rahegī* 'я тебя так отделаю, что всю жизнь будешь помнить'.

Союзы *jaēse* и *mānō* обычно связаны с сослагательным наклонением: *vah ap<sup>a</sup>nī mā kī is tarah sevā kar<sup>a</sup>tā thā mānō yah koī dev<sup>a</sup>tā ho* 'он так ухаживал за своей матерью, как будто она какое-то божество'.

---



## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ТЕКСТ

(Начало рассказа Премчанда «Дезушка из зажиточной семьи»  
«Саптасародж», изд. 6, Калькутта, самват 1984).

### बड़े घर की बेटे

बेनीमाधवसिंह गौरीपुर गांव के ज़मींदार और नम्बरदार थे। उनके पितामह किसी समय बड़े धनधान्य-सम्पन्न थे। गांवका पक्का तालाब और मंदिर, जिसकी अब मरम्मत भी मुश्किल थी, उन्हीं के कीर्तिस्तंभ थे। कहते हैं, इस दरवाजे पर हाथी झूमता था, अब उसकी जगह एक बूढ़ी भैंस थी, जिसके शरीर में पंजर के सिवा और कुछ शेष न रहा था। पर दूध शायद बहुत देती थी, क्योंकि एक न एक आदमी हांडी लिये उसके सिरपर सवार ही रहता था। बेनीमाधवसिंह अपनी आधी से अधिक संपत्ति वकीलोंको भेंट कर चुके थे। उनकी वर्तमान आय वार्षिक एक हजार से अधिक न थी। ठाकुर साहब के दो बेटे थे। बड़े का नाम श्रीकण्ठसिंह था। उन्हीं ने बहुत दिनों के परिश्रम और उद्योग के बाद बी० ए० की डिग्री प्राप्त की थी। अब एक दफ्तर में नौकर थे। छोटा लड़का लालविहारीसिंह दोहरे बदन का सजीला जवान था। मुखड़ा भरा हुआ, चौड़ी छाती, भैंसका दो सेर दूध वह सबेरे पी जाता था। श्रीकण्ठसिंह की दशा उसके बिल्कुल विपरीत थी। इन नेत्रप्रिय गुणोंको उन्हींने इन्हीं दो अक्षरों पर न्यौछावर कर दिया था।

### ТРАНСКРИПЦИЯ

*bare ghar kī beṭe*

*benīmādhav<sup>a</sup>sīh gāoripur gāv (gāo) ke zamīndār  
āor nambar<sup>a</sup>dār the. un<sup>a</sup>ke pitāmah<sup>a</sup> kisī sa-*

may baṛe dhan<sup>a</sup>dhāny<sup>a</sup>-sampann<sup>a</sup> the. gā<sup>v</sup>kā pakkā tālāb āor maṅdir, jis<sup>a</sup>kī ab marammat bhī muškil thī, unhī ke kīrtistambh<sup>a</sup> the. kah<sup>a</sup>te hāē, is dar<sup>v</sup>vāze par hāthī jhūm<sup>a</sup>tā thā, ab us<sup>a</sup>kī jagah ek būrlī bhāēs thī, jis<sup>a</sup>ke śarīr mē pañjar ke sivā āor kuch šeṣ na rahā thā. par dūdh śāyad bahur detī thī, kyōki ek-na-ek ād<sup>a</sup>mī hāñḍī liye us<sup>a</sup>ke sir<sup>a</sup>-par savār hī rah<sup>a</sup>tā thā. benīmādhav<sup>a</sup>sīh ap<sup>a</sup>nt ādhī se adhik saṃpatti vakī.ō ko bhēt kar cuke the. un<sup>a</sup>kī vartī<sup>a</sup>mān āy vārshik ek hazār se adhik na thī. ṭhākur sāhab ke do beṭe the. baṛe kā nām śrīkañṭh<sup>a</sup>sīh thā. unhō ne bahut dinō ke pariśramāor udyog ke bād bī. e. kī ḍigrī prāpt<sup>a</sup> kī thī. ab ek daṭtar mē nāōkar the. choṭā laṭ<sup>a</sup>kā lāl<sup>a</sup>vihārī-sīh doh<sup>a</sup>re badan kā sajīlā javān thā. mukh<sup>a</sup>ra bharā huā, cāōrī chātī, bhāēs kā do ser dūdh vah savere pī jātā thā. śrīkañṭh<sup>a</sup>sīh kī daśā us<sup>a</sup>ke bilkul vip<sup>a</sup>rīt thī. in netr<sup>a</sup>prīy<sup>a</sup> guṇōko unhōne inhī do akṣarō par nyāochāvar kar diyā thā.

## ПЕРЕВОД

### «Девушка из зажиточной семьи»

Бенимадхавсинх был заминдаром и старостой в деревне Гаурипур. Когда-то дед его был очень богат. Память о тех славных временах сохранил построенный им каменный водоем и храм, который уже так обветшал, что починить его вряд ли возможно. Рассказывают, что у ворот усадьбы когда-то гордо расхаживал слон. Но теперь место слона заняла старая буйволица, все тело которой, казалось, состояло из одних костей. Возможно, правда, что она каким-нибудь сверхъестественным образом умудрялась давать много молока: когда ни взглянешь, за ней всегда неотступно следовал кто-нибудь из господских домочадцев с подойником в руках.

Более половины состояния Бенимадхавсинха ушло на бесконечные тязбы. Теперь его доход не превышал тысячи рупий в год.

У господина заминдара было двое сыновей. Старший сын Шрикантхсинх ценою долгих, упорных трудов добился степени бакалавра словесности и теперь служил в какой-то конторе. Младший — Лалвихарисинх — был красивый юноша крепкого телосложения, круглолицый и широкоплечий. Каждое утро он выпивал по два сера парного молока. Он был полной противоположностью Шрикантхсинху, который пожертвовал столь радующими глаз телесными достоинствами ради того, чтобы после его имени стояли две буквы, повествующие об его учности.

## СЛОВАРЬ

baṛā 'большой', 'старший' (baṛe -- косвенный падеж).

ghar 'дом' (м.); baṛā ghar 'зжиточная семья'.

beṭī 'дочь' (ж.).

kā — атрибутивный, притяжательный послелог (kā м., ед. ч., прямой падеж; ke м., ед. ч., косвенный падеж; м., мн. ч.; kī ж.).

*benīmādhava* *sīh* 'Бенимадхавсинх' — имя собственное (м.).  
*gaurīpur* 'Гаурипур' (географическое название, м.).  
*gāo* 'деревня' (м.).  
*zamīndār* 'заминдар', 'помещик' (м.).  
*nambardār* 'деревенский староста' (м.).  
*thā* — глагол-связка прошедшего времени (*thā* м., ед. ч.; *the* м., мн. ч.; *thī* ж.).  
*vah* 'тот', 'он' (*us* косвенный падеж ед. ч.; *un* косвенный падеж мн. ч.; *unhō* форма мн. ч. при послелоге *ne*).  
*koī* 'кто-нибудь', 'какой-нибудь', 'некий' (*kisī* косвенный падеж ед. ч.).  
*samāy* 'время' (м.); *kisī samāy* 'когда-то', 'некогда'.  
*pitāmāh* 'дед' (м.).  
*dhanā dhānyā-sampanna* 'богатый' (*dhanā* 'деньги', 'богатство' м.; *dhā-* нуа 'хлеб в зерне' м.; *sampanna* 'наделенный').  
*pakṣā* 'выложенный камнем', 'каменный'.  
*tālāb* 'водоем' (м.).  
*āor* 'и', 'еще'; 'другой'.  
*maṅḍir* 'храм' (м.).  
*jo* 'который' (*jis* косвенный падеж ед. ч.).  
*ab* 'теперь'.  
*marammat* 'починка', 'ремонт' (ж.).  
*bhī* 'и', 'даже'.  
*muṣkil* 'трудный'.  
*vahī* 'тот самый', 'тот же', 'он же', 'именно он' (*unhī* косвенный падеж мн. ч.).  
*kīrtistambha* 'памятник' (*kīrti* 'слава', ж. *stambha* 'столб', 'колонна' м.).  
*kahānā* 'говорить' (*kahā te hāē* 'говорят').  
*yaḥ* 'этот' (*iś* косвенный падеж ед. ч.; *in* косвенный падеж мн. ч.).  
*dara vāzā* 'дверь', 'ворота' (м.).  
*par* 'на', 'у'; 'ради'.  
*hāthī* 'слон' (м.).  
*jhūmānā* 'покачиваться'; 'важно выступать'.  
*jagah* 'место' (ж.); *kī jagah* 'на месте', 'вместо'.  
*ek* 'один'.  
*būrhā* 'старый' (*būrhī* ж.).  
*bhāēs* 'буйволица' (ж.).  
*śarīr* 'тело' (м.).  
*mē* 'в'.  
*pañjar* 'клетка'; 'остов', 'скелет' (м.).  
*ke sivā* 'кроме'.  
*kuch* 'что-нибудь', 'что-то'. 'сколько-нибудь'.  
*šeṣ* 'остающийся', 'остальной'; 'остаток' (м.).  
*na* 'не'.  
*rahanā* 'оставаться'; 'пребывать' (*rahā thā* 'осталось').  
*par* 'но', 'однако'.  
*dūdh* 'молоко' (м.).  
*bahut* 'многий', 'много'; 'счень'.  
*denā* 'давать'.  
*kyōḱi* 'потому что'.  
*ek-na-ek* 'хоть какой-нибудь', 'какой-нибудь да'.  
*ādāmī* 'человек' (м.).  
*hāñḍī* 'горшок' (ж.).  
*lenā* 'брать' (*liye* 'взяв').  
*sir* 'голова' (м.).  
*savār* 'сидящий верхом'; 'всадник' (м.); *sir par savār honā* 'не давать покоя', 'одолевать'.  
*hī* — усилительная частица.  
*apnā* 'свой'.

*ādḥā* 'половина' — изменяемое прилагательное.  
*se* — послелог инструментального и аблативного значения.  
*adhik* 'больше'.  
*saṃpatti* 'достояние', 'богатство' (ж.).  
*vakīl* 'адвокат' (м.).  
*ko* — посл. слог дательного-винительного значения.  
*bhēṭ* 'дар', 'подарок' (ж.); *bhēṭ karānā* 'дарить'.  
*cukānā* — служебный глагол, подчеркивающий законченность действия.  
*varttāmān* 'современный', 'настоящий'.  
*āy* 'доход' (ж.).  
*vārṣik* 'годовой'.  
*hazār* 'тысяча' (м.).  
*ṭhākur* 'заминдар', 'помещик'; 'хозяин' (м.).  
*sāhab* 'господин' (м.).  
*do* 'два'.  
*beṭā* 'сын' (м.).  
*nām* 'имя' (м.).  
*śrīkañṭhāsīh* 'Шрикантхсинх' (имя собственное, м.).  
*din* 'день' (м.).  
*pariśram* 'труд', 'тяжелый труд' (м.).  
*udyog* 'прилежание', 'трудолюбие' (м.)  
*ke bād* 'после'.  
*bī. e.* 'бакалавр изящных искусств', 'бакалавр словесности' (англ. Bachelor of Arts).  
*ḍigrī* 'степень', 'ученая степень' (ж.).  
*prāpt<sup>a</sup>* 'достигнутый', 'полученный'; *prāpt<sup>a</sup> karānā* 'получать'.  
*daftar* 'кантора', 'учреждение' (м.).  
*nāṅkar* 'служащий' (м.).  
*choḍā* 'маленький', 'малый', 'младший'.  
*laṛākā* 'мальчик', 'юноша'; 'сын' (м.).  
*lāl<sup>a</sup>vihārisīh* 'Лалвихарисинх — имя собственное (м.).  
*dohārā* 'двойной'.  
*badan* 'тело' (м.), *dohare badan kā* 'полный', 'упитанный'.  
*sajīlā* 'видный', 'красивый'.  
*javān* 'юноша', 'молодой человек'; 'молодец' (м.).  
*mukhārā* 'лицо' (м.).  
*bharānā* 'наполняться'; 'наполнять'; *bharā huā* 'полный', 'округлый'.  
*caōṛā* 'широкий' (*caōṛī*, ж.).  
*chātī* 'грудь' (ж.).  
*ser* 'сер' (около 1 кг) (м.).  
*saverā* 'раннее утро'; *savere* 'спозаранку' (м.).  
*pinā* 'пить'; *pī jānā* (интенсив) 'выпивать'.  
*daśā* 'положение', 'состояние' (ж.).  
*ke viparīt* 'в противоположность', 'против'.  
*bilkul* 'совершенно', 'совсем'.  
*netr<sup>a</sup>priya* 'приятный для глаз' (*netra* 'глаз', м.; *priya* 'милый', 'приятный').  
*guṇ* 'качество'; 'достоинство' (м.).  
*ne* — послелог субъекта действия при личной объектной и нейтральной конструкции.  
*yahī* 'этот самый', 'этот же' (*inhī* косвенный падеж мн. ч.).  
*akṣar* 'буква' (м.).  
*nyāochāvar* 'жертва', 'дар' (ж.); *nyāochāvar karānā* (интенсив) *nyāochāvar kar denā* 'жертвовать', 'отдавать'.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Баранников А. П., *Сложновербальные глаголы в хиндустани и их смысловые эквиваленты в русском языке*,—«Язык и литература», т. II, вып. I, Л., 1927.
- Баранников А. П., Баранников П. А., *Хиндустани (хинди и урду)*, М., 1956.
- Бархударов А. С., *Словообразование в современном литературном хинди*,—«Краткие сообщения Института востоковедения», вып. XVIII, М., 1956.
- Бескровный В. М., *О сочетаниях глагольных основ хинди с rahṇā*,—«Ученые записки ЛГУ», № 279, Л., 1960.
- Бескровный В. М., *Хинди-русский словарь*, изд. 2, исправленное и дополненное, с приложением грамматического очерка, составленного акад. А. П. Баранниковым, М., 1959.
- Гуров Н. В., *Выражение субъектно-объектных отношений в языке хинди (Простые и производные глаголы)*,—«Ученые записки ЛГУ», № 279, Л., 1960.
- Гуру, Камтапрасад, *Грамматика хинди*, ч. I, М., 1957.
- Давидова А. А. *Некоторые вопросы глагольного словообразования в языке хиндустани*,—«Ученые записки Института востоковедения», т. XIII, М., 1958.
- Зограф Г. А., *Хинди, урду и хиндустани (Об употреблении терминов)*,—«Краткие сообщения Института востоковедения», вып. XVIII, М., 1956.
- Лозовой Л. Г., *Условные предложения в современном литературном хинди*,—«Ученые записки Института востоковедения», т. XIII, М., 1958.
- Рудин С. Г., *Некоторые вопросы фонетики языка хиндустани*,—«Ученые записки Института востоковедения», т. XIII, М., 1958.
- Русско-хинди словарь под редакцией В. М. Бескровного с приложением очерка фонетики и грамматики языка хинди, М., 1957.
- Guru, Kāmtāprasād, *Hindī vyākaraṇ*, Kāśī, 1952.
- Tivārī, Udaynārāyan, *Hindī bhāṣā kā udgam āor vikās*, Prayāg, 1955.
- Varmā, Dhīrendra, *Grāmīṇ hindī*, Ilāhābād, 1952.
- Varmā, Dhīrendra, *Braj-bhāṣā kā vyākaraṇ*, Prayāg, 1958.
- Vājpeyī, Kīṣoridās, *Rāṣṭrabhāṣā kā itihās*, Kalkattā, saṃvat 2007.
- Vājpeyī, Kīṣoridās, *Hindī śabdānuśāsan*, Kāśī, 1958.
- Saksenā, Bābūrām, *Dakḥhinī hindī*, Ilāhābād, 1952.
- «A basic grammar of modern Hindi language, English version», Government of India, Ministry of Education and Scientific Research, 1958.
- Chatterji S. K., *Indo-Aryan and Hindī*, Ahmedabad, 1942.
- Greaves E., *Hindī grammar*, Allahabad, 1933.
- Grierson G. A., *Linguistic survey of India*, vol. I, V, VI, IX, Calcutta, 1903—1928.
- Hoernle R., *A comparative grammar of the Gaudian languages with special reference to the Eastern Hindi*, London, 1880.
- Kellogg S. H., *A grammar of the Hindi language*, London, 1893.
- Lambert H. M., *Introduction to the Devanagari script for students of Sanscrit and Hindī*, London, 1953.
- Platts J. T., *A dictionary of Urdu, Classical Hindī and English* (Перепечатано фотомеханическим способом по английскому изданию, М., 1959).
- Scholberg H. C., *Concise grammar of the Hindi language*, Bombay, 1955.

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

англ.	— английский
ар.	— арабский
древнеинд.	— древнеиндийский
ж.	— женский род
л.	— лицо
м.	— мужской род
перс.	— персидский
русск.	— русский
санскр.	— санскритский
тюрк.	— тюркский
х.	— хинди

## СОДЕРЖАНИЕ

От редакции . . . . .	5
Введение . . . . .	7
Фонетика . . . . .	13
Письмо . . . . .	20
Лексика . . . . .	23
Словообразование . . . . .	25
Морфология . . . . .	41
Основные сведения по синтаксису . . . . .	
Приложение . . . . .	

Татьяна Евгеньевна Катенина

ЯЗЫК ХИНДИ :

Утверждено к печати  
Институтом народов Азии  
Академии наук СССР

\*

Редактор издательства С. Н. Злобина  
Художественный редактор И. Р. Бескин  
Технический редактор Л. Т. Цигельман  
Корректор Т. Н. Пронина

Сдано в набор 5/IV 1960 г.  
Подписано к печати 27/IX 1960 г.  
A08455 Формат 60×92<sup>1</sup>/<sub>16</sub> Печ. л. 6,5  
Усл. п. л. 6,5 Уч.-изд. л. 6,06  
Тираж 1400 экз. Зак. 910  
Цена 3 руб. 50 коп. С 1/1 1961 г. цена 35 коп.

Издательство восточной литературы  
Москва, Центр, Армянский пер., 2

Типография Издательства восточной литературы  
Москва, И-45, Б. Кисельный пер., 4

О П Е Ч А Т К И

Стр.	Строка	Напечатано	Следует читать
20	19 св.	<i>ra-ṅga-ma-ṅca</i>	<i>raṅ-ga-maṅ-ca</i>
32	17 св.	<i>ghabaṛāhaṭ</i>	<i>ghaba-rāhaṭ</i>
34	17 св.	<i>karaṅ</i>	<i>karaṅ</i>
34	17 св.	<i>maran</i>	<i>maran</i>
34	20 св.	<i>caran</i>	<i>caran</i>
81	4 сн.	<i>ki j aese</i>	<i>ki jaese</i>